On page two this week
Bristol CCC: still concerned after all these years

Hockey backers illegal, say Ontario Provincal Police

Open house at the home

on page 3

African choir to sing at McDowell
page 10

MOTEL TOWN

page 12

The Voice of the Pontiac since 1883

THE EQUITY

113th Year, No. 13, Wednesday, March 27, 1996 75¢

Waltham UFO still unsolved mystery

Sylvia Bakker
Equity reporter Waltham

"UFO Special" was the featured dish at the O.K. Corral in Waltham Friday.

"It's U.F.F. – unidentified fried food," jokes the waitress.

At the bar, a group of men discuss dressing up as aliens to go to an upcoming party.

But for seven employees of the Waltham Dry Kilns lumberyard, whatever they saw in the sky Mar. 19 was no joke.

"It was a UFO," says employee Luc Fortin. "It doesn't mean it came from another planet. It just means it was an unidentified flying object."

Hector Brochu was the first to see the silver, star-shaped object, about 45 centimetres in diameter, fly through the air that Tuesday morning around 9:30 a.m.

When it landed, he went over to pick it up, thinking it would be something nice for his granddaughter.

He got to within 25 feet of it when it took off.

The UFO went over Lilly Lake then came back over the lumberyard and headed west.

By the time it had moved out of sight, six of Brochu's coworkers had seen the strange object.

"Some people in town joke about it," admits Fortin, who watched the UFO for about 20 minutes.

"But most believe us because there are seven of us (who saw it), and there's not a liar in the bunch."

The men describe the object as being very bright, like a mirror reflecting the sun in your face. Four spokes, each about 12 centimetres long, protruded from the centre.

It was very beautiful, Brochu says.

"If I was the only one who had seen it, I wouldn't have said anything," admits Carl Labine. "Everyone would have thought I was crazy."

Many have tried to explain the sighting.

Some say it was a remote-controlled object, but no sound came from it, and the lumberyard is nearly isolated; no one else was around.

CFB Petawawa says it didn't come from them, and Environment Canada has no explanation.

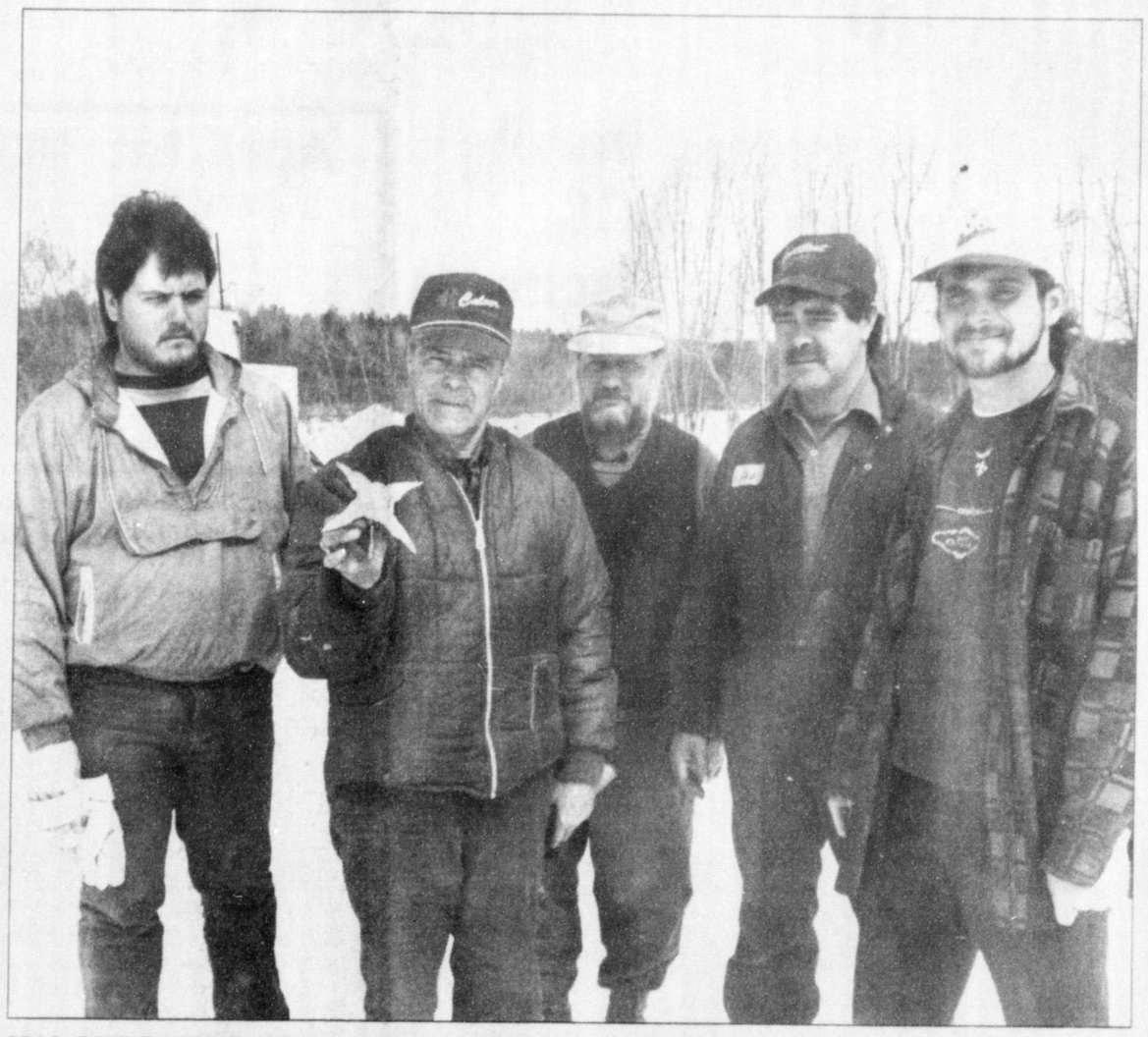
Even Waltham Mayor Paul Ryan is caught up in the mystery.

"I'm maintaining it's not a (weather) balloon," he says.

It wouldn't have made a mark in the snow if it had been a balloon, he says.

Ryan, along with millworkers and

Continued on page 2



FEAR OF THE UNKNOWN: Standing on the spot where the flying object landed, Hector Brochu holds a rough, scaled-down version of what he and co-workers, Michel Herault, left, Roma Herault, Carl Labine and Luc Fortin saw last week. Guy Beaulieu, who sculpted the model, and Denise Morrissette also saw the strange object. -photo Sylvia Bakker

ATVs now on Trail committee

Richard Wills
Equity Editor Pontiac

The mayors of Pontiac have unanimously endorsed an application by local ATV riders to become full-fledged users of the Pontiac Trail.

Representatives of the 370-member Pontiac All-Terrain Vehicle Club attended Monday's MRC meeting, asking to sit on the board governing the Trail, the former CPR corridor that now belongs to the county.

"We are organized as a club and are insured," said Roy Pilon. "We want to be recognized by the MRC and have a seat on the Trail committee."

Last year, the club's annual rally drew 206 ATVs to the Trail, Pilon said, 84 of which were from outside Pontiac.

Each participant, he estimated, would have spent $50 to $100 locally during their day's outing.

For the most part, Pilon said, the Trail has been otherwise unused for two years.

Francis Devlin said there are 47 ATVs in his home town of Bryson. He calculated that this represents a total yearly economic activity of almost a quarter of a million dollars.

Continued on page 12

Canadian status taboo topic

Richard Wills
Equity Editor Pontiac

A call for further action by the MRC with regard to Pontiac's Canadian status in a separate Quebec was dismissed at Monday's meeting in Litchfield.

At the request of Allumettes Island East Mayor Denzil Spence, an item dealing with this topic had been placed on the agenda for the Mar. 25 meeting.

Warden Robert Ladouceur opened the meeting by demanding that the item be removed.

"I thought we understood we had no right to talk about it at this meeting," said the Warden.

The subject had been talked about a great deal at MRC in the months following the October referendum on Quebec separation.

At that time, fourteen of Pontiac's 20 municipalities adopted resolutions affirming their status as part of Canada, and some mayors wanted the same resolution to be adopted by the MRC.

Others objected that it was not within the powers of the MRC to pronounce itself on matters of intergovernmental affairs.

In the end, rather than pass a resolution of this nature, 16 mayors individually signed a declaration Feb. 26, demanding that the governments of Quebec and Canada resolve the separation impasse, and calling for Canada to defend the rights of people in Pontiac to remain Canadian.

Committee only

At the Mar. 25 meeting, Spence tried to persuade Ladouceur to leave the item on the agenda, assuring him that all he wanted to do is set up a committee.

"It's the same thing," said the Warden.

"I'll speak for a moment, Mr Warden," Spence asserted.

"Not on Canadian status, you won't," said Ladouceur, and the matter was dropped.

Continued on page 2

MRC backs protest against nuclear waste disposal site

Richard Wills
Equity Editor Pontiac

An interprovincial group aimed at stopping a nuclear waste dump from being built at Deep River now has solid support from Pontiac.

Lynn Jones of Allumettes Island brought an urgent message to the March 25 MRC meeting.

"This may be the last time we have to react," she pleaded to the mayors of Pontiac.

Jones is president of the Concerned Citizens Committee of Renfrew County and Area. Her group has been fighting a decision by the federal government to build a nuclear waste disposal site on the grounds of the Atomic Energy of Canada Ltd (AECL) laboratories at Deep River.

"It's pretty cut and dried at this point," Jones said.

After spending $20 million trying to find a disposal site for eight million cubic yards of contaminated soil still sitting in Port Hope, the government found only one municipality in Canada willing to accept the waste: Deep River.

In a referendum last September, residents of Deep River voted 73 per cent in favour of the dump project.

But communities outside the town protested that they were not allowed to vote on the proposal, even though they could be contaminated if the disposal site were ever to leak.

Jones says that's likely.

She says the plan to bury waste deep within the ground only half a kilometre from the Ottawa River, is flawed.

"The rock is sedimentary, not granite," Jones stated, and is highly fractured and open to underground water flow.

"All the contents of the cavern are going to end up in the river," she warned.

Also, she says, it has never been specified what materials, in addition to the Port Hope waste, may be dumped in the proposed disposal site.

Massive concern

Jones says the government has played down not only the environmental impact, but also the public objection, to the nuclear dump.

"They have misrepresented the truth in their reports," she said.

She says there is "a massive amount of public concern in Renfrew County" about the proposal, and she invited Pontiac to join the protest.

Waltham Mayor Paul Ryan reminded Jones that his municipality passed a resolution objecting to the plan when it was first announced.

Waltham sent letters of protest to the town of Deep River and to the Ministry of the Environment, Ryan said, but never got a reply.

Pontiac has 15 municipalities along the Ottawa River, Ryan pointed out.

"You have 100 per cent support here," he assured Jones.

And the vote bore him out. Pontiac's mayors unanimously supported her appeal to halt the process of allowing nuclear waste to be dumped near the banks of the Ottawa.

Recent reports of cutbacks at AECL had led many to believe the nuclear waste disposal plan would be abandoned.

"It's a concern more than ever," says Jones.

She says the town of Deep River, which had held out for job guarantees at AECL in exchange for accepting the waste, might be willing to accept development grants or other compen-

Continued on page 11

Agri-Bus brings farm to kids

Sylvia Bakker
Equity reporter Shawville

The first-ever Agri-Bus was unveiled at the Shawville Fairgrounds last Thursday in front of about 40 farmers, educators and supporters.

The bus, actually a semi-trailer, will be a classroom on wheels, educating students on agriculture.

"This will unite the rural and urban communities," said MAPAQ's Vince McConnell before the ribbon-cutting ceremony. "And this is very important because there are fewer farmers.

"People are losing touch with how food is actually produced."

The Agri-Bus was the brainchild of Clarendon farmer Lynn Lang, who has spent the last three years visiting schools, educating students on the industry.

Because Lang's displays were time-consuming to set up and take down at each school, the idea of a mobile classroom was born.

The dream became reality with the support of the three agricultural societies within Pontiac – Shawville, Chapeau and Quyon – as well as the Gatineau Agricultural Society and many other organizations and individuals.

The objective of the Agri-Bus is to teach students where quality food comes from.

Canada has the highest standard of

Continued on page 2

MOBILE CLASSROOM: Members of the Agri-Bus corporation who officially unveiled the mobile classroom are (from left) Cindy Duncan McMillan, Jim Gallagher, Suzanne Lapierre, Nancy Tubman, Lynn Lang, Jack Graham, John Lapierre, MAPAQ's Vince McConnell and Cindy Coles-Smiley. Missing is Kathy Armitage. -photo Sylvia Bakker

Semaine du français celebrated

Sylvia Bakker
Equity reporter Pontiac

French week was celebrated by schools throughout the Pontiac last weekend.

"This week is not only celebrated in the Pontiac, and not only in Quebec, but in countries everywhere where French is spoken," explained Onslow Elementary French teacher Pierrette Savoie, before the opening of the school's French concert Thursday afternoon.

The entire school took part in the production.

On Friday, Onslow held a French Fair with students from St. Mary's School.

McDowell Elementary also held a French Fair on Thursday.

Students at L'école Notre Dame de la Joie, in Luskville, participated in the regional Dictée Paul Gérin-Lajoie contest.

Various activities went on at Ecole Sécondaire Sieur de Coulonge, including a quiz on Quebec language and music, a musical show, and a lecture on the history of Quebec.

The week culminated with a talent show on Friday.

Mother tongue

St. Alphonsus High School and John Paul II celebrated the week in a different way.

Since the week is actually dubbed Semaine de la langue maternelle (Mother-Tongue Week), students at these two schools paid tribute to their mother-tongue – English.

Students paired up into teams of two – one from either school – at John Paul II yesterday and performed various skits and speeches in honor of the English language.

-photo Sylvia Bakker

CONCENTRATION: Mallory Stewart, 6, and Kyle Smart, 6, take part in a game testing their French skills at McDowell Elementary during French Week last Thursday. More photos page 2.

-photo Sylvia Bakker

SPECTACLE D'AMATEURS: A band at ESSC performs during the school's talent show last Friday in celebration of French Week.

-photo Sylvia Bakker

LA VACHE RAP: Onslow Elementary Grade 3 students Michelle Dubois, left, Mandy Renaud and Ashley Baker perform "La vache rap" during the school's annual French concert last week.

. . . continued from page 1

UFO

townspeople searched the area after the mysterious object flew away.

And they found nothing.

Sheenboro sighting

But the lumberyard workers weren't the only ones to see something strange in the sky that week.

Just days before the Waltham sighting, some Sheenboro residents say they saw something odd in the sky.

A very large, star-shaped light was seen hovering over the area.

Arleen Clyde described it as "very bright, with some green at the bottom and red in the centre."

About 10 people reported seeing it Friday, Mar. 15, and it was also in the sky Saturday and Sunday, just two days before the Waltham sighting.

"It seemed to move from Fort William to Deep River," says Myrtle Sullivan, who saw the strange light three days in a row.

Some residents in Fort William also saw the light and said it lit up the whole river.

Clyde says the light made her think of what the Star of Bethlehem must have looked like.

"It was quite spectacular." She doesn't know what the light was, but when she heard what the lumberyard workers saw in Waltham, she thought the two sightings could be connected.

Media interest

And it looks like the media are taking the Waltham sighting seriously, too.

The day after the sighting, the phone was ringing steadily with calls from reporters as far away as Toronto and Montreal, Fortin says.

This week, *Reader's Digest* is scheduled to make a trip to the lumberyard.

The magazine is especially interested in the story because a similar sighting was reported in British Columbia.

And UFO specialists are expected to investigate the area this week.

Canada status

Only Spence and Mayor Paul Ryan of Waltham voted against a motion to remove the item from the MRC agenda.

Afterward, Spence said he had intended to propose that the MRC set up a committee of mayors to work hand-in-hand in support of federalist groups, to proclaim Pontiac's right to remain a part of Canada if Quebec should ever vote to separate.

"I don't see why it's illegal to have a committee," said Ryan, "to keep this thing alive."

Spence said his proposal to set up a committee would not be in conflict with the decision made by the MRC.

Agri-Bus unveiled

food quality in the world, and we have to make people aware of this, Lang said.

"We are stewards of the land."

Inside the trailer, models of farms will be set up. Diagrams and actual pieces of farm equipment will explain how production works.

If students visit the mobile classroom once a year during elementary school, by the time they graduate, they should have a good understanding of the agriculture industry, Lang said.

The Agri-Bus' first official showing will be this week when it takes part in the Ottawa Valley Farm Show at Lansdowne Park, today, tomorrow and Friday.

Students of Aylmer Elementary will be the first ones to be educated in the Agri-Bus.

Fortuna Alliance illegal pyramid, OPP say

Sylvia Bakker
Equity reporter Aylmer

Fortuna Alliance is an illegal pyramid scheme, according to the Ontario Provincial Police, and the company has been told to stop operating.

"As far as I'm concerned, Fortuna Alliance shouldn't be operating in Canada," says Staff Sgt. Bob Whitsitt of the OPP's anti-racket squad.

Because bonuses are offered for recruiting people, the operation becomes a pyramid, Whitsitt explains.

"And a pyramid in Canada is an illegal offence."

Fortuna Alliance became a popular name in the Pontiac earlier this month when the American-based company donated $5,700 U.S. to the Pontiac Jr. B hockey club.

At that time, Fortuna had teamed up with the Lanechanger and was described as a "profit-sharing company" which donated 15 per cent of its profits to non-profit organizations.

Because the cheque was from the U.S., the hockey club is still waiting for the cheque to clear the 30-day waiting period.

The Kanata Valley Lasers also received a cheque for the same amount.

Although Lanechanger was connected to Fortuna, Lanechanger has not broken the law, Whitsitt says.

However, those who have paid into Fortuna Alliance are breaking the law, he adds.

Whitsitt said Monday Fortuna Alliance has been told to stop operating, and if they don't, the case will be turned over to the RCMP.

But all is not lost for those who may have unknowingly bought into the illegal pyramid scheme.

A message on Fortuna's toll-free number says that if you join their "cooperative profit-sharing association," and aren't satisfied after 90 days, you "can keep your earnings and get double your money back, no questions asked."

It doesn't say how you get your money back.

As of Monday night, Fortuna was still operating through the Internet.

Bristol CCC discusses BAPE meetings

Sylvia Bakker
Equity reporter Bristol

The Concerned Citizens' Committee of Bristol held its 10th annual general meeting Friday night.

But members are looking forward to the day they hold their last meeting.

The group was formed 10 years ago to fight the proposed dump at the former Hilton Mine site.

And a decade later, they're still fighting.

"We didn't know it would last this long," admits president Robert Fowler.

But despite the long battle, members are still fighting strongly.

Hope Ledoux and Bristol Mayor Jack Graham both attended the Bureau des audiences public sur l'environment (BAPE) meetings in Hull recently.

A disturbing find was a document from the Hull office of the Ministry of Environment and Wildlife on the status of garbage disposal in the area. It stated that only seasonal residents of Bristol were against the dump, and permanent residents were, in fact, in favor of it.

When Graham told the BAPE panel this was incorrect, he was told to come back and present a brief at the next BAPE hearings, expected to be held in May or June.

Graham says everyone concerned about a dump at Hilton Mine should attend these hearings and present briefs to let BAPE know exactly where residents stand.

A proposed incinerator in Hull was also discussed at BAPE. The presence of an incinerator in the region would most likely end the threat of a dump at Hilton Mine.

Last year's executive will continue to serve on the CCC.

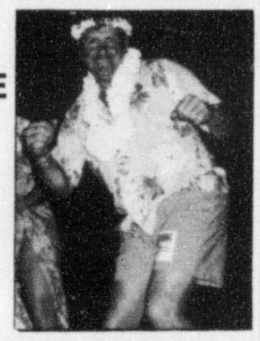
Graduate

Renée Lavallée

Renée Lavallée of Shawville has recently graduated from an intensive 18 month course in Culinary Arts at Toronto's George Brown Hospitality School. Renée is one of four women chefs chosen to go to Italy to do her postgraduate externship in Italian cooking. She will be attending the I.C.I.F. culinary school in Turin and will also be working at a resort on the southeastern shore of Lake Garda. Renée will be leaving at the end of April and will be returning in one year. She is the daughter of Donald and Louise Lavallée of Shawville.

I wish to invite all our family and friends to come celebrate
Ernest Schrankler's
60th Birthday
Saturday, March 30th
at the TCRA Centre, Ladysmith 8 pm - 1 am.
Everyone welcome.
Best Wishes Only His wife Cheriva

April 1st
IT'S NIFTY TO BE
50
LET'S BOOGIE
Happy Birthday
From Willard, Hector & Jerry

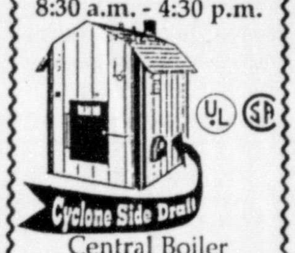


"Comfort Ye My People Ministries"

with Rev. Hans and Vonnie Vanderwerff
9:45 am - "Who is Abraham's seed?"
Gal. 3:16 - the cause for the problem in the Middle East.
11:00 am - "Jesus and the Law"
Ex. 12:1-10 - As the Passover Lamb.
7:00 pm - "There will be peace in the Middle East"
Isaiah 19:23-25, the solution to the problem in the Middle East.
Bethel Pentecostal Tabernacle
Shawville, Quebec
Sunday, March 31st

SPRING SALE
Starting March 29th until Easter Weekend
50% OFF LARGE SELECTION OF GIFTWARE
40%-70% OFF
OUR BACK ROOM IS FULL OF SAVINGS
WE MUST MAKE ROOM FOR SPRING MERCHANDISE
Great Savings on China, Flatware, Crystal and much more
THIS IS ONE SALE YOU DON'T WANT TO MISS
VISA MasterCard Interac
McCauley Jewellers
Since 1959
for Quality in Diamonds and Fine Jewellery
Main Street, Shawville Telephone 647-2818

The Classic OUTDOOR WOOD FURNACE
Demonstration/ Open House
Sat., March 30, 1996
8:30 a.m. - 4:30 p.m.



Central Boiler
• Fire is outside
• Heats home, shop, hot water and more
• Attractive design
• Variety of colours
• Works with any existing central heating system
VERCH MULTI-PURPOSE OUTDOOR FURNACE SALES, 613-732-7145
From Hwy. 41, B-Line at Rankin, follow Marsh Rd. 5 km.

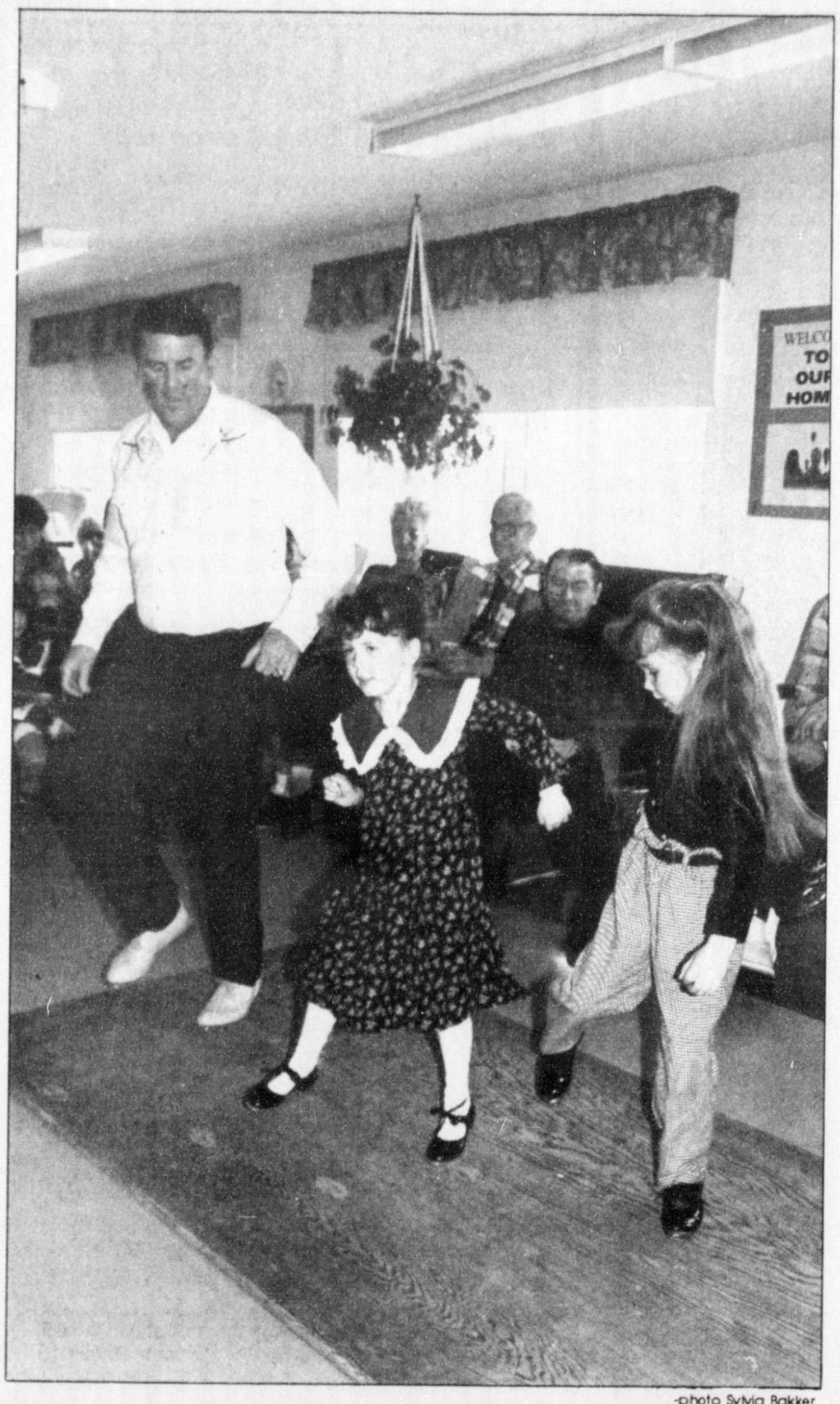
Forever Yours
Wedding Invitations and Social Stationery

On the road to happiness... with Forever Yours

We invite you to view our Romantic Collection of:
♥ Wedding Invitations ♥ Thank You Cards ♥ Wedding Scrolls ♥ Mixed Stag Cards
♥ Bride's Garter ♥ Ring Bearer Pillow ♥ Car Decorations ♥ Feather Pens
♥ Cake Knives ♥ Champagne Glasses ♥ Cake Bags & Boxes ♥ Napkins & Matches
FREE
with every order of $200 and over
One year subscription to THE EQUITY plus your wedding photo and write up in THE EQUITY.
(over $55.00 value)
CHOOSE AT HOME
Our wedding books can be taken out overnight.
Save Time - Use our Fax Order System!
Pontiac Printshop Ltd.
Home of THE EQUITY
Tel: 647-2204 Fax: 647-2206

COME ON IN
THE PRICE IS RIGHT AT
Dianna's Barbering and Hairstyling
on Brownline Farms
(Horner Rd.)
Shawville
647-3450
"NO APPOINTMENT NECESSARY"

Spring Specials
PERM or HIGHLIGHTS - $30.00
MEN'S CUT - $8.00
LADIES' CUT & STYLE - $10.00



-photo Sylvia Bakker

DANCING A JIG: John Langford, with students Jessica Palmer, centre, and Shelby Chevrier dance a mean step as part of the entertainment during Pontiac Reception Centre's open house Saturday. With Carl Trudeau on fiddle and Dorothy Porteous on piano, dancers Heather Mask, Kyle Cockerell, Randi-Lee Chevrier, Katie Sharpe and Melissa Lasalle performed for the large audience at the home.

Zinc deposits found

Sylvia Bakker
Equity reporter Pontiac

Local mining prospectors are being encouraged to dig for zinc.

Noranda Mining and Exploration recently signed a deal with Breakwater Resources for a majority share of Breakwater's Cadieux zinc property, 443 hectares near Renfrew.

This property is expected to hold 1.1 million tonnes of 9.4 per cent zinc.

But more importantly for local prospectors, the zinc belt is expected to extend across the river and into the Pontiac towards Portage du Fort and as far north as Maniwaki, says Hugues Dupuy, geologist at the Conseil régionale de dévéloppement de l'Outaouais (CRDO).

Showings of zinc have been reported on Calumet Island, and near Jim's Lake, Renzy Lake, Gracefield, Bouchette and Maniwaki.

The geological context of the rock in this area is very similar to the context of rock in Gouverneur, New York, home of the biggest zinc deposit in the world, Dupuy says.

"That's why we should encourage local prospectors to get involved," Dupuy says.

Marc Corbeil, general manager of Pontiac Community Futures development Corporation (CFDC), is encouraged by the findings.

While he admits zinc isn't diamond, it still could provide some economic relief to the area.

Corbeil was referring to Bryson Burke, a company that was convinced – and had many others convinced – rich diamond deposits existed near Bryson Lake. Bryson Burke filed for bankruptcy last year.

Zinc is used mainly to galvanize iron and to prepare alloys such as brass. It is also used in small electrical appliances, tools, toys, automobile door and window handles and carburetors.

Campbell's Bay gets new addresses

Sylvia Bakker
Equity reporter Campbell's Bay

A lot of change-of-address cards will be sent out from Campbell's Bay in the coming months.

But don't expect to see many moving vans in town.

Residents of Campbell's Bay are being issued new house numbers to conform with the civic numbering system.

When the houses were originally numbered years ago, it wasn't done correctly, explains Mayor Denis Larivière.

Numbers weren't left for vacant lots, odd numbers and even numbers weren't consistently on the correct sides of the street, and Hwy. 148 wasn't consecutively numbered.

Because the 911 emergency system is expected to be in place throughout the entire province within a year, it is important to have proper numbering, Larivière explains.

"I know some people are upset, and it's a real pain (to change an address)," he says. "But it has to be done. The problem won't go away."

As an owner of a business that needed to change its address, Larivière is experiencing first-hand the problems with changing an address.

"But it's to give the people better service," Larivière says.

And not because council was looking for something to do, he adds.

There have been cases in the past when ambulance drivers were confused because of the erratic numbering.

Mail won't be affected because everyone has a post office box, but it is important to register the change with your phone company.

When the 911 system is in place, a caller's address will automatically come up on the dispatcher's phone display.

Changing an address with Télébec can easily be done by filling out the form on your monthly bill, Larivière says.

Other change-of-address notifications should be completed within a couple of months.

Besides allowing for the 911 system to be used in the future, the new numbering system will also simplify the municipality's current emergency system.

About three months ago, Campbell's Bay started using an Ottawa answering service for their fire calls.

In the past, the fire phone would ring in the homes of the department's fire fighters, but because there was always a chance that someday the fire phone would ring and no one would be home, council switched to the answering service.

Now that people are answering the phone who do not live in this area, it's important to give them your correct address, Larivière says.

To make the transition a little smoother, the municipality has ordered plastic house numbers which will be available for free within a couple of weeks.

Campbell's Bay wasn't the only municipality to change its house numbers.

The Municipality of Leslie, Clapham and Huddersfield is also changing its numbers for the same reason: it was done improperly the first time.

IN-STORE EASTER
Bakery
TREATS
EASTER CAKE
Old Fashioned HOT CROSS BUNS
FRESH DONUTS Daily
FRESH BREAD Daily
Phone orders accepted 647-2575
Pontiac Home Bakery
Elliott's Shawville

What if...
What if I fill out the form wrong? What if I make a math error? What if I misunderstand the instructions? What if I forget to file for the GST? What if I file incorrectly for the child tax benefit? What if I use the wrong form? What if I don't include receipts?
Call H&R Block
Because it's your money. H&R BLOCK THE INCOME TAX SPECIALISTS
LOCATED IN SUNY'S GAS BAR
Hwy. 148, Shawville, Quebec
647-5188

Everything From Stereos to Sports Cars
There's no limit to the volume of deals in our classifieds. Buy, sell, trade, talk. Call and place an ad, or just read them every week!
647-2204 THE EQUITY

Summer's Coming - Sunfire's Here
1996 Sunfire SS Coupe
Automatic, am/fm cassette, spoiler, tinted glass, dual air bags, 4-wheel ABS, many more features.
Starting at $14,888*
1996 Sunfire Sedan
4 door, automatic, am/fm cassette, air conditioning.
Starting at $16,609*
1996 GMC 4 x 4
4 speed automatic, Vortec V6 200 hp engine, off road skid plate, am/fm stereo, rear step bumper, box liner, 245 tires, Sierra special package. $23,942*
1996 GMC Sierra SLE Extended Cab
Automatic, p.w., p.d., 230 hp Vortec V8, am/fm cassette, chrome step bumper, tilt, cruise, air, locking differential - full load. $28,575*
* plus freight and taxes
SALES AND PARTS DEPARTMENT OPEN SATURDAYS TO SERVE YOU BETTER
Baie Pontiac Buick G.M.C.
Highway 148, Campbell's Bay, Quebec
Tel: 648-2156 or 5554 Fax: 648-5958

FINALE SEMAINE / LAST WEEK
Ces deux offres en vigueur jusqu'au samedi 30 mars 1996
Both service offers end Saturday, March 30, 1996
CANADIAN TIRE
RABAIS 20 $ SAVE
SUR TOUT SERVICE D'ENTRETIEN AVEC POSE DES FREINS OU DU SYSTÈME D'ÉCHAPPEMENT DE PLUS DE 100 $ / ON ANY INSTALLED BRAKE or EXHAUST SERVICE over $100
OU/OR
NE PAYEZ PAS AVANT 97*
• AUCUN ACOMPTE
• AUCUN INTÉRÊT AVANT JANVIER 1997*
• AUCUN PAIEMENT AVANT JANVIER 1997*
• AUCUNS FRAIS D'ADMINISTRATION
S'applique à tous les services d'entretien avec pose des freins ou du système d'échappement offerts dans nos centres-autos. Montant minimum de la facture : 100 $.
*Sous réserve d'approbation du crédit. Seulement si vous utilisez la carte de crédit Canadian Tire. Pour plus de renseignements adressez-vous à votre centre-auto Canadian Tire.
• NO MONEY DOWN
• NO INTEREST 'TIL JANUARY 1997*
• NO PAYMENT 'TIL JANUARY 1997*
• NO ADMINISTRATION FEE
Offer applies to all installed brake or exhaust services in our Auto Centre. Minimum invoice cost: $100.
*On approved credit. Offer available only on the Canadian Tire Card. See full details at your nearest Canadian Tire Auto Centre.

BRISCOE'S IGA
Our Compliments POTATO CHIPS 99¢ 180 g bag
FRESH ASPARAGUS lb. $1.99
PORK SHOULDER ROAST 99¢ lb.
1946 BRISCOE'S IGA 50th ANNIVERSARY RENFREW, ONT. 1996
ESTABLISHED IN 1946 — OWNED AND OPERATED BY THE BRISCOE FAMILY FOR OVER 50 YEARS
83 RAGLAN ST., RENFREW

Editorial

Linguistic peace declared

While Pontiac schools were celebrating French Language Week, the Parti Québécois government was releasing the second version of its report on the status of Quebec's official language. First released last month, the original version of the Legault-Plourde Report had called for a strengthening of Bill 101 to stem a perceived decline in the use of French in Quebec.

Last Friday, however, the government re-released the Legault-Plourde Report in a re-edited version with a happy ending.

The revised report concludes that the French language is thriving in Quebec. The one major exception is on the island of Montreal, where allophone immigration is expected to bump francophones from their majority position by the year 2006. This multi-ethnic makeup is the situation in any large city in today's mobile, global reality. The report proves that French is not in as much danger of being assimilated into the North American English monoculture as we were once led to believe.

Admittedly, another area where French needs special attention is in Pontiac, where still too few people can function in the language of their province. To correct this, anglophones should be encouraged to use French, not threatened when they cannot.

The PQ says it will go easier than planned on the francization of small businesses. Firms with fewer than 50 employees will be encouraged to use French, but will not be fined if they do not. At least there is some recognition that a carrot can be more effective than a stick. The moderation of tactics will foster social peace in a province that is weary of the war of the words.

While the government assures us there will be no need to toughen Bill 101, it maintains there will be no softening of the law. This is regrettable. The restrictions on access to English-language schools and freedom to post business signs in languages other than French continue to tarnish Quebec's reputation in the eyes of the world.

Speaking from a position of linguistic security, the government can now afford to soften these repressive laws.

One reason the new report comes to a more confident conclusion is that its statistics include those who work in French, and not merely those who speak French at home.

The Lucien Bouchard of recent weeks has been a more conciliatory figure than we had come to know. First, he declares linguistic peace to the province's anglophones in a special speech at Montreal's Centaur Theatre. Then, at last week's Socio-Economic Summit, he almost admits to Quebec's business leaders that the drive for separation may be wrecking the economy.

Bouchard seems to have won the battle within his own caucus and has taken the PQ on a *virage* away from its hard line on language.

But, in spite of the PQ's more tolerant tone, anglophones continue to question their future in Quebec. Between 1971 and 1991, the percentage of anglophones in Quebec fell from 13.1 to 9.7. This trend exploded in the weeks after the October 30 referendum, when one in two anglophones polled by the CBC said they were considering leaving the province.

Of course, those anglophones who have stayed were not born yesterday. They know why Premier Bouchard is courting their favor, why he seems to be smiling a lot. He needs all the support he can muster from all quarters to build up his strength for a "Yes" victory in the next referendum.

So, while the Premier is in a magnanimous mood, why doesn't he act on the courage of his party's conclusions? He should take the revised Legault-Plourde Report to heart, and change the laws in Quebec that still prevent Quebecers from educating themselves and advertising their businesses in the language of their choice.

Richard Wills

-photo Dave Moore

Waiting for the sap to rise

THE EQUITY

647-2204 Fax 647-2206

The Voice of the Pontiac since 1883

Publishers Ross Dickson, Heather Dickson
Editor Richard Wills
Display Ad Manager Katherine Hynes
Class. Ad/Circulation Claire Lunam
Journalist Sylvia Bakker

ADVERTISING DEADLINE MONDAY 5 pm

Published weekly by the Pontiac Printshop Ltd.
133 Centre Street, Shawville Que. J0X 2Y0

Subscription rates: (Tax included)
Pontiac County $28.49
Quebec $39.88
Canada $37.45
outside Canada $53.50

Publication mail reg. no. 0649, Shawville

Contents copyright 1996
Legal deposit in the National Library of Quebec
Member of *ABC, CCNA, QCNA, & Réseau Sélect*

Letters to the Editor

Save St Joseph's Manor

March 18, 1996

Dear Editor,

About 200 concerned citizens turned out on Monday evening to see if they could not do something to save St Joseph's Manor. What we got was statistics.

A gentleman from Hull had figured out with his computer that the only way to save the two million dollars that was to be cut from the health budget for Pontiac would be to close St Joseph's Manor.

Nice and neat, eh?

I don't know if he has ever been to St Joseph's Manor or not, but here is a statistic for him: St Joseph's Manor works!

It is a beautiful facility which does a beautiful job in caring for its 40 residents.

The projected cost of running the Manor in five years is approximately $2,000,000. I believe that will be money well-spent in caring for our elderly while giving the region 35 full-and part-time jobs.

Unfortunately, a larger meeting, concerning education, was going on at the same time at the high school. If this wasn't the case, I'm sure that the R.A. Hall would have been filled to capacity.

If we lose the Manor, we will truly be losing something that works — another step backwards.

Sincerely,
Jim Ringrose
Campbell's Bay

A bit of freedom lost

March 19, 1996

Dear Editor,

Enclosed is part of the Pontiac paper — THE EQUITY, dated March 13, 1996.

This article on the Regional Forestry says the MRC and Forestry Board plus the Quebec Government will be able to control the bush or wood lot on our privately-owned farms.

The farmers have a deed for the land that is supposed to belong to each one.

We (The Farmers) all pay our land and school taxes, as we are supposed to own this land.

If the MRC Forestry Board can tell us what we can cut or sell off our piece of land, then we have just lost another bit of our freedom.

There are not too many farmers that will go to the bush lot and cut the whole bush down.

The biggest percentage will cut the old or the damaged trees and leave the rest for future years.

This system has carried on for years and I do not know why, as of now, we have to get permission to cut our trees out.

Thank you,
Arnott Hynes,
Bristol

Arthritis program

Dear Editor:

I would like to inform the population of Pontiac of a short-term program promoted by the CLSC Pontiac, and geared towards people who have arthritis.

It is called *the Athritis Self Managment Program* and is designed to help a person to better understand what arthritis is, to learn ways to cope with chronic pain and to take a more active role in one's own care.

The program orginates from The Arthritis Society. For more information, pleople can come and meet with us at the Pontiac Reception Centre in Shawville on Wednesday, March 27, 1996 at 7:00 pm.

Truly yours,
Lise Daviau & Olga Ouelllet
CLSC Pontiac

Angel Tree reduces services

Dear Editor:

The Shawville Clarendon Fire Department Angel Tree Committee has decided that Christmas gifts for children of needy families will be distributed in the municipalities of Shawville and Clarendon only in 1996.

In the past, we have served Bristol, Quyon, Portage du Fort, Bryson, Calumet Island, Campbell's Bay, Otter Lake, Ladysmith and their surrounding areas. We are funded by donations of money and gifts from clubs, auxiliaries, business owners and individuals who care, and also by fund-raisers of our own. The need for family help at this time of year has become very, very great, requiring many hours of work by the Committee, the firemen and their wives to pick up, unwrap, inspect, wrap and deliver about $6,000 to $8,000 worth of gifts. It is getting too big for one organization to handle, and we urge each municipality to try and help these families in their respective areas. We are very sorry for the inconvenience to these families on our decision and will offer any ideas of suggestions to anyone who may want to help these people in their areas at this very needy and special time of year.

Thank you
The Shawville-Clarendon
Fire Dept.
Angel Tree Committee.

Help in coping with cancer

Anna Anderson
Pontiac

People who have been diagnosed with cancer are already being cared for within a sophisticated medical system. This includes the family doctor, medical specialists, nurses, social workers and so on. But here we are concerned with another kind of help.

"Why get help? What kind of help should I get? How do I go about it? Where can I find it?"

Why, indeed?

Having cancer generally throws even the most stable, in-control lives into massive upheaval. There's so much to deal with for which you are unprepared and may not have the energy. At the practical level: visits to clinics and doctors; treatments to get through; maybe pain, nausea, fatigue to deal with; and still all the everyday stuff of life needs doing. Emotionally: usually lots of emotions from anxiety to anger to hope to depression, back and forth.

At times like this the right kind of help can mean finding ways to reduce the confusion, increase your independence, give you more time and energy for important things, give you time to rest and regain strength . . . and make you, and the whole family, feel and function better.

What kind of help?

As yourself the following: "What can I do for myself? What do I need help with? What would I like help with? What help do I already have around me?"

It can be useful to make a list of your needs and wants.

These can range from shopping, getting a ride to appointments, company, distraction, relaxation, a chance to talk, a card game, spiritual comfort and hope, a telephone call to break the loneliness, exercise, information about other help and services, help in the home, financial help, useful equipment, health and cosmetic advice, a wig, and so on.

The next step is to express these needs and ask for the help required.

Now, where to find the best help for you?

Some of the best help you can get may be on your doorstep in the shape of family, friends, neighbours, your minister, your family doctor. This is your front line of support.

Your doctor might refer you to the CLSC which has a variety of community health and social services, including a 24 hour clinic in Fort Coulonge, doctors, nurses, social services and home help services. Help is put in place following an assessment of your needs. Telephone number 819 683-3000 or 1 800 567-9625.

The Canadian Cancer Society is a great resource for patients and families. Services include practical things such as dressings, wigs, transportation, financial assistance, prostheses and other things - and lots of useful information, videos and booklets besides. For more information call Jacqueline Charland 819 777-4428. She is a great person always ready to listen and help. The president of the Shawville section is Louise Lavallée.

There is also a cancer information service phone line to answer questions about cancer 1 800 2263-6750.

The Fondation Quebecoise de Cancer at 819 561-2262 has four beds available at $15 daily for patients having radiotherapy in Gatineau.

A great place for books, videos, information and helpful things is the Beattie Library at the Civic Hospital, Ottawa, in the Ottawa Regional Cancer Centre. Call 613-725-6277. They also have books for sale, and newsletters including the "Cancer Connection" for, and by, cancer patients in the area.

You might be interested in complementary, or alternative therapies such as relaxation, massage, herbal therapies, visualization, meditation, Reiki etc. These non- medical therapies, which not a replacement for medical care, can help relieve stress and enhance life for people coping with critical illness. The Beattie Library has information and books. Ask your friends.

Finally, and not at all least, there are support groups. These groups bring together people who have similar concerns and problems. They provide a safe place to share everything from despair to hope, from sadness to laughter. Groups are founded upon respect for each member's experience. A huge amount of useful information is exchanged. I, and many others, from years of experience, are firm believers that there is much to the old saying that 'a problem shared is a problem halved'.

That's why we have set up a Cancer Support Group, with the help of the canadian Cancer Society, in our area. For information on this, and on other support groups, call 647-3566.

Anna Anderson (BScN MSW) has worked as a registered nurse and social worker with patients and families coping with cancer, terminal illness, Alzheimer's disease and related disorders, depression, AIDS and grief and bereavement. She welcomes your thoughts and questions. These can be addressed to Anna Anderson, THE EQUITY, Box 4300, Shawville, Qc, J0X 2Y0

Environment Forum — by Katharine Fletcher

Is it spring yet?

Last week truly heralded the onset of spring. Eric and I saw our first robin on Saturday, March 16, and the following day heard the first "o-ka-ree" call of a red-wing blackbird. Now, after a lapse of only a few days, the solitary blackbird has been joined by many others. Perching on the ash trees and choke cherry bushes that border the Steele Line, several males were proclaiming their territory this past Sunday.

Meanwhile, groundhogs are now frequently spotted in the open fields. Indeed, now we can observe the familiar form of gophers sitting up beside the entrance to their burrows. Basking in the sun, storing up the energy of the ever-stronger spring sunshine must surely be a welcome respite from the confinement (and smells!) of their underground homes.

In the woods, along meadows and roadsides, tracks of raccoons are increasingly visible — as are the creatures themselves. We saw one on the Steele Line a couple of weeks ago and just the other night our headlights caught a group of three ambling in their characteristic fashion from one side of the road to another.

The larger mammals are stirring, too. We saw bear tracks in Gatineau Park on St. Patrick's Day: they were characteristically "human-like" in the shape of the paw-pad, being approximately 10 cm long. There was a sighting of a black bear reported in the bush behind Ladysmith last week.

Many people think the bears will be particularly hungry this spring because last autumn's scarcity of food and expanded populations made competition for it much more intense. As you probably recall, our early snowfall of November 7th stayed on the ground, making this winter both early and extremely lengthy. Because of scarcity of food, bears were unable to accumulate the usual amounts of body fat.

At this time of year, the bruins' usual food source is carrion. Scavenging is an extremely useful function, for the dead carcasses of deer and other critters will be tidied up courtesy of the scavenging omnivores and carnivores. Included in the list of successful scavengers are ravens and crows.

Here at our home, gangs of crows are starting their usual spring routine of serving as our personal alarm clocks. Just like the blue jays during autumn, now it's the crows' time to wake us up just after 6:00 a.m. every morning.

But it's hard to complain: the position of the sun is rising in the sky at this time of the year. This increases the angle at which its rays hit the earth so that now we can really start to appreciate the intensity of its rays.

And almost everyone is talking about the weather or "things astronomical" these days. Not only have the Pontiac heavens been lit up with the exciting sight of the "hairy star" otherwise known as the comet Hyakutake. Up in Waltham, five men witnessed what could be a UFO — and it landed right in front of them! I'm still waiting to hear that this silvery, star-shaped object was actually a clever practical joke. Call me an inveterate skeptic, I guess.

And, now that Spring officially started last week, we have Environment Canada's winter weather synopsis available to us. If you're connected to the Internet, check out the facts at the address http://www.on.doe.ca.

The extreme fluctuations in meteorological conditions this winter caused David Phillips, Senior Climatologist at the department, to call it a "yo-yo winter". He mentions that Ottawa and Montreal experienced their "snowiest and coldest beginning to winter on record". This was followed by extremely mild January thaws and then by "a spell of frigid cold" later that month. Tangible proof of the yo-yo effect are our Pontiac roads: From Calumet Island through to the back-and-beyond of Thorne and Ladysmith are all marked by huge heaves that can (I admit it!) catch drivers unaware...

This year's winter weather summary is available on the net. Statistics show that Ottawa was -1.3°C colder than normal and heating costs were 6% higher. Snowfall was recorded at 265 cm, this being +39% more than average. The energy consumption is a concern we all feel in our pocket books: Phillips' figures indicate that across Canada, people generally paid from 5–10% more than usual on heating our homes and businesses.

That's a lot of energy, whether it be nuclear, hydro-electric, oil or wood.

Hopefully our "yo-yo winter" has bounced out of our lives... I think we're all ready for spring, don't you?

Katharine Fletcher is a freelance writer and journalist living near Quyon.

Her FreeNet address is ba899@freenet.carleton.ca or, via the Internet, fletcher@hookup.net.

Letters to the Editor

To donate, or not to donate ?

Dear Editor:

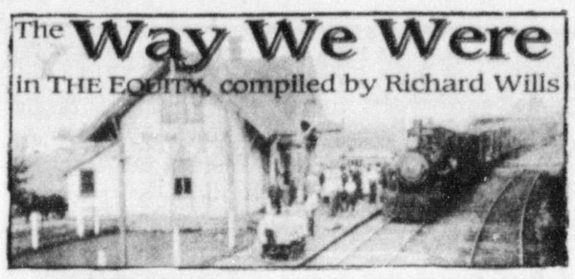
How many of us have actually taken the time to fill out the organ donation portion on the reverse side of our driver's permits? I can probably successfully venture that less than one-third of us have, myself included. That is, until recently.

I hadn't signed it, not for any righteous or moral reasons, but simply because I hadn't considered the life-altering importance of it. Like many other things, I never quite got around to doing it.

Having been faced with the unfortunate reality that a loved one's quality of life depends on the generous donation of another human being, really puts things into perspective. Would you accept an organ for yourself or a loved one? Confronted with the harsh fact that your survival or the survival of a family member says on the balance of a transplant, would you not graciously accept it? I certainly will!

So, take some time and seriously ponder the "what ifs." I know that, if I had two hearts, I would gladly give one up right now!

Robyn Richardson-Wisotzki
Shawville, Quebec



25 years ago

March 31, 1971

Six-Horse Harness. The only people we know of in Canada who manufacture six-horse hitches are Gordon and Walter Smith of Shawville. At Smith's Harness Shop on King Street they have just completed an all-chromed harness which they will be offering for sale at the Belgian Breeders Association Sale at Lindsay, Ontario.

No Amalgamation. A meeting of the regrouping committee, consisting of councillors Mel Brown, William Burke, Patrick Fitzpatrick, Robert Ladouceur, Henry Madre, Basil Quaille and Orla Young, have decided the County of Pontiac is not ready to accept the plan presented by the Department of Municipal Affairs.

Conrod Apppointed. The Protestant Regional School Board of the Ottawa Valley announces the appointment of Mr David Conrod, BA, BEd, as Vice-Principal of Pontiac Protestant High School. Mr Conrod is presently employed at Lake of Two Mountains High School, where he has been teaching since 1964. He is married to the former Joan Olmstead of Bryson.

50 years ago

March 28, 1946

Partnership. On the first of April two local businesses will merge into a partnership, when Messrs "Ken" Pirie and Harvey Westbrook will operate under the name of Pirie and Westbrook in the Wilson Hall building on Centre Street. Mr Pirie has conducted a farm implement business on Main Street for the past two years, the former business of Mr W H Barr. Some weeks ago this property was sold to William and John McKinley, who will build a large refrigerated storage plant on the site.

Cage Operator Killed. While making his last trip before becoming cage boss, Guy Ladouceur of Campbell's Bay, 34-year-old cage tender at New Calumet Mines Ltd, was almost instantly killed when struck on the neck by a piece of flying steel. Another occupant of the cage Cecil Morin, Fort Coulonge, received a broken ankle.

Born. At Pontiac Community Hospital on Marc 15, to Mr and Mrs Emmerson Roy of Bristol, a daughter.

World News. Prime Minister Stalin said Tuesday that the question of the withdrawal of Russian troops from Iran has already been solved in a positive sense by an agreement between the Soviet government and the government of Iran.

75 years ago

March 31, 1921

Busy Day. The village, despite the very dirty condition of the roads, was like a Fair day last Saturday, so large was the crowd which was to be seen on the streets. R J Hamilton's auction sale was doubtless the chief drawing card.

Woolen Mill. J B Armstrong desires the public to know that his woolen mill, situated in the west end of Shawville, has now commenced operation, with an up-to-date plant for the manufacture of yarn, etc.

Born. At Charteris on March 19th, to Mr and Mrs Robert Sparling, a son.

100 years ago

March 26, 1896

Born. At Shawville on the 20 inst., the wife of Mr James McArthur of a daughter.

At the parsonage, Thorne, on March 16th, the wife of Rev Jas Flannagan of a daughter.

Storm. The storm of Thursday night and Friday was the means of completely deadlocking the traffic on the PPJR on the last named day. The train coming east in the morning got as far as "Clarke's Cut" about 7 miles west of here, and there met with such terrible drifts that further progress was out of the question. The snow plough came up from Aylmer during the afternoon and succeeded in releasing the drift bound train, which returned to Campbell's Bay, and subsequently to Black River, to be ready for next morning's service. No mail matter was received in the greater portion of the county on Friday night in consequence of the blockade.

Band Leader. The Shawville band have secured the services of Mr John Campbell of Carleton Place as their leader for the coming spring and summer months. Mr C has been on trail for the past month, and we learn the boys are well satisfied with his method of instruction.

Married. At Fort Coulonge on Wednesday, the 18th inst., Mr Jas Hennessey was united in matrimony to Miss Maggie, youngest daughter of the late Thomas Bryson, Esq., MPP. The ceremony was performed at the residence of Mr A H Leggo.

Carnival. Costumed skaters at Tuesday's carnival at Bristol Corners included:

Ladies: Mamie Cowlie – Highland Lassie; Mabel Campbell – Nurse; Janet Telfer – Scotch Lassie; Maggie McFarlane – Little Bo Peep; Jennie McFarlane – Star of Hope; Lizzie McFarlane – Spanish Maid; Nettie Graham – Highland Lassie; Jessie McLeod – Highland Lassie; Eva McLeod – Variety Girl; Bella Thompson – Japanese Girl.

Gents: Robt Thompson – Highlander; John A McLeod – Forester; A McCuaig, Johnny Come Lately; Alex Wilson – School Boy; Willie Campbell – Paddy from Cork; B C Young – Flower Girl; G Ballantyne – Turk; W B Finlan – Nigger Joe; Gilbert Telfer – Darkey Dude; Richard Thompson – Hockeyist; Wallace McFarlane – Farmer; Leslie McLeod – Sailor boy; Henry Roy – Negro Boy; Frank Roy – Out of Sight; Gordon Mayhew – Jockey; J Kilroy – Mrs Ginglebender; W J Sayer – Lord Aberdeen, Esq; Arthur Armstrong – Base Ball Player.

EASTER BASKET BONUS
PRE EASTER SPECIAL
NO TAX DAYS
ON
DRESSES
GST PST
Thurs., Fri., Sat.
March
28, 29 & 30
EADES Boutique INC.
OUR 17TH YEAR
338 Main Street
SHAWVILLE Tel. 647-2955 1979 - 1996

INCOME TAX PREPARATION
SMITH & ASSOCIATES
Peter B. Smith, B.Sc., CGA
Certified General Accountant
(Authorized by Revenue Canada & Ministère du Québec for electronic filing)
Electronic Filing
It's Fast - It's Accurate - It's Paperless
Get prepared - Call 647-2403
314 Main Street, Shawville, Quebec
HOURS: MON. - FRI. 9-5; SAT. 9-12

Fire truck needed for Breckenridge

Sylvia Bakker
Equity reporter Breckenridge

It could be another few months before Pontiac Municipality opens its third fire station.

Council is still looking to purchase a fire truck for the Breckenridge fire hall on Hwy. 148, near Terry Fox Road.

The building itself is pretty well complete, says Pontiac Municipal Mayor Marcel Lavigne. A van has been purchased, and now council needs a truck before it can open the station.

"Money isn't falling off trees like leaves," Lavigne says. "We're looking for the best price."

Council was considering buying used equipment from Aylmer or using an old truck from the Luskville station.

But council voted against using the Aylmer equipment, and when it was discovered that the Luskville truck would cost between $35,000 and $40,000 to fix, it was also voted down.

If council had voted to buy the old equipment from Aylmer, the station would have opened in early February, Lavigne says.

But Coun. Bruce Campbell, who also sits on the fire committee, wanted council to transfer the Quyon fire truck, which is due to be replaced in '98, to Breckenridge, and buy a new truck for Quyon.

If Breckenridge used the Quyon truck until it needed to be replaced, it would give council time to come up with money for a new truck for Breckenridge, Campbell says.

The councillor says $150,000 was already set aside to purchase a new truck for Quyon.

But Lavigne says the money was not set aside specifically for Quyon; it was put in the general fire fund. And when the cost of the Breckenridge station was underestimated, the money in the fund was to make up for the shortfall.

Quyon will get a new fire truck when their current one needs to be replaced, Lavigne says.

Council has asked for tenders on the Breckenridge truck, and will make a decision at their April meeting.

One condition of the tenders was that the truck be delivered within 16 weeks.

The mayor says he, personally, hopes council chooses a truck that is not too expensive, leaving money for a much-needed addition to the Quyon station.

An extra bay is needed for the upper end station, Lavigne says.

"If we buy a truck within our means, I think we should use the (leftover) money for that," he says.

Approximately $170,000 is left from the infrastructure grant which was used to build the Breckenridge station.

Money from an infrastructure grant cannot be used to buy equipment.

About $42,000 of that grant will be used to repave Chemin Dominican in Luskville, and the remaining money will be used to build the extra bay at the Quyon fire hall.

Under the infrastructure program, the cost is split three ways between the federal, provincial and municipal governments.

At last week's meeting, it was agreed that an architect would be hired to draw up plans for the Quyon addition.

The addition will be completed within a year, Lavigne says.

Amyottes win at Black River

Black River

Final results of the snowmobile races held by the Black River Inn at nearby Green Lake on Saturday, March 2 are as follows:

400-500-cc fan-cooled class – Junior Amyotte of Campbell's Bay;

400-500 water-cooled – Melvin Amyotte of Campbell's Bay;

500-600-cc single-pipe class – Perry Belanger of Campbell's Bay;

500-600 multiple-pipe – Robbie Ryan of St Joseph's;

600-cc new class – Raymond Amyotte of Fort Coulonge;

600-700-cc multiple-pipe – Geddy Leach from Shawville;

700-800-cc multiple-pipe – Corey Leach of Shawville.

The Trappers' Race was won by Lyle Graveline of Black River.

The Backwards Race was won by Ken Blais, also of Black River.

Minivan Price Breakthrough!

1996 Aerostar XLT
$16,995
$1,500 manufacturer's cashback included. GST and QST payable on full purchase price before cashback. Freight, license and applicable taxes extra. With preferred equipment package 636A.

- 3.0-litre V6 engine
- 4-speed automatic transmission
- Power steering
- Power brakes with rear wheel ABS
- Air bag
- Tinted glass
- Movable rear bench seat
- Luggage rack
- 7-passenger seating
- Air conditioning

1996 Villager GS
$22,995 or $339 per month
With preferred equipment package 971A. License, insurance and applicable taxes extra. Wheels are not exactly as shown.
$1,000 manufacturer's cashback included. Freight extra. GST and QST payable on full purchase price before cashback.
24-month lease FREIGHT INCLUDED
$2,375 down payment required plus first month and rental security deposit of $400. Costs of $0.08 per kilometre after 36,000 kilometres and other conditions apply.
- 3.0-litre V6 engine
- Power steering
- Power brakes with 4-wheel ABS
- Air conditioning
- Cruise control
- Driver and front passenger side airbags
- Electric mirrors
- Tinted glass
- Power windows and door locks
- 7-passenger seating

1996 Windstar GL
$23,995 or $339 per month
With preferred equipment package 357A. License, insurance and applicable taxes extra.
$1,000 manufacturer's cashback included. Freight extra. GST and QST payable on full purchase price before cashback.
24-month lease FREIGHT INCLUDED
$2,375 down payment required plus first month and rental security deposit of $400. Costs of $0.08 per kilometre after 36,000 kilometres and other conditions apply.
- 3.8-litre V6 engine with 200 H.P. and 230 lb-pi torque
- Power steering
- Power brakes with 4-wheel ABS
- Power windows and door locks
- Quad Captain chairs
- Electric mirrors
- Cruise control
- Privacy glass
- Aluminum wheels
- Light group
- Tilt steering wheel
- Air conditioning

LIMITED TIME OFFERS
GRADUATE PROGRAM: Get an extra $750 discount. See your dealer for details.
"We're in your driving range!"
Your Ford dealers and Lincoln Mercury dealers
FORD MERCURY LINCOLN

-photo Sylvia Bakker

ICE REVUE WINNERS: Winners of the Shawville Figure Skating's Club annual ice revue were Sheena Powell (front, left) and Ashley Carson, who tied for most congenial. Keri-Ann Richard (back, left) received the trophy for most improved CanSkater, Lynn Kearns was named most improved Senior Skater and Aubrey Lapointe won the most improved trophy for CanFigureSkater.

House league

Playoffs and regionals action

Dave Moore
Sports Shawville & Valley

The Shawville Leob Novices took one game at the regionals. It was a 4-0 win against Maniwaki. Results were not available. The other was a loss, 4-2 against Aylmer.

The Leob Novices then headed to the Barry's Bay tournament on Sunday, March.

Shawville dropped Petawawa 8-1 in the first game.

Julien Gagnon and Joey Vaillancourt score two each with singles going to Chris MacKechnie, Matt Cahill, Allen Deline and Matt Sicard.

Shawville bowed out in the second game against the Cobden Chargers

Again Cobden had Shawville's number and beat them 3-2 in over-time.

Cahill and Deline scored for a 2-0 lead in the firstr period. Cobden had charged back in the third to tie game, then won it with 20 seconds left to the fourth period.

Cobden won the tournament with a come-from-behind win against Pembroke and Barry's Bay beat Renfrew, in OT for the "B" side.

Atoms

The Shawville Atoms picked up two exhibition games against the Pontiac Women's League. In both cases the Atoms won by 5-2 and 3-2 scores. Results were not available.

Peewees

The Shawville Peewee house team made it to the semifinals at the regional games in Aylmer.

Shawville scored a 3-0 victory over Maniwaki in the first game with Lance Trudeau, Jonathan Hitz and Steve Scott scoring the points.

The next was against Aylmer were Shawville Denis Camp tied the game up at 1-1 in the second period.

Scott nailed in the winner with 21 second to go in the third period.

On to the semifinals and Shawville was manhandled to a 6-0 defeat. It was a 0-0 game until the end of second period.

Bantams

The Shawville Bantams were in Barry's Bay for the first game of the finals, March 19.

After a see-saw battle in the first two periods, a power-play goal a few minutes after Shawville had tied game one 4-4 in the third, gave the first game to Barry's Bay.

Shawville opened the scoring in the first period with Nathan Smith scoring unassisted.

The Bay tied it up mo-

Continued on page 7

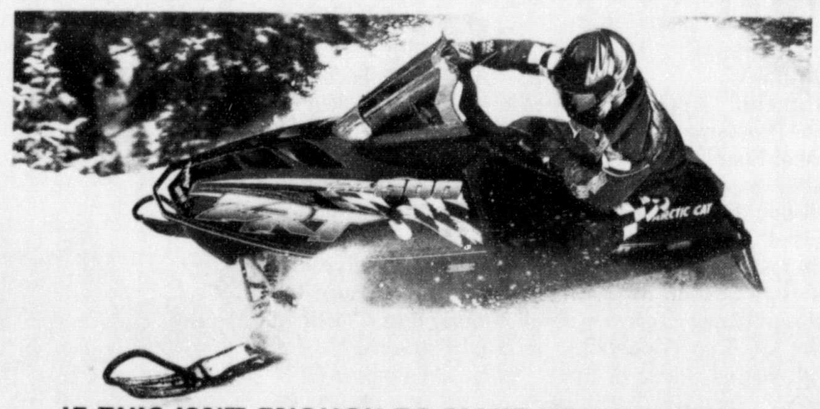
THIS WEEK'S SPECIAL

1993 F150
6 cylinder, automatic,
air conditioning, am/fm cassette.
$13,495

Shawville Ford Inc.
Your Ford - Mercury dealer
Hwy. 148, Shawville, 647-2721 or 2722

PONTIAC MALLARD FISH & GAME CLUB
Annual Games Night for Easter Hams
Legion Hall, Quyon, Quebec
at 8:15 p.m.
Come out and have a good time!

Atkinson's Bar
Hwy. 148, Shawville
THURSDAY NIGHT
MARCH 28TH
Featuring:
DENNY, MARC & AL
Special Guest:
Guitarist Ernest Lee
LAST THURSDAY OF MUSIC
Come early and get a seat
Stay tuned for a Thursday Blues Night coming in April



IF THIS ISN'T ENOUGH TO MAKE YOU BUY ONE, MAY WE DIRECT YOU TO THE FREE STUFF BELOW.

As if there weren't enough good reasons to get a '97 Arctic Cat® along comes an offer like this. Put $300 down on a new Cat™ by April 1, 1996, and get up to $600 in Cat Cash.™ That's $600 to spend on Arcticwear® clothing or genuine Arctic Cat parts and accessories. Or, you can get your new sled with no payments and no interest until 1997.* Then again, you can choose the special limited edition Team Arctic® casual leather jacket. ($600 suggested retail value.) Rest assured, there'll never be a better time to buy — from the race dominant ZRTs to the smooth new EXT® 600 Triple to the all-new Jags and Pumas. But you better hurry. These sleds aren't about to wait around for anyone.

CAT CASH $600
NO PAYMENTS NO INTEREST UNTIL 1997

BUY A NEW ARCTIC CAT NOW AND GET UP TO $600 IN CAT CASH. OR A SPECIAL LIMITED EDITION JACKET. OR NO PAYMENTS. NO INTEREST UNTIL 1997.

ARCTIC CAT
What Snowmobiling's All About

CENTRE D'AUTO AMYOTTE ENRG.
219 Highway 148
Fort-Coulonge, QC 683-2956

Shawville Lions
Present
C.J.O.H. No Stars
March 30/96 - 7:15 pm
Shawville Arena
$3.00 per person
Kids under 3 free
Proceeds - Eastern Pontiac Food Bank

RIVER VIEW RESTAURANT
Norway Bay, Quebec
SERVED IN THE BANQUET HALL
Sunday, March 31st
Sunday, April 7th and 14th
Pancake & Waffle Brunch
Bacon, Ham or Sausage,
Coffee or Tea
$4.00
tax included

9:00 a.m. - 3:00 p.m.
Maple Syrup For Sale
Sugar Bush Tours Available
Please phone ahead
647-3340

Minor hockey

Atoms march through tourney

Dave Moore
Sports St Isidore

The Atom All-Stars dominated another tournament past weekend. This time it was at the St Isidore games.

With good goaltending and plenty of scoring from the Shawville boys, they ran up their tournament record to 23-2-0 this season.

The Atoms' Greg Atkinson was sharp once again as the Atoms took a steady march to the "A" title. Atkinson had one goal scored against him.

In St Isidore, March 23, Shawville blanked Alexandria in game one, 2-0.

Nick Armitage got the opening goal after a scoreless first period with Jordan MacDougall assisting. MacDougall got the second point in the third unassisted. MVP honors went to Joshua Armitage.

In the next match, Shawville ran up the score to 4-0 in the opening period against Vankleek Hill. The Hill never got one goal in the game and Shawville was guaranteed to return for the finals on Sunday.

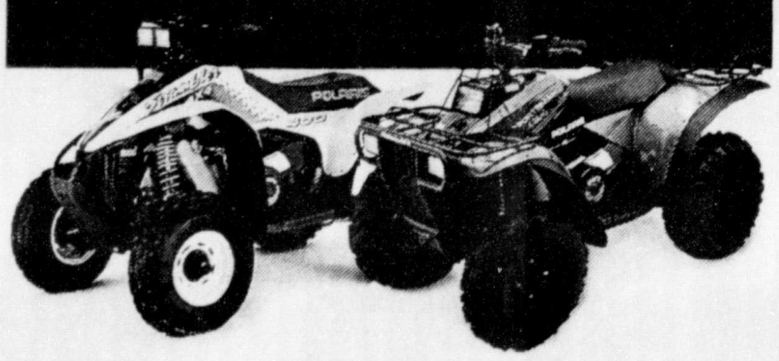
MacDougall, Nick Armitage and Chris Chevalier all scored twice in the game for a 6-0 final. Assists went to Ryan Griffin, Benjamin Younge, Blair Campeau, Steve McCord and MacDougall with three. MacDougall was the game's MVP.

In the "A" final against Char-Lan, Shawville took a 2-0 lead in the first period with McCord and Griffin scoring. MacDougall set up the first point from McCord. Shawville skated into a 3-0 lead by the second period with Nick Armitage scoring, MacDougall assisted.

Shawville's Greg Atkinson was heading for a shutout for the third straight game but at the five-minute mark, Char-Lan scored.

Griffin added insurance a minute or so later with an unassisted point for a 4-1 fi-

EXPLOREZ VOS OPTIONS



Faites l'achat d'un nouveau VTT Polaris 1996 chez votre concessionnaire Polaris entre le 1er mars et le 31 mai 1996 et vous aurez le choix entre...

200$ OU AUCUN PAIEMENT

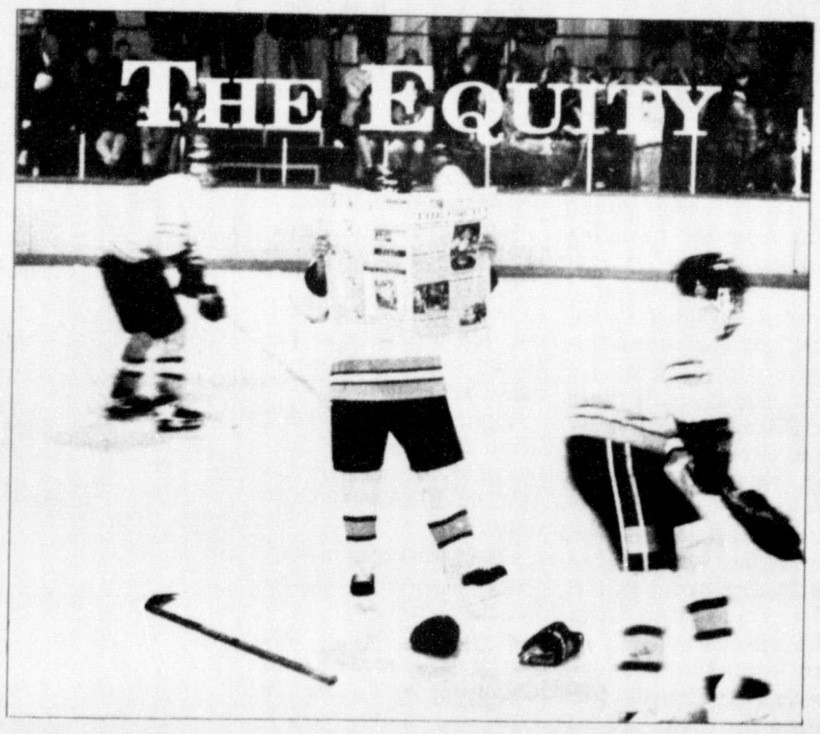
de vêtements et accessoires de votre choix

Rien à payer avant 90 jours ou 90 jours de financement gratuit avec la carte Polaris*

Rendez-vous chez votre concessionnaire Polaris et jetez un coup d'oeil sur la gamme complète de VTT 1996... Chaque modèle est construit pour le plaisir et l'aventure.

POLARIS Croyez - le.
Campbell's WELDING SERVICE
QUYON Tél. : 647-5581

*Sur approbation de crédit. AVERTISSMENT: Les VTT peuvent être dangereux. Ne transportez jamais de passager. Soyez particulièrement vigilant en terrain difficile. Ne conduisez jamais sur la voie publique ou des chemins pavés. Portez toujours un casque et vêtements de protection. Les VTT Polaris ne doivent pas être conduits par des personnes de moins 18 ans et tous les conducteurs doivent suivre un cours d'entrainement. Pour de plus amples renseignements, consultez votre concessionnaire ou appellez Polaris au 1-800-342-3764. Offre disponible pour résidants canadiens seulement chez les concessionnaires Polaris participant. Offre valide du 1er mars au 31 mai 1996 au moment de la vente seulement. Offre sujette à la disponibilité des modèles dans l'inventaire du concessionnaire. Industries Polaris Ltée 1996.



Don't miss the action!

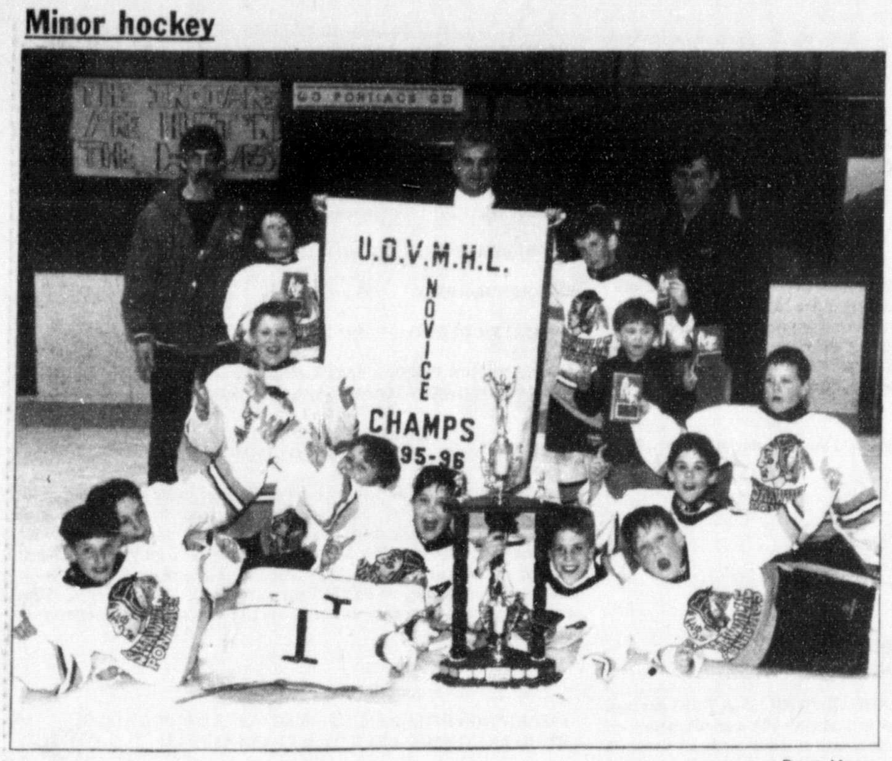
SUBSCRIBE TODAY!

Great gift idea for birthdays, anniversaries, weddings, Christmas or any special occasion. They will think of you each week when they receive THE EQUITY.

Mail your cheque or money order with this form to:
Pontiac Printshop Ltd., P.O. Box 4300, Shawville, Quebec J0X 2Y0
Name .....
Address .....
.....
Postal Code .....
Pontiac County $28.49* Rest of Quebec $39.88*
Elsewhere in Canada $37.45* Outside Canada $53.50*
(*includes 7% G.S.T. and 6.5% P.S.T. if applicable)
Please check one: Renewal New Subscription
If this is a gift, please sign below and we will send a gift card.
.....

THE EQUITY
Voice of the Pontiac since 1883

Minor hockey



-Dave Moore

WINNERS: Back row, Left to right. Assistant coach Terry Campbell, Tyler Smart, coach Randy Powell, Shawn Laframboise, trainer Mel Bean. Front, Robert Pilon, Shane Powell, Andrew Eades, Andy Bean, Ryan Powell, Patrick Younge, Kenny Fleck, Jason Campbell, William Armitage and with no jersey, fan Chris Eades.

Novices are league champs

Dave Moore
Sports Shawville & Renfrew

The Novice All-Stars have turned out to be the only Shawville Rep team to win a league title this season, except for the Midgets, who have a good chance against Fort Coulonge in the "B" pool.

It's quite a turnaround from last season when the Novices were lucky to get a win under coach Randy Powell.

This year, Powell's Novices, aside from Renfrew, were the team to beat in the league play and enjoyed lots of success on road in tournament play.

Especially after the Shawville Novicers knocked off Petawawa in the third game of the semifinals with a huge 5-0 score, March 19.

Shawville got to work on Renfrew in the finals, and work them over they did.

Shawville were in Renfrew for game one and took them 5-2, March 19.

Renfrew had opened the scoring in the first period but it was all Shawville pretty well after that.

Jason Campbell scored to tie the game at 1-1, unassisted, midway in the second period.

Renfrew pulled ahead by one a bit later.

But on to the third period and Shawville shooters rattled the Wolves net for four straight unanswered goals and a huge win.

Ryan Powell scored two of them while Campbell and Patrick Younge got singles for a 5-2 win and set the stage for game two in Shawville.

At home Sunday, March 24, Shawville took an early lead with Patrick Younge scoring. Shane Powell assisted.

Then Shawville jumped to a 2-0 lead with Ryan Powell scoring. Campbell assisted.

Renfrew scored one a minute later to close within a point.

Then after a long scoreless third period, Renfrew tied it up with two minutes to go on the clock.

Facing a return trip to Renfrew for game three, Shawville dug in and popped one by the Renfrew netminder 30 seconds later and hung on for big win and the Upper Ottawa Valley League Championship.

Jason Campbell scored the big point with Tyler Smart setting him up with the game-winner.

All with a minute-and-a-half left.

Athlete of the week

-photo Sylvia Bakker

TEAM LEADER: Pontiac Protestant High School's athlete of the week is 13-year-old Tammy Tanguay. This Grade 8 student was captain of the Benjamin girls basketball team this year. Although the girls didn't have a banner season, winning only two out of 12, the team did show potential, said coach Rick Valin. Tanguay, playing the one-spot, led her team in scoring and was the most skilled player on the team, Valin said. This was the first year, PPHS had a Benjamin girls basketball team in the Outaouais league. Tanguay's other interests include baseball, volleyball and reading.

Playoffs and regionals action

Continued from page 6

ments later and then pulled ahead with a later period goal.

The Bay went up two points early in the second period. Then Shawville stormed back to tie the game with two fast markers from Chris Evans and Danny Lalonde. Charlie Richardson set the Evans' point while Nathan Smith and Evans assisted on Lalonde's.

The clubs scored a goal each in the early going of the third period but it was a power-play goal at the eight minute mark that sealed the win for the Bay.

Charlie Richardson scored for Shawville with Brad Campeau assisting.

The Shawville Bantams were in St Andre Avelin for

Continued on page 9

Pontiac Ice wins Quyon hockey league

Sylvia Bakker
Equity reporter Pontiac

After losing the first game of the final playoff series, Pontiac Ice came back with three straight wins to take the Quyon Men's Hockey League championship.

With a 2-1 series lead, Pontiac Ice wrapped it up Sunday night at the Shawville Arena with a 7-4 win over McColgan's Insurance.

Joey Fraser had a five-point night, while Derek McColgan had four in the Pontiac Ice win.

Wade Ellison's hat trick, McColgan (2), Fraser (1) and Don Desabrais (1) provided Pontiac Ice's goals.

Assists came from Fraser (4), McColgan (2), Donald McCann (2), Mark Kearns (2) and Desabrais (1).

Scoring for McColgan's were Steven Greer, Kevin Proulx, Cory Greer and Rod Twolan.

Jim Gibbons (2), Steven Greer and Cory Greer had the helpers.

Pontiac Ice and McColgan's beat out the top two teams in the semifinals before facing off against each other in the finals.

Marcotte's Petro Canada finished the regular season in first with 34 points. Gavan's was right behind with 28, while Pontiac Ice had 20, and McColgan's 14.

Top scorers of the regular season were the following:

	G	A	Pts
Joey Fraser, PI	47	50	97
Gerald Nugent, PC	40	44	84
Jim Gibbons, MC	28	38	66
Derek McColgan, PI	33	29	62
Shawn O'Reilly, PC	27	33	60
Todd Hearty, GV	28	31	59
Paul Nugent, PC	29	25	54
Dwayne Proulx, PC	17	29	46
Jim Desabrais, GV	28	16	44
Steven Greer, MC	21	22	43

Campbell's Bay-Litchfield league

The winner of the Campbell's Bay–Litchfield league came down to the fifth – and deciding – game last night, after press time.

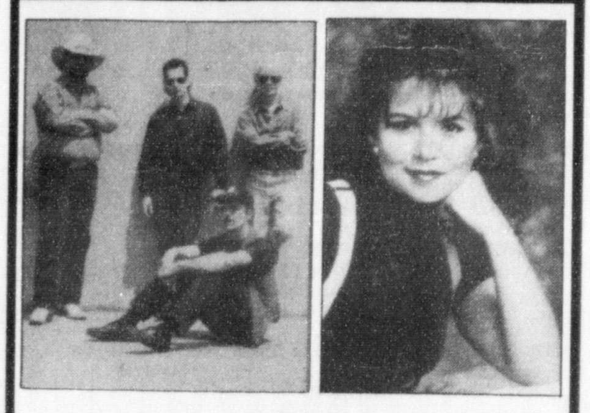
Pro Hardware won the fourth game, 6-3, against Baie Pontiac at the Fort Coulonge Arena Monday night to tie the series up at two games each.

Cletus Pieschke had a four-point night for Pro Hardware with two goals and two assists. Adrien Leblanc also had a productive night with three goals.

Continued on page 9

RENFREW O'BRIEN THEATRE 432-0866
Wednesday and Thursday
DOWN PERISCOPE
MUPPET TREASURE ISLAND
Starting Friday, March 29
UP CLOSE AND PERSONAL (PG)
MAIN LEVEL Starring ROBERT REDFORD and MICHELLE PFEIFFER
Each Evening — 8 p.m.
BROKEN ARROW (AA)
UPPER LEVEL Starring JOHN TRAVOLTA and CHRISTIAN SLATER
Friday and Saturday — 7 and 9 p.m.
Sunday - Thursday — 8 p.m.
MUPPET TREASURE ISLAND
MATINEES ONLY
SAT. and SUN. — 2 p.m.
TUESDAYS — ONLY $4.00
334 Raglan St., RENFREW

ROLL 'N THUNDER
with
NANCY DENAULT



Friday and Saturday
March 29 & 30
AUBERGE BAIE INN
Campbell's Bay, Quebec

NOW AT YOUR CHRYSLER DEALER
The Neon VALUE CHALLENGE
Neon beats the competition with
NO-CHARGE AIR CONDITIONING and $500 REBATE
among 20 great value features.
No charge Air Conditioning*
$500 Consumer Rebate*
Automatic Transmission
2.0 Litre 132 HP engine
Power Steering
AM/FM Stereo
Power Front Disc Brakes
Dual Air Bags
Side Impact Beams
Great Fuel Economy: 5.8L/100km hwy**, 8.4L/100km city**
VALUE PRICED
at only
$13,998* Plus $630 freight
Cab Forward Design
14" Wheels/Full Wheel Covers
Variable Intermittent Wipers
Remote Decklid Release
Tinted Glass
Wide Stance/Firm Suspension
Floor Mats - Front & Rear
Spacious Interior
Premium Sound Insulation
Great Gold Key Lease Rates
GOLDKey LEASE FOR $199† a month for 30 months plus $1,950 downpayment or equivalent trade, $630 freight and $325 security deposit. Ask about our No Money-Down Option.

Neon 4-door Highline
CHRYSLER CANADA
Official Sponsor of the Canadian Olympic Team
Dare to compare! Take the Neon Value Challenge at your local Chrysler Dealer. Today!
Dodge Dodge Trucks CHRYSLER
Plymouth Dodge Trucks CHRYSLER
22D package shown. * Price includes $500 factory rebate to dealer in lieu of other offers from Chrysler Canada, and no-charge air conditioning for vehicle equipped as described. †Subject to approval by Chrysler Credit Canada Ltd. Total lease obligation: $8245. Some mileage conditions apply. Other lease terms available. *†† Licence, insurance, registration, freight ($630) and taxes not included. Limited time offer. Some restrictions apply. Offer applies to qualified retail customers only and may not be combined with other offers. Dealer may sell/lease for less. Dealer order may be necessary. See dealer for details. ** Based on Transport Canada approved test methods, with a 5-speed manual transmission. Your actual fuel consumption may vary. ® Official Mark of the Canadian Olympic Association.

MUNICIPALITÉ RÉGIONALE DE COMTÉ DE PONTIAC
(M.R.C. de Pontiac)

VENTE DE PROPRIÉTÉ AUX ENCHÈRES POUR DÉFAUT DE PAIEMENT DE L'IMPÔT FONCIER

AVIS PUBLIC

Avis public est par la présente donné, par SÉGUIN, Luc, Secrétaire-trésorier de la Municipalité régionale de Comté de Pontiac, que les propriétés ci-après décrites seront vendues à l'enchère publique, au Chef-lieu de la M.R.C. 602, Route 301 (à l'intersection des routes 148 et 301 à Litchfield (Campbell's Bay), Québec, le **JEUDI 9 MAI, 1996 à 10 h de l'avant-midi**, si le montant des taxes et frais encourus ne sont pas payés au bureau du soussigné avant le jour fixé pour la vente. La vente ou le retrait doivent être payés en argent comptant ou par chèque certifié seulement à l'ordre de **"M.R.C. de Pontiac"**.

EN FOI DE QUOI, j'ai signé à Litchfield ce 20 mars 1996.

LUC SÉGUIN
Secrétaire-trésorier

ENSEMBLE M.R.C. PONTIAC TOGETHER
B.P. 460, CAMPBELL'S BAY, QUÉ. J0X 1K0

INSCRIPTION INTÉGRALE SOUMISE PAR LA MUNICIPALITÉ LOCALE ET OU LA COMMISSION SCOLAIRE CONCERNÉE

NOM/NAME: RALSTON, Mr. Garrett G. & Al.
ADRESSE/ADDRESS: C.P. 213, 772, rue Principale, Bryson (Quebec) J0X 1H0
CADASTRE: Village de Bryson
LOT(S) ET/AND RANG(E)(S): 113
SUPERFICIE/AREA: 9 081 p.c.
NO. MATRICULE/NO.: 9559-34-2459
MONTANT DES TAXES À PAYER (frais en sus):
AMOUNT OF TAXES TO PAY (charges not included): 1 824.90 $

INSCRIPTION INTÉGRALE SOUMISE PAR LA MUNICIPALITÉ LOCALE ET OU LA COMMISSION SCOLAIRE CONCERNÉE

NOM/NAME: CHARBONNEAU, Succession Jean-Paul
ADRESSE/ADDRESS: a/s M. Louis Charbonneau, 521, rue Cobb, Bryson (Québec) J0X 1H0
CADASTRE: Village de Bryson
LOT(S) ET/AND RANG(E)(S): 3-2, 5-2, 6, 7, 8-2
SUPERFICIE/AREA: 13 886 p.c.
NO. MATRICULE/NO.: 9559-47-4186
MONTANT DES TAXES À PAYER (frais en sus):
AMOUNT OF TAXES TO PAY (charges not included): 593,66 $

INSCRIPTION INTÉGRALE SOUMISE PAR LA MUNICIPALITÉ LOCALE ET OU LA COMMISSION SCOLAIRE CONCERNÉE

NOM/NAME: 111629 Canada Inc.
ADRESSE/ADDRESS: A/s Bernard Courteau, 615 René-Lévesque Ouest, Suite 1010, Montréal (QC) H3B 1P9
CADASTRE: Canton de Clapham
LOT(S) ET/AND RANG(E)(S): 33-A, 34-A, 35-A, Rang I
SUPERFICIE/AREA: 210 acres
NO. MATRICULE/NO.: 0984-96-7010
MONTANT DES TAXES À PAYER (frais en sus):
AMOUNT OF TAXES TO PAY (charges not included): 728,97 $

INSCRIPTION INTÉGRALE SOUMISE PAR LA MUNICIPALITÉ LOCALE ET OU LA COMMISSION SCOLAIRE CONCERNÉE

NOM/NAME: BRENNAN, Robert Craig
ADRESSE/ADDRESS: 2600 Baseline Road, Ottawa (Ontario) K2H 7B4
CADASTRE: Canton de Grand Calumet
LOT(S) ET/AND RANG(E)(S): 5-13, Rang Nord
SUPERFICIE/AREA: 53,480 pi.car.
NO. MATRICULE/NO.: 8874-22-9575
MONTANT DES TAXES À PAYER (frais en sus):
AMOUNT OF TAXES TO PAY (charges not included): 461,53 $

INSCRIPTION INTÉGRALE SOUMISE PAR LA MUNICIPALITÉ LOCALE ET OU LA COMMISSION SCOLAIRE CONCERNÉE

NOM/NAME: LAPRADE, Leonard J.B. & Al.
ADRESSE/ADDRESS: 1065, King Street, Ottawa (Ontario) K1Z 6L2
CADASTRE: Canton de Grand Calumet
LOT(S) ET/AND RANG(E)(S): 8-20, Rang Nord
SUPERFICIE/AREA: 51,238.9 pi.car.
NO. MATRICULE/NO.: 8774-40-5999
MONTANT DES TAXES À PAYER (frais en sus):
AMOUNT OF TAXES TO PAY (charges not included): 221,13 $

INSCRIPTION INTÉGRALE SOUMISE PAR LA MUNICIPALITÉ LOCALE ET OU LA COMMISSION SCOLAIRE CONCERNÉE

NOM/NAME: ROBINSON, Gerald
ADRESSE/ADDRESS: 237 Forced Rd., Pembroke (Ontario) K8A 5J3
CADASTRE: Canton Isle-aux-Allumettes Partie Est
LOT(S) ET/AND RANG(E)(S): 4-4, Rang 9
SUPERFICIE/AREA: 39,931.5 pi.car.
NO. MATRICULE/NO.: 6873-03-6638
MONTANT DES TAXES À PAYER (frais en sus):
AMOUNT OF TAXES TO PAY (charges not included): 227,25 $

INSCRIPTION INTÉGRALE SOUMISE PAR LA MUNICIPALITÉ LOCALE ET OU LA COMMISSION SCOLAIRE CONCERNÉE

NOM/NAME: KOENIG, Gerald Frank & Al.
ADRESSE/ADDRESS: Box 71A, Windyville (Missouri) USA
CADASTRE: Canton de l'Isle-aux-Allumettes partie Est
LOT(S) ET/AND RANG(E)(S): 39-2, Island 34
SUPERFICIE/AREA: 11.010 acres
NO. MATRICULE/NO.: 7279-58-4060
MONTANT DES TAXES À PAYER (frais en sus):
AMOUNT OF TAXES TO PAY (charges not included): 206,01 $

INSCRIPTION INTÉGRALE SOUMISE PAR LA MUNICIPALITÉ LOCALE ET OU LA COMMISSION SCOLAIRE CONCERNÉE

NOM/NAME: TACKNEY, Lawrence et GAGNON, Carol-Ann
ADRESSE/ADDRESS: R.R. 4, Chapeau (QC) J0X 1M0
CADASTRE: Canton de l'Isle-aux-Allumettes Est
LOT(S) ET/AND RANG(E)(S): Ptie 31, 32, 33, Rang Est
SUPERFICIE/AREA: 249 acres
NO. MATRICULE/NO.: 7175-15-4050
MONTANT DES TAXES À PAYER (frais en sus):
AMOUNT OF TAXES TO PAY (charges not included): 2 049,79 $

DÉSIGNATION DE L'IMMEUBLE
DESCRIPTION OF IMMOVABLE

" La désignation en français n'a pas été produite par la Commission Scolaire de Pontiac"

An immoveable property known and described as being the lot number THIRTY-ONE (Lot 31), in the EAST RANGE (R. East), according to the cadastre for the Township of ALLUMETTES ISLAND, Registration Division of Pontiac, Province of Quebec.

SAVE AND EXCEPT, all those parts of said lot 31, R. 2, already sold:

A- A part of said lot 31, R. East, sold by Ellard Tackney to Ednard C. Nieman et al. deed of sale registered at the Pontiac Registry Office on the 25th of November 1955, under number 62,777.

B- A part of said lot 31, R. East, sold by Ellard Tackney to Allan Cecil Nieman, deed of sale registered at the Pontiac Registry Office on the 20th of February 1958, under number 65,723.

C- A part of said lot 31, R. East, sold by Ellard Tackney to Garnet John Nieman, deed of sale registered at the Pontiac Registry Office on the 15th of May 1962, under number 72,167.

D- A part of said lot 31, R. East, sold by Ellard Tackney to Brian McGuire , deed of sale registered at the Pontiac Registry Office on the 7th of April, 1970, under number 85,263.
E- A part of said lot 31, R. East, sold by Ellard Tackney to Gerald Nieman, deed of sale registered at the Pontiac Registry Office on the 21st of July, 1970, under number 85,661.

F- A part of said lot 31, R. East, sold by Ellard Tackney to Harold R. McDonald, deed of sale registered at the Pontiac Registry Office on the 26th of July, 1972, under number 85,661.

G- A part of said lot 31, R. East, sold by Ellard Tackney to Eldon M. Tackney, deed of sale registered at the Pontiac Registry Office on the 26th of September, 1977, under number 104,764.

INSCRIPTION INTÉGRALE SOUMISE PAR LA MUNICIPALITÉ LOCALE ET OU LA COMMISSION SCOLAIRE CONCERNÉE

NOM/NAME: LAIR, Richard
ADRESSE/ADDRESS: R.R. 4, Chapeau (QC) J0X 1M0
CADASTRE: Canton de l'Isle-aux-Allumettes partie Est
LOT(S) ET/AND RANG(E)(S): 35-1, Rang Est
SUPERFICIE/AREA: 11 916 pi.car. (60'X200')
NO. MATRICULE/NO.: 7174-73-3261
MONTANT DES TAXES À PAYER (frais en sus):
AMOUNT OF TAXES TO PAY (charges not included): 1 071,11 $

INSCRIPTION INTÉGRALE SOUMISE PAR LA MUNICIPALITÉ LOCALE ET OU LA COMMISSION SCOLAIRE CONCERNÉE

NOM/NAME: McGUIRE, Leslie
ADRESSE/ADDRESS: R.R. 4, Chapeau (QC) J0X 1M0
CADASTRE: Canton de l'Isle-aux-Allumettes partie Est
LOT(S) ET/AND RANG(E)(S): Ptie. 19, Rang 05
SUPERFICIE/AREA: 22 050 pi.car. (105'X210')
NO. MATRICULE/NO.: 6480-35-6676
MONTANT DES TAXES À PAYER (frais en sus):
AMOUNT OF TAXES TO PAY (charges not included): 504,45 $

DÉSIGNATION DE L'IMMEUBLE
DESCRIPTION OF IMMOVABLE

"La description en français n'a pas été produite par la Commission scolaire de Pontiac"

«All and singular that certain parcel or tract of land being known and designated as being part of lot NINETEEN (pt. 19), in the FIFTH (5) range, according to the official plan and book of reference in and for the township Isle-aux-Allumettes; measuring one hundred and five feet (105') in it's North and South limits and measuring two hundred and ten feet (210') in it's East and West limits, the said immoveable property bounded as follows: towards the North by the public road between range four and range five, said township of Isle-aux-Allumettes, towards the East by the division line of lots 18 and 19, same Range and township, towards the South and the West by another part of lot nineteen (pt. 19), same range and township, owned by Lester Smith or his representatives, the whole in english measures, more or less, together with buildings thereupon erected and members and appurtenances thereto belonging.»

INSCRIPTION INTÉGRALE SOUMISE PAR LA MUNICIPALITÉ LOCALE ET OU LA COMMISSION SCOLAIRE CONCERNÉE

NOM/NAME: ALLARD, Fernand
ADRESSE/ADDRESS: c/o Carle Johnstone, 702 Front Street, apt. Upper, Pembroke (Ontario) K8A 6J5
CADASTRE: Canton de l'Isle-aux-Allumettes partie Ouest
LOT(S) ET/AND RANG(E)(S): Ptie 35-A, 35-B, Rang 4
SUPERFICIE/AREA: 104.3 acres
NO. MATRICULE/NO.: 6081-04-2090
MONTANT DES TAXES À PAYER (frais en sus):
AMOUNT OF TAXES TO PAY (charges not included): 2 722,30 $

SALE OF PROPERTIES FOR FAILURE TO PAY IMMOVABLE TAXES

PUBLIC NOTICE

Public notice is hereby given, by SÉGUIN, Luc, secretary-treasurer of The Regional county municipality of Pontiac, that properties described hereafter will be sold at the public auction at the headquarters of the MRC, 602, Highway 301 (intersection of highways 148 and 301 in Litchfield (Campbell's Bay), Quebec, on **THURSDAY MAY 9, 1996 at 10 a.m.** if taxes due and accumulated costs have not been paid at the office of the undersigned before the day set for the sale. The sale or the withdrawal must be paid in cash or by certified cheque only to the order of **"MRC Pontiac"**.

IN TESTIMONY WHEREOF, I sign in Litchfield this 20th day of March, 1996

LUC SÉGUIN
Secretary-treasurer

DÉSIGNATION DE L'IMMEUBLE
DESCRIPTION OF IMMOVABLE

"Le plein lot TRENTE-CINQ-A du RANG QUATRE (35-A, R.IV) des plan et livre de renvoi officiels dans et pour le canton de l'Ile-aux-Allumettes, en en excluant cependant une lisière de deux cent soixante pieds, en about ou bordure sud contenant 50 acres plus ou moins et borné comme suit: au Nord par un chemin public appelé chemin du Rang IV, au Sud, par la limite Nord de ladite lisière ci-avant mentionnée et étant partie dudit lot Trente-cinq A dans le Rang Quatre (lot 35-A, Rang IV), et à l'Est, par le lot Trente-quatre dans le Rang Quatre (lot 34, Rang IV) et finalement vers l'Ouest, par le lot Trente-cinq B dans le Rang Quatre (lot 35-B, Rang IV) étant déjà la propriété de l'acquéreur".

INSCRIPTION INTÉGRALE SOUMISE PAR LA MUNICIPALITÉ LOCALE ET OU LA COMMISSION SCOLAIRE CONCERNÉE

NOM/NAME: ALLARD, Fernand
ADRESSE/ADDRESS: c/o Carle Johnstone, 702 Front Street, apt. Upper, Pembroke (Ontario) K8A 6J5
CADASTRE: Canton de l'Isle-aux-Allumettes partie Ouest
LOT(S) ET/AND RANG(E)(S): Ptie 33-B, P.34, Rang 5
SUPERFICIE/AREA: 71.140 acres
NO. MATRICULE/NO.: 6080-32-0130
MONTANT DES TAXES À PAYER (frais en sus):
AMOUNT OF TAXES TO PAY (charges not included): 967,55 $

DÉSIGNATION DE L'IMMEUBLE
DESCRIPTION OF IMMOVABLE

PREMIÈREMENT: une partie en about ou lisière nord du lot TRENTE-TROIS-B, Rang CINQ, même canton, contenant plus ou moins onze acres, sans bâtisse (½ E. de ½ N. 34 et abt N. 11 acres de 33-b, R.V") sauf et excepté un immeuble déjà vendu et enregistré sous le numéro 106456 en date du 15 juin, 1978 et bornée comme suit: au Nord, par une partie du lot trente-trois A dans le Rang V (lot 33-A, Rang V) et une partie du même lot trente-trois B (lot 33-B), Rang V soit l'immeuble ci-avant mentionné et étant enregistré sous le numéro 106456, au Sud, par une partie du même lot trente-trois B (lot 33-B), Rang V étant la propriété de Léo Lamarche, à l'Est, par le chemin public connu sous le nom de chemin Pembroke, et finalement, à l'Ouest, par une partie du lot 34 dans le Rang V, étant déjà la propriété de l'acquéreur.

DEUXIÈMEMENT: la pleine demie est de la moitié nord du lot Trente-QUATRE du RANG CINQ (lot 34, R. V), même canton, d'une contenance de plus ou moins vingt-cinq acres (25 acres), et bornée comme suit: au Nord, par le chemin public appelé chemin du Rang V, au Sud, par une autre partie du lot Trente-quatre dans le Rang cinq (lot 34, Rang V) étant déjà la propriété de l'acquéreur, à l'Est par le lot Trente-trois A dans le Rang Cinq (lot 33-A, Rang V) et finalement à l'Ouest, par la pleine demie Ouest de la moitié Nord du lot Trente-quatre dans le Rang Cinq (lot 34, Rang V) étant déjà la propriété de l'acquéreur.

TROISIÈMEMENT: la moitié ouest de la moitié nord du lot TRENTE-QUATRE du RANG CINQ (½ O. de ½n.34, R. V) des plan et livre de renvoi officiels dans et pour le canton de l'Ile-aux-Allumettes, d'une contenance de plus ou mons vingt-cinq acres de terre en superficie, bornée au nord par le chemin public ou concession entre les rangs cinq et quatre dudit canton; vers l'ouest touchant à la ligne de division entre icelui lot 34 et le lot 35 dudit Rang Cinq, ce dernier détenu par Rémi Vaillancourt; vers le sud, autre partie dudit lot 34, ci-après et autrement vendue au présent acquéreur au moyen des présentes, et enfin vers l'est, tenant à la moitié est de la moitié nord dudit lot 34, Rang Cinq, appartenant à Loyola Allard, ces dits vingt-cinq acres mais excluant cependant de cette partie ainsi présentement vendue dans l'angle ou coin nord-est, l'emplacement en étant détenue par un certain Denis Montgomery représentant Jules Demers ou autres auteurs vendeurs ou tenants.

QUATRIÈMEMENT: les onze acres ou plus ou moins en about ou bordure nord de la moitié sud dudit lot TRENTE-QUATRE DUDIT RANG CINQ (11 ac. ½ d'abat. N. de ½ Sud 34, R. V) des plan et livre de renvoi officiels dans et pour le dit canton de l'Ile-aux-Allumettes, bornées comme suit: vers le nord, tenant à la moitié nord dudit lot 34, Rang Cinq dudit canton, dont moitié ouest est plus haut présentement acquise par le présent acquéreur Fernand Allard, au moyen des présentes, et moitié est détenue par le dit Loyola Allard; vers l'ouest tenant au lot 35, R. Cinq détenu par le dit Rémi Vaillancourt, ou lot 33-A dudit Rang Cinq, même canton, et enfin vers le sud, tenant à une autre partie dudit lot 34, Rang Cinq, détenue par Léo Lamarche représentant Joseph Burton (Bert) Gray.

INSCRIPTION INTÉGRALE SOUMISE PAR LA MUNICIPALITÉ LOCALE ET OU LA COMMISSION SCOLAIRE CONCERNÉE

NOM/NAME: TACKNEY, Larry & Uxor
ADRESSE/ADDRESS: R.R. 4, Chapeau (QC) J0X 1M0
CADASTRE: Canton de l'Isle-aux-Allumettes partie Ouest
LOT(S) ET/AND RANG(E)(S): Ptie 33-A, Rang 06
SUPERFICIE/AREA: 22 050 pi.car. (105'X210')
NO. MATRICULE/NO.: 6078-31-2859
MONTANT DES TAXES À PAYER (frais en sus):
AMOUNT OF TAXES TO PAY (charges not included): 827,01 $

DÉSIGNATION DE L'IMMEUBLE
DESCRIPTION OF IMMOVABLE

" La désignation en français n'a pas été produite par la Commission Scolaire de Pontiac"

"All that property known as part of lot THIRTY-THREE A (Part lot 33-A), according to the official plan and book of reference for the Range VI, Township of ALLUMETTES ISLAND, Registration Division of Pontiac, Province of Quebec and may be more particularly described as follows:

Bounded towards the North by part of lot 33A and measuring one hundred and five feet (105.0'), towards the East by part of lot 33-A and measuring two hundred and ten feet (210.0'), towards the South by Sikorski Highway (Part lot 33A¾ and measuring one hundred and five feet (105.0'), towards the West by part of lot 33A and measuring two hundred and ten feet (210.0'). Containing an area of twenty-one thousand three hundred and ninity square feet (21,390'), more or less. All with buildings thereupon erected.

INSCRIPTION INTÉGRALE SOUMISE PAR LA MUNICIPALITÉ LOCALE ET OU LA COMMISSION SCOLAIRE CONCERNÉE

NOM/NAME: BOISVERT, Laurier & Uxor
ADRESSE/ADDRESS: Fort-Coulonge (QC) J0X 1V0
CADASTRE: Canton de Pontefract
LOT(S) ET/AND RANG(E)(S): 8 & 9, Rang 06
SUPERFICIE/AREA: 205.8 acres
NO. MATRICULE/NO.: 9293-50-4025
MONTANT DES TAXES À PAYER (frais en sus):
AMOUNT OF TAXES TO PAY (charges not included): 1 408,10 $

INSCRIPTION INTÉGRALE SOUMISE PAR LA MUNICIPALITÉ LOCALE ET OU LA COMMISSION SCOLAIRE CONCERNÉE

NOM/NAME: BOISVERT, Laurier & Suzanne
ADRESSE/ADDRESS: Fort-Coulonge (QC) J0X 1V0
CADASTRE: Canton de Pontefract
LOT(S) ET/AND RANG(E)(S): P. 10-B, Rang 06
SUPERFICIE/AREA: 15 acres
NO. MATRICULE/NO.: 9293-16-9070
MONTANT DES TAXES À PAYER (frais en sus):
AMOUNT OF TAXES TO PAY (charges not included): 114,00 $

DÉSIGNATION DE L'IMMEUBLE
DESCRIPTION OF IMMOVABLE

Une certaine parcelle de terrain, étant et formant partie du lot DIX-B, du Rang SIX (Ptie 10-B, R.6), aux plan et livre de rencoi officiels du canton de Pontefract, ladite parcelle de lot ayant une superficie d'environ QUINZE (15) acres et bornée comme suit: à l'Est par une partie du lot 9, même rang et canton; au Sud par le chemin de la Coopérative forestière; à l'Ouest par le chemin du Lac McKay et au Nord par partie du lot 10-A, Rang 7, même canton et par la continuation du chemin du Lac McKay, avec circonstances et dépendances.

INSCRIPTION INTÉGRALE SOUMISE PAR LA MUNICIPALITÉ LOCALE ET OU LA COMMISSION SCOLAIRE CONCERNÉE

NOM/NAME: BOISVERT, Laurier & Suzanne
ADRESSE/ADDRESS: Fort-Coulonge (QC) J0X 1V0
CADASTRE: Canton de Pontefract
LOT(S) ET/AND RANG(E)(S): 10-A, 11-A, Rang 06
SUPERFICIE/AREA: 103.31 acres
NO. MATRICULE/NO.: 9292-06-0505
MONTANT DES TAXES À PAYER (frais en sus):
AMOUNT OF TAXES TO PAY (charges not included): 793,92 $

INSCRIPTION INTÉGRALE SOUMISE PAR LA MUNICIPALITÉ LOCALE ET OU LA COMMISSION SCOLAIRE CONCERNÉE

NOM/NAME: BOISVERT, Laurier & Suzanne
ADRESSE/ADDRESS: Fort-Coulonge (QC) J0X 1V0
CADASTRE: Canton de Pontefract
LOT(S) ET/AND RANG(E)(S): P. 10-B, Rang 06, P. 11-B, Rang 06
SUPERFICIE/AREA: 32.7 acres
NO. MATRICULE/NO.: 9193-96-1080
MONTANT DES TAXES À PAYER (frais en sus):
AMOUNT OF TAXES TO PAY (charges not included): 250,02 $

DÉSIGNATION DE L'IMMEUBLE
DESCRIPTION OF IMMOVABLE

PREMIÈREMENT: Un immeuble connu et désigné comme étant PARTIE du lot originaire numéro ONZE <B>, (Ptie 11-B), Rang SIX (R. VI), aux plan et livre de renvoi officiels du CANTON DE PONTEFRACT et étant bornée ainsi: vers l'Ouest, par une partie du lot 12, mêmes rang et canton; vers le Nord, par la ligne de division entre ledit rang VI et le rang VII, même canton; vers l'Est, par partie du lot 10-B, ci-après décrit et vers le Sud, par un ruisseau;

DEUXIÈMEMENT: Un immeuble connu et désigné comme étant PARTIE du lot originaire numéro DIX <B>, (Ptie 10-B), Rang SIX (R. VI), aux plan et livre de renvoi officiels du CANTON DE PONTEFRACT et étant bornée ainsi: vers l'Ouest, par partie du lot 11-B ci-dessus décrit; vers le Nord, par la ligne de division entre ledit rang VI et le rang VII, même canton; vers l'Est, par un chemin privé et vers le Sud, par un ruisseau;

SANS bâtisse, mais avec circonstances et dépendances;

AVEC ET SUJET à toutes les servitudes actives et passives, apparentes ou occultes, affectant ledit immeuble.

INSCRIPTION INTÉGRALE SOUMISE PAR LA MUNICIPALITÉ LOCALE ET OU LA COMMISSION SCOLAIRE CONCERNÉE

NOM/NAME: BÉLAIR, Arthur
ADRESSE/ADDRESS: Fort-Coulonge (QC) J0X 1V0
CADASTRE: Canton de Mansfield
LOT(S) ET/AND RANG(E)(S): Ptie. 24, Rang 03
SUPERFICIE/AREA: 20 000 pi.car. (100' X 200')
NO. MATRICULE/NO.: 8682-02-2096
MONTANT DES TAXES À PAYER (frais en sus):
AMOUNT OF TAXES TO PAY (charges not included): 884,54 $

DÉSIGNATION DE L'IMMEUBLE
DESCRIPTION OF IMMOVABLE

Toute cette parcelle de terrain connue et désignée comme étant une partie du lot 24 dans le Rang 3 au cadastre officiel du canton de Mansfield. De forme irrégulière et mesurant 200 pieds sur sa ligne nord-ouest, 100 pieds sur ses lignes nord-est et sud-ouest et 250 pieds sur sa ligne sud-est, elle est bornée vers le nord-ouest et le sud-ouest par des chemins publics, vers le nord-est et le sud-est par d'autres parties du même dit lot 24.
All that parcel of lard known and designated as being part of lot 24 in Range 3 in the official cadastre for the Township of Mansfield. Irregular in shape and measuring 200 feet on its North-West line, 100 feet on its North-East and South-West lines and 250 feet on its South-East line, it is bounded towards the North-West and the South-West by public roads and towards the North-East and South-East by other parts of same lot 24.

INSCRIPTION INTÉGRALE SOUMISE PAR LA MUNICIPALITÉ LOCALE ET OU LA COMMISSION SCOLAIRE CONCERNÉE

NOM/NAME: FLYNN, Julie
ADRESSE/ADDRESS: C.P. 632, Fort-Coulonge (QC) J0X 1V0
CADASTRE: Canton de Mansfield
LOT(S) ET/AND RANG(E)(S): P. 17, Rang II
SUPERFICIE/AREA: 22 500 pi.car. (100' X 225')
NO. MATRICULE/NO.: 8678-48-5692
MONTANT DES TAXES À PAYER (frais en sus):
AMOUNT OF TAXES TO PAY (charges not included): 170,24 $

DÉSIGNATION DE L'IMMEUBLE
DESCRIPTION OF IMMOVABLE

Portion du lot DIX-SEPT DU RANG DEUX (Ptie 17, R. II) du canton de Mansfield, cent pieds (100') de large du Sud-Est au Nord-Ouest par profondeur de plus ou moins deux cent-vingt-cinq pieds (225') du Nord-Est au Sud-Ouest, limite Nord-Est de cette portion étant parallèle à et à une distance constante de trente trois pieds (33') au Sud-Ouest de la ligne centrale d'une rue publique, icelle ligne centrale de rue elle-même parallèle à et à une distance constante de plus ou moins quatre cent cinquante sept pieds (457') au Sud-Ouest de la nouvelle Route No. 8 (provinciale) coupant à travers ce dit lot 17, R. II, Mansfield, le coin Est de dite portion lui étant distant plus ou moins SIX CENT pieds (± 600') au Nord-Ouest de ruelle divisant la propriété du vendeur et autre partie du même lot. Dite portion bornée: devant Nord-Est par dite rue publique, arrière Sud-Ouest une clôture de ligne, et autrement Sud-Est et Nord-Ouest par résidu dudit lot 17, R. II, Mansfield, ce que vendu, sans bâtisses, circonstances et dépendances.

-photo Dave Moore

LAST ROAD TRIP: The Shawville Atoms All-Stars were in Renfrew for game one of the league finals. They lost this one 3-1. Above, the Pontiacs head for the net while the Renfrew defenders get to the puck first in front of their goalie.

Coulonge gets Super Junior team

Sylvia Bakker
Equity reporter Fort Coulonge

Players, aged 18 to 25, from anywhere in the Pontiac can try out

Although the ice was scheduled to be taken out of the Fort Coulonge Arena today, hockey will still be on the minds of many residents for quite a while, perhaps even the entire off season.

The reason: the Fort Coulonge–Mansfield Draveurs were recently accepted into the Super Junior Quebec Hockey League.

The seven-year-old league is made up of players aged 18 to 23, with four 24-year-old overage players allowed and two 25-year-olds.

Sponsored by UAP Boisfort, Motel Bower, the Open Door Bed and Breakfast and Metro Beland, the Draveurs and Vanier, which was also recently awarded a franchise, will join the existing league of Mont Laurier, Maniwaki, Buckingham and Ferme-Neuve.

Two more teams are expected to join before next season.

"We had support from everyone in town," says club president Graham Boisvert, who applied for the franchise last November. "I think it will be really appreciated."

Besides the Pontiac Jr. B's, there is nothing else for players at that level in this area, Boisvert says.

Under Quebec Ice Hockey regulations, Fort Coulonge couldn't get a Junior B team because Shawville already had one.

However, the calibre of play in the Super Junior league is expected to be higher than that of Junior B because of the older players allowed.

Junior hockey ends at age 21.

Pontiac zone

The Fort Coulonge club will be able to draw players from anywhere in the Pontiac for the 40-game schedule, Boisvert says.

After training camp, which is tentatively scheduled for the first week of August in either Renfrew or Pembroke, Boisvert expects to sign 30 players.

Competition is expected to be stiff. Fifteen of those players can also be signed from outside the Pontiac.

While the Super Junior League is not associated with Quebec Ice Hockey, it does follow its rules.

In addition to Boisvert, the executive of the hockey club includes vice-president Gary Ladouceur, treasurer Jean-Paul Beland and secretary Renaud Fortin.

Pontiac Ice wins league

Continued from page 7

Ricky Belland added the other goals, and Richard Lanoix had an assist.

Jeff Presley, Darren Romain and Ken Soucie scored for the losing cause. Jimmy White, Presley and Romain had the assists.

Last night's game was the last show on the ice in the Fort Coulonge Arena this season. The ice will be taken out this week.

Atoms done

Dave Moore
Sports Shawville & Renfrew

The Shawville Atom All-Stars turned out to be the third Shawville Rep team to lose out in play offs action.

Shawville had dropped game-one of the play off finals to Renfrew last Tuesday, March 19.

After taking a 1-0 lead on Renfrew ice, the Wolves regrouped to take a 2-1 lead within a few minutes. Add one more in the third period and the Wolves won 3-1.

Shawville's lone goal was scored by Joshua Armitage unassisted.

Then back at home, March 26, the Shawville Atoms didn't quit and tried to keep it close. But in the end Renfrew scored more for a 4-2 win over Shawville.

Shawville got points from Ryan Griffin unassisted in the first period. Then in the second frame from Joshua Armitage with Jordan MacDougall and Griffin assisting for a 3-2 game at that point.

Renfrew got one more in the third and it was game over.

"They played till the end," said coach Richard Armitage, adding that they always had lots of close games with Renfrew.

No points for Midgets

Dave Moore
Sports Pembroke

The Shawville Midget All-Star were in Pembroke for a tournament last weekend and played a total of four games in a two division tournament set-up.

Shawville got one tie out of the four games and didn't break the top ranks one bit to advance to the finals.

In game one Shawville got their tie against Renfrew. It ended 2-2, with Shawville giving up the tying goal in the last period.

Renfrew had a one-point lead in the first frame, then Shawville stormed back for two points in the second frame.

Troy Coté scored both with Ryan Barber and Ryan Wood setting up the first one. Then Wood assisted on the next less than a minute later. Renfrew tied the game at the midway point of the third.

Game two against the Caps saw Shawville down 3-0 by the third period.

The Pontiacs managed to score twice in the third period to make it interesting.

Coté scored the first point from Jeff Russell and Mike Rusenstrom.

Then in the last minute Shawville's Ryan Barber scored for a 3-2 game with Coté setting it up.

Shawville took on West Carleton in the next match and had to claw back to get into this game also.

After West had taken a 3-0 lead in the first period. Shawville's Coté finally scored one. It was assisted by Mark Dunn and Russell.

Then the West scored in the final second of the period for a 4-1 lead.

Still going for it, Shawville plugged away for two more in the third for a 4-3 game but still couldn't catch them in the end.

Mike Rusenstrom scored both third-period goals with Steve Lafleur assisting on the first one and Wood and Dunn assisting on the next.

Shawville still didn't have much luck heading into the last game against Cobden.

The Muskrat downed Shawville 3-1 with Edward Rusenstrom scoring the only goal for the Pontiacs. Barber and Chris Lapierre assisted.

Coulonge win sets stage for 3rd game

Dave Moore
Sports Fort Coulonge

The Shawville Midgets are home for the third and final game of the "B" pool with Fort Coulonge this Thursday night, March 29.

After winning the first game at home 3-1, Shawville was edged out by Coulonge by a 3-2 score on their ice last March 22.

Coulonge took a quick lead in the first period of that game with Rickey Bellard scoring.

Shawville countered minutes later with Jeff Russell setting up Troy Coté to tie.

Then after a scoreless second frame, Coulonge dumped in two from Dean Nadeau and Marc Duval.

Shawville couldn't muster anything till the last few minutes of the third when Cote scored again. Ryan Barber and Ryan Wood set it up.

Shawville hit the ice this Thursday night at home, March 29, starting at 8 pm.

Playoffs and regionals action

Continued from page 7

the first and second game of the regionals, Saturday, March 23.

Shawville lost two straight in the round robin portion of the tournament and didn't have to return the next day.

Shawville faced Maniwaki first and after tying the game 1-1 early in the first period, Maniwaki ran away with the game. 7-1 was the final with one Maniwaki player scoring four times.

Shawville got their goals from Ryan Edge, unassisted and from Charlie Richardson with Ryan Smith assisting.

In the next match Shawville was out-gunned again as Papineauville took them 6-3.

Shawville's points came from Adam Richardson, Ryan Smith and Derek Bertrand. Assists went to Charlie Richardson with two and Smith with a single.

The Bantams are home for game two this Thursday, March 28, against Barry's bay and they need a win to stay in the running. It gets under way at 7:10 pm.

Hull Casino set to glitter

"It's going to be spectacular"

Chris Thompson, *Ottawa*

THE CHIPS are ready
the Hull Casino Mar
Quebec Casino Corp
announced yesterd
of the $120-mi
palace will ope
11 a.m. that da
going to be s
enthused G
manager
Tourist A
of years,
The publ
three day
festivities a
construction
the casino.
resentatives
from the N
Region.

High rol
for openi
of Hull Ca

Carrie Buchanan, *Citiz*

Ladies and gentlemen
March 24 at 11 a.m., yo
able to place your bets a
greenery and cascading wa
at the $120-million Hull Ca
The chance will come sooner fo
17,000 corporate leaders, dignitaries, tourism officials and others, invited to pre-opening galas March 21, 22 and 23. Following a year of rushed construction, in which 2,000 workers worked 10-hour shifts, the spectacular building in Lac Leamy Park will become Quebec's third casino. It's the first casino built by Loto-Quebec. The others have been installed in existing buildings.

Cons
worker
touches o
gambling p

north
ule
building is ready to
Quebec
t it you
possi-
ing
make sure the building is ready to
handed over to Loto Quebec
b. 26. "By looking at it you
think it's mission impossi-
26 days this building
over to us," said
Hull's casino is into the stretch drive to completion and officials are betting it'll be a winner with gamblers. Hundreds of construction workers are working around the clock in 10-hour shifts to
on a tour
building yesterda

tise on an ironing board. It's a different kind of homework for Gunn, a blackjack dealer trainee for the soon-to-open Hull Casino. "They want us to stand up straight when dealing the cards and the ironing board is almost the same height as a blackjack table," said Gunn, 23, a Sir Robert Borden High School graduate now working at Lakeside Gardens. Gunn is among 150 blackjack trainees learning the intricacies of the game at a former elementary school in Hull, now doubling as
ning centre for new casino
es. Gunn is perfecting
ique prior to the casi-
h 24 public opening.
two weeks of train-
oking forward to
eal customers,
ng with other
cts to finish
15, then
for further
opening.
n hour
hour
will
ng,
ted
ino,
Lac
uebec.
people
en kinds
blackjack
e workers

NOW OPEN
Sunday, March 24, 11 a.m.
Explosive excitement !
Discover a spectacular place to play, the Casino de Hull. A fabulous location, stunning architecture and a whole new world of excitement: 45 gaming tables including Blackjack, Roulette, Baccarat, Pai Gow, Pai Gow Poker and Grand Prix Poker (*Let It Ride*); Keno and 1,250 slot machines.
Make it an event at our restaurants and bars. Come for the games, the pleasure. Come just for the thrill of it. Admission and parking are free. Tel.: (819) 772-2100 or toll free 1 800 665-2274.
CASINO DE HULL

Just 4 km from Parliament Hill
Gatineau
Ottawa River
Casino de Hull
Exit boulevard du Casino
Hull
Boul. St-Laurent
Alexandra Bridge
Macdonald-Cartier Bridge
King Edward Ave.
Rideau St.
Sussex Dr.
Colonel By
Nicholas St.
Exit 118 Nicholas St./Hull
Mann Ave.
Queensway
Colonel By
Ottawa
Hog's Back Rd.
5
50
148
17B
17
417
16

Canada's Casino Jackpot

Jeffrey Hodgson, *Citizen*
Betting on a winner

Construction of the Hull casino, located on the shore of Leamy Lake about a five-minute drive

Almost to place

Chris Thompson, *Otta*

Hull's casino is into th
drive to completion and o
are betting it'll be a winn
gamblers. Hundreds of co
tion workers are working a
the clock in 10-hour shi

Luxury casino ready for be

Calgary Herard

Across
Snuggled in the following will be
45 gaming tables and 1250 slo
machines capable of
cash from 1600 p
Restaurants and
Mann Ave.
Exit 118 Nicholas St./Hull
Queensway
Colonel By
Ottawa
Hog's Back Rd.
5
50
148
17B
17
417
16

,000 jobs will

Lofaro, *Citizen*

When casino school is over, Ryan Gunn goes home to prac-

r the de Hull

Winter 1996

1996 the Casino du
world-class gaming
ent, will open just
metres from Parliament
e spectacular setting of
no, on the shores of Lake
, will be enhanced by a
ticated decor. The casi-
45 gaming tables and 1,250
machines will be able to
commodate 1,600 players at
e time. Highlights of the casi-
no include: two bars, a buffet-
style restaurant, a restaur
serv

Travel Tips, Winter 1996
Casino de Hull
Discover
people
for as many
s. Free parking for
d buses will also be a fea-
re. The Casino du Hull will be
open from 11 a.m. to 3 a.m.,
seven days a week. Access to
the gaming areas is restricted to
persons aged 18 years or over,
and a dress code will be in
effect. Groups will be welcome
with prior reservations.

African choir to perform at McDowell Elementary Friday

The Grammy-nominated African Children's Choir is a music maker with a mission – to help children in crisis.

The touring choir, made up of children aged five to 12 from especially needy families in Africa, will be performing this Friday, Mar. 29 at 7 p.m. at McDowell Elementary in Shawville.

Choir members, many of whom have lost one or both parents, perform a wide variety of songs, including African tunes accompanied by drums and ethnic instrumentation, and well-loved children's songs, gospel melodies and spirituals.

When Ray Barnett, president of the Christian humanitarian organization, Friends in the West, first conceived the idea of a touring choir of Ugandan orphans nearly 10 years ago, it was to wake the world up to the desperate plight of the innocent, young victims of Idi Amin's reign of terror – numbering at that time in the thousands.

Proceeds from early concerts were used to build and support Christian-focused, family-style group homes and schools for some of these children.

Since then, the mission of the choir has expanded. While concert proceeds still help shelter, feed and educate more than 5,000 orphaned or deserted children in the East African countries of Kenya and Uganda, the choir is now reaching out to help needy children around the world, including children affected by war in Bosnia and Croatia.

In Albania, Europe's poorest country, Friends in the West has been able to provide more than $1.5 million in building supplies and medical equipment to dozens of orphanages and children's hospitals.

This past year, the African Children's Choir and Friends in the West have concentrated their efforts in the crisis areas of Somalia and southern Sudan, and most recently, war-stricken Rwanda.

The choir has performed hundreds of concerts to raise awareness of their cause. They've appeared on *CBS This Morning*, *Good Morning America*, and were nominated for a Grammy in 1993 for "Best Gospel Choir."

Sponsored by the Pontiac Clergy Association, Friday's concert at McDowell is free of charge. A free-will offering will be taken to support the cause.

All donations are tax deductible, and 80 per cent of all funds are channeled directly into child-relief efforts.

For more information on the choir, write Friends in the West, Box 3100 Langley, BC, V3A 4R3.

A Sound you can live with! TEST YOUR DETECTOR
National Fire Protection Association

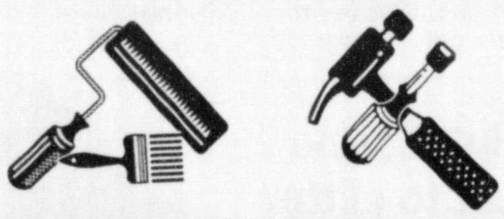
HOME IMPROVEMENT TIME

BUILD IT PAINT IT FIX IT

Pontiac Home Comfort
Furnace Sales and Installation
Duct Work and Insurance Contracts
Financing Available OAC
647-3721

OPENING SOON
Tom Fishel's Woodworking
on Highway 303 north, just 3.8 km from Shawville
Custom Furniture & Marquetry Shop
Everything from Fine Furniture to Unique Wooden Gifts

TOM ARMSTRONG
Backhoe - Truck
Garden Tilling
Services
Gravel - Sand - Fill - Topsoil
Quyon Quebec 458-2575



Roger Larose Reg.
BACKHOE
TRACK - LOADER
Septic Systems Installation
Sand, Gravel, Top Soil, Fill and Excavating
QUYON, QUEBEC Tel: (819) 458-2233

SAND • GRAVEL • TOP SOIL • CRUSHED STONE
DOUG ZACHARIAS
TRUCKING REG'D.
SEPTIC SYSTEMS • RETAINING WALLS
ROAD CONSTRUCTION
R.R. #1, Pine Road
Otter Lake, Quebec, J0X 2P0 819-453-7830

LANCE CONSTRUCTION INC.
Licenced Contractor
For your Commercial, Residential and Renovation needs
C.P. 280
Bryson, Quebec J0X 1H0 Tel.: 648-2365

LARRY McGREGOR TERRY McGREGOR
"The equipment is ours . . . the savings are yours"
RENFREW RENT-ALL
CONSTRUCTION - HOME - SPORT
Box 871, Old Hwy. 17E.
Renfrew, Ontario
K7V 4H3
TELEPHONE
(613) 432-3822

Braeside Home Furnishings
BRAESIDE, ONTARIO 613-623-4859
"QUALITY FURNITURE AT AFFORDABLE PRICES"
WE'LL PAY THE TAX
HOURS: Mon. - Thurs. 9-5:30, Fri. 9-9, Sat. 9-5
FREE PARKING

M. KIDD & SONS LTD.
General Contractors
• EXCAVATION and BULLDOZING
• POURED FOUNDATIONS
• SEPTIC SYSTEMS
• HOUSE and HOME LIFTERS
CHAPEAU, QUEBEC
689-2359

BOX 790
SHAWVILLE, QUE
J0X 2Y0
LES INSTALLATIONS ELECTRIQUE
Donald S. Hodgins Inc.
ELECTRICAL INSTALLATIONS
ELECTRIC HEATING
BUSINESS (819) 647-2420 PAGER 1-514-551-1779
HOME (819) 647-5335 FAX 1-819-647-3045

BUILDING OR RENOVATING
LA COUR A BOIS #148
TOUR POUR LA CONSTRUCTION
FOR ALL YOUR BUILDING NEEDS
278 RTE 148, FORT - COULONGE, QC.
Tél: 819-683-2555 Fax: 819-683-2555
We now carry a complete line of building supplies
- Spruce Lumber - Insulation - Fencing
- V Joint - Gyprock - Cement
- Drywall - Tin - Plywood
- Hardwood Flooring - Pressure Treated - Mouldings
- Paint - Trusses
CALL NOW - ASK FOR DENIS
683-2555
WE ALSO HAVE HEMLOCK LUMBER

CLÔTURE
DUMOUCHEL FENCE
Ventes & Installations & Sales
P.C.V.
Clôture de maille
Clôture de ferme
Clôture de bois
Réparation de tous genre
• P.V.C.
• Chain Link
• Farm Fence
• Wooden Fence
• Any Kind of Repair
FREE ESTIMATES
Gaétan Dumouchel
Ile-du-Grand-Calumet Island
ESTIMATION GRATUITE
Tel. 648-2555 Fax 648-5173 Cell. 613-762-6585

Make Your Home LOOK LIKE NEW
WE HAVE ALL YOUR HOME IMPROVEMENT NEEDS UNDER ONE ROOF
DALE'S HOME HARDWARE BUILDING SUPPLIES
OTTER LAKE, QUE. 453-7621

THE PONTIAC AND OTTAWA VALLEY PAL DEALERS CAN HANDLE ALL YOUR BUILDING SUPPLY NEEDS!
Wherever you live . . . there's a PAL near you.

PILON LTÉE.
R. Lavoie P.D.G.
Yvon Gilles
Sylvain Lavoie
5 Montclair Blvd.
Hull, Quebec
771-5841

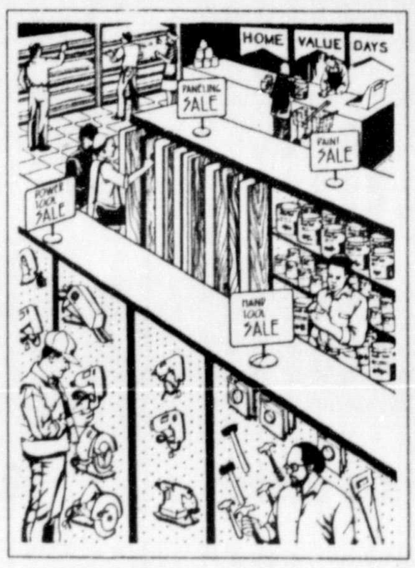
LES MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION AMYOTTE INC.
Route 148, Ft. Coulonge, Que.
Tel: 819-683-2482
Fax: 819-683-2211

DALE'S HOME HARDWARE
Hwy. 303, Otter Lake, Que.
Tel: 819-453-7621
Fax: 819-453-7637

ÉPICERIE QUATRE SAISONS
27480029 Quebec Inc.
Route 303, Thorne, Que.
Tel: 819-647-2328

MATÉRIAUX JLS ENRG.
Route 148, Bryson, Que.
Tel: 819-648-5881
Fax: 819-648-5167

PAL has a complete inventory of excellent construction materials and tools that can be supplied on demand
CALL A PAL TODAY!



YOUR PAL A REAL FRIEND

McCANN & SONS LTD.
Quyon - 458-2830
Shawville - 647-6363
Campbell's Bay - 648-5552

ROMULUS LASALLE & FILS MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION LTÉE.
Ile-du-Calumet, Que.
Tel: 819-648-2546
Fax: 819-648-2888

MATÉRIAUX PONTIAC INC.
Route 148, Luskville, Que.
Tel: 819-455-2442
Fax: 819-455-9421

RENFREW HOME ALL
400 O'Brien, Renfrew, Ont.
Tel: 613-432-8874
Fax: 613-432-6867

A.A. SCHAUER & SONS LTD.
Cobden, Ont.
Tel: 613-646-2033
Fax: 613-646-2934

ESTABLISHED SINCE 1947
FRANCOIS E. LACOURSE
PHILIPPE J. LACOURSE
PONTIAC ELECTRIC INC.
ELECTRICAL CONTRACTOR
ENTREPRENEUR ELECTRICIEN
RESIDENTIAL - COMMERCIAL
FARM
ELECTRICAL & PLUMBING SUPPLIES
P.O. BOX 69
SHAWVILLE, QUE., J0X 2Y0
819-647-2417 – 819-647-2416
PAGER 786-8957
FAX: 819-647-2450
SECURITY PRODUCTS
SALES & INSTALLATION
FREE ESTIMATES and EXPERT ADVICE with NO OBLIGATIONS

Culligan®
WATER SOFTENERS
NO PAYMENT
NO INTEREST
FOR 6 MONTHS
(O.A.C. - On Approved Credit)
On the purchase of a new Culligan Water System
PHONE
OTTAWA: 1-800-267-8156
LES ORR: 613-735-0774
PAGER: 613-787-7405

Powell's
CARPET SHOP
100s of REMNANTS, ROLL ENDS & WALL TO WALL SPECIALS
RENFREW: 850 O'BRIEN RD.
Hours: Mon. - Fr. 9:30 - 6; Sat. 9 - 4 432-9191
ARNPRIOR: 106 McGonigal W.
Hours: Mon. - Fri. 9 - 7; Sat. 9 - 4 623-2020

FIRST DAY OF SPRING: Old Man Winter returned with a vengeance Mar. 20 dumping another load of snow. But these students at McDowell didn't seem to mind as they devoted their recess to snow fort building. -photo Dave Moore

Nuclear dump

Continued from page 1

sation instead.

"The budget cuts certainly raise questions about the proposal," says Deep River Mayor John Murphy.

"But we're not withdrawing the offer."

Murphy said that, if the job guarantees at AECL are no longer part of the package, Deep River would insist they be replaced with some other offer of real jobs in the area, and not just development money.

Deadline near for PATRO summer jobs

Sylvia Bakker
Equity reporter Mansfield

There still may be snow on the ground, but the search is on for summer jobs.

PATRO reminds all 15 to 18-year-olds that the deadline for summer job applications is this Monday, Apr. 1.

Each year, about 30 students are hired as councillors at the summer day camp in Mansfield.

Applications are available at the high schools, churches, and at PATRO.

PATRO organizers also want kids, aged 5 to 17, to dust off their baseball mitts and look for their bats they left in the front yard last fall.

Registration for baseball throughout the Pontiac will be getting underway soon.

As well, PATRO is in the midst of preparing its summer adventure program for 13 to 17-year-olds.

Activities in the past have included cycling, canoeing and horseback riding.

J.C. GODIN CONSTRUCTION
• Poured Concrete Foundations
• R-26 Foundations
• Concrete Placing and Finishing
• Masonry
Bryson, Quebec
Phone and Fax 819-648-5807

Drain Cleaning Repairs
Pontiac Plumbing
For all your plumbing needs
Pump and well repairs
Garry Young phone (819) 458-2833

YOUR COMFORT IS OUR MAIN CONCERN
Reuben Stewart's Oil Burner Service
High Efficiency Heating Systems
24 HOUR SERVICE
R.R. 4, Shawville,Que. 647-2669

UP TO 40% OFF
BONNEVILLE®
WINDOWS AND DOORS
WINDOWS
Replacement Screens - Custom made to fit
Repairs to Windows and Screens
"Consult the experts"
MURDOCK
Glass & Mirror Specialist®
Windows and Doors
P.O. Box 243, 99 Main St. Quyon, Quebec J0X 2V0
Tom Murdock 1-819-458-2430

Quebec V.R. Plated
Tom Orr CARTAGE
P.O. Box 646
Shawville, Quebec
J0X 2Y0
Res: 1-819-647-2670
Mobile: 1-613-761-2433

DALEY DRYWALL and RENOVATION
20 Years Experience
• INSTALLATION • TAPING & FINISHING
• SPRAYED CEILINGS and PROFESSIONAL PAINTING
Phone
819-684-2458 or 613-592-9433

CHUGG ELECTRIC
Electrical Contractor Commercial & Residential
Free Estimates
24 Hr. Service
Call:
647-5022
Pager
1-800-263-1481
Security Systems
All Telephone Repairs
Commercial & Residential

Spring Into Projects
Home Pro

WE'LL PAY THE TAX
ON ALL MATTRESSES AND FURNITURE
J & P FURNITURE
Hodgins' Plaza, Shawville 647-2260

North Country Door 1994
SECTIONAL OVERHEAD DOORS AND OPERATORS
Residential
Commercial
Industrial
Professional Technicians
SALES - SERVICE - INSTALLATION
24 HOUR SERVICE
689-5248
Pager 613-735-8506
After hours 689-2592

SPRING SPECIALS
CERAMIC FLOOR TILE
8 x 8 $1.40 sq. ft.
12 X 12 $1.59 sq. ft.
CERAMIC WALL TILE
6 x 6 $0.99 sq. ft.
white glossy
VINYL FLOORING
10 mL - Reg. $12.95 SALE $9.95 sq. yd.
15 mL - Reg. $16.95 sq. yd.
SALE $13.95 sq. yd.
20 mL - 1 roll only
Reg. $19.95 sq. yd. SALE $13.95 sq. yd.
COMMERCIAL CARPET
18 onze - Reg. $12.95 sq. yd.
SALE $8.95 sq. yd.
16 onze - Reg. $8.95 sq. yd.
SALE $6.95 sq. yd.
Cut and Loop
RUBBER BACK CARPET
Reg. $14.95 sq. yd.
SALE $11.95 sq. yd.
4 shades, light blue, rose, taupe and grey
SUNWORTHY
WALLCOVERINGS
40% OFF
until the end of April
NO PAYMENT - NO INTEREST
* OAC (on approved credit) until May '96, on any purchase $500.00 and over.
FREE ESTIMATES
138 Victoria St., Shawville
647-5808
PROFESSIONAL INSTALLATION
EA CARPETS

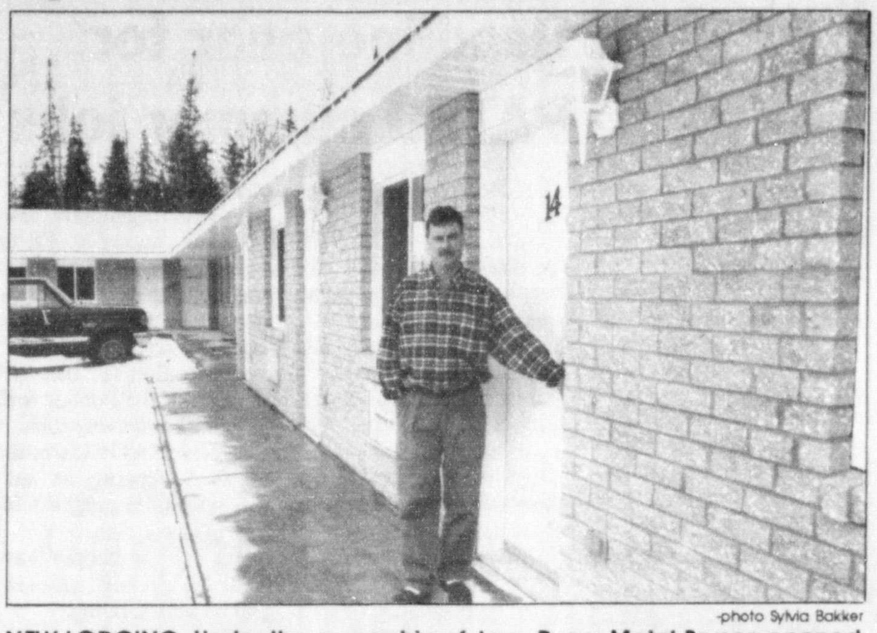
PONTIAC REFRIGERATION AND APPLIANCE SERVICE LTD.
"Serving the Pontiac and Ottawa Valley since 1976"
Tom Fraser
Tel: 819-458-2879 (Quyon)
819-647-2464 (Shawville)
• Free estimates •
Specializing in heating and cooling systems, submersible pumps and water treatment systems.

BULLDOZER
BACKHOE
SHOVEL
WATER TRUCK
R.H. NUGENT
EQUIPMENT RENTALS LTD.
Pool Sand - Top Soil - Crushed Stone
Driveways and Septic Systems
Hwy. 148, Luskville
(819) 455-2229
Fax: 455-9778

THINKING ABOUT SPRING DECORATING
SUNWORTHY YES - YOU - CAN WALLCOVERINGS
WALLPAPER & BORDERS
40% OFF ALL SUNWORTHY
BOOK ORDERS ONLY
Offer valid to April 29/96
TOP QUALITY SICO PAINTS
Many other in-store SPECIALS
Scheel Window Display in-store
Décor Sylvia
172 Victoria Avenue
Beside the Pharmacy
Shawville, Quebec 819-647-2009
Proprietor:
Sylvia Poisson Hodgins

Home building centre
McCANN & SONS LTD.
GET READY TO SPRUCE UP THE HOMESTEAD WITH GREAT HOME BUYS
Come in and consult us for all your building needs
WE HAVE THE MATERIAL YOU NEED TO GET THE JOB DONE!
McCANN & SONS LTD.
3 LOCATIONS TO SERVE YOU
QUYON 458-2830
SHAWVILLE 647-6363
CAMPBELL'S BAY 648-5552

Tembec INC.
RETAIL SALES
Braeside, Ontario, Canada K0A 1G0
Tel: 613-623-4122 • Fax: 613-623-8628
ALL STOCK KILN DRY
White Pine Lumber - All Sizes & Thickness
Assorted Patterns and Sizes - Pine Moulding
2 x 6 (Tongue & Grove) - Exterior Siding
Porch Flooring - Red Pine - Spruce
High Quality Lumber For Contractors, Renovators & Home Builders To the Do-It-Yourself & Hobby Specialist
Tembec
10% Discount on your Lumber Purchase
Please present this coupon upon purchase.
One Coupon per Customer.
Offer Valid until April 30, 1996 at Retail Only.
STORE HOURS:
Monday to Friday 8:00 am - 4:30 pm
Saturday 8:00 am - 12:00 noon



-photo Sylvia Bakker

NEW LODGING: Under the ownership of Jerry Ryan, Motel Bryson opened for business nearly two weeks ago.

Bryson's fourth motel opens

Sylvia Bakker
Equity reporter Bryson

Bryson has become a haven for motel owners.

The village's fourth motel opened its doors for business Mar. 15.

"Bryson is known for its motels," says Jerry Ryan, owner of the latest addition, Motel Bryson.

Even with three other motels in town – the Rose Room Motel, the Halfway Motel and the Motel Voyageur – Ryan felt Pontiac was still losing business to Renfrew.

"There is a need for this," Ryan says. "When a place is known for its motels, people tend to flock there."

Motel Bryson's 16 rooms are equipped with air-conditioning, telephones, and cable television.

Six rooms are furnished with two queen-size beds in each, and four have single queen-size beds. The four single rooms are non-smoking.

The six remaining rooms are dubbed "efficiency rooms," for those who want the least expensive rates.

The smaller rooms have a double bed and a shower stall, as opposed to the full bathtub in the other rooms.

Within a year, Ryan plans to add a restaurant and a bar to his motel.

He hopes to tap into the white-water rafting market, as well as tourists coming to the Pontiac via the opening of the Ottawa River this summer.

The new motel owner advises people to reserve early for large parties, such as weddings.

Directors named to new investment corp

Richard Wills
Equity Editor Litchfield

At the March 25 meeting, Pontiac MRC named four representatives to sit on the board of their newly-formed SOLIDE investment corporation.

The corporation has been created to take advantage of an offer from the Quebec government.

Under the SOLIDE program, Quebec City will contribute $250,000 to set up a fund to develop new businesses in Pontiac.

The regional Secretariat aux developpement régionale will throw in $150,000.

But first, the MRC must put up $100,000 of its own money.

The corporation will lend money at the going Caisse Populaire rate, for business ventures that show merit but are too high-risk for the banks.

The maximum amount available for a single project will be $50,000.

The money is to be invested in private enterprises in the primary (resource-based) sector, secondary (manufacturing) sector, or tertiary (service, mostly tourism-related) sector.

Same people

The SOLIDE corporation will be run by a board of seven administrators.

To make its operations more efficient, Public volunteers who already sit on the board of the existing Pontiac Community Futures Development Corporation were named to also sit on the SOLIDE board.

They are: Linda Thompson, Doug Schoular, and Andrew Perrault.

Bristol Mayor Jack Graham was also named to sit on the board for the MRC.

Three more members, representing the PCFDC, the Corporation de développement économique and the Quebec government's SOLIDEQ organization, are to be named at the local SOLIDE's formative meeting tonight.

The question was raised at Monday's MRC meeting about the accountability of the board members of the new corporation.

"I think (accountability) is very important," said Sheenboro Mayor Eldon Jennings.

"They're dealing with public funds," Mayor Graham pointed out.

It was concluded that the decisions of the board could be reviewed by the MRC periodically, and their activities would be open to public scrutiny through the annual general meeting of the corporation.

ATV club planning rally

Shawville

On Monday, March 11, the Pontiac All-Terrain Vehicle Club held its monthly meeting at Atkinson's Bar on Highway 148 in Shawville.

"The turnout of members was very encouraging," says organizer Francis Devlin.

The meeting was called to order by President Orville Telford, who reminded the members that the aims of the club are to encourage and foster friendship among ATV owners, maintain good relations with landowners and the Quebec Police Force, and to work with different organizations in Pontiac to promote tourism.

In closing, he encouraged the members to always wear helmets and other safety gear.

The club charter was read and presented to the members present. After a short discussion it was voted on and passed unanimously.

"The next step is incorporation," says Devlin.

The balance of the meeting was spent electing chairmen for the different committees involved in organizing the fourth annual monster ATV rally planned for May 4 in Campbell's Bay.

ATVs on Trail

Continued from page 1

"I don't believe it's right that 3,000 to 4,000 bike owners should be barred (from the Trail)," Devlin said.

Concerns

But there were some voices of caution about opening the Trail too widely to ATVs.

"I have concerns about motorized and non-motorized uses in the same area," said Shawville Mayor Randy Beattie.

And, aside from safety, there's the matter of economics.

Marc Corbeil acts as a liason between the MRC and the Trail committee. He says Pontiac must decide whether the Trail will be used primarily for the benefit of the local population, or as a tourist draw to attract visitors from outside.

But, when it came to a vote, the ATV people had no trouble getting support at the MRC council table.

Campbell's Bay Mayor Denis Larivière said Pontiac must think "not only of what we can get, but of what we already have."

Litchfield Mayor Michael McCrank said the ATV users "could be a major player in our summer recreation.

"They've got to be brought to the table," he said.

"There's enough Trail out there for all of us," said Bristol Mayor Jack Graham.

AUCTION SALE

Small freezer, automatic washer, gun cabinet, round table with matching chairs, sectional chesterfield, old trunk, old dressers, chest of drawers, old blue willow dishes, old glass, old furniture & collectibles, assorted dishes and much much more!

Mr. H. C. Bromley, Tillsonburg, Ont.
and guest consigners
Sale at Foresters Falls LOL Hall
SAT., MARCH 30th — 10:30 a.m.
Stewart's Auction, 25 Main St., Cobden (613) 646-7649

OPEN HOUSE AND PRIVATE TREATY SALE
at ***Douglas Bull Test Centre***
Hwy. 60, 12-1/2 miles west of Renfrew
on **SAT., APRIL 13, 1996**
from 1 - 3 p.m.

Speaker: Dr. Peter Richter
Topic: Breeding Soundness & Fertility
Featuring: Charolais, Red & Black Angus, Simmental, Limousin, Maine Anjou, Hereford, Galbveigh, Braunvieh.

For more information contact
Bob or Pat Dick **613-649-2252**

BEARINGS HYDRAULIC HOSES
ELLARD KENNEDY REPAIRS
2460 KENNEDY ROAD, QUYON, QUEBEC
819-458-2853
Repairs to most makes and models of
• Farm Tractors •
• Farm Machinery & Equipment •

USED EQUIPMENT FOR SALE
I.H. 45 Cultivators - 12 ft.
Kongskilde Cultivators - 8 ft. 3 pth/rolling harrows
Kewanee Discs - 12 ft.
Tandem Land Roller - with Lift Wheels
Claas Round Baler 4x5 with Net Wrap

POWER UP LUBRICANTS
- REDUCE OPERATING COSTS
- EXTEND LIFE OF EQUIPMENT

KLEENOIL
A FILTERING SYSTEM THAT CAN EXTEND OIL LIFE UP TO 10 TIMES

INTERSTATE BATTERIES
FRESH POWER GUARANTEED

2-DAY AUCTION
COMPLETE MACHINERY DISPERSAL
for
CEDAR HILL FARMS
R.R. 2, Finch, Ontario. 5 miles east of Finch on Hwy. 43, turn right and travel south on County Rd. 14 or from Newington travel straight north on County Rd. 14. Watch for auction signs.
Selling on
SAT., APRIL 6 at 10:00 a.m.

Case IH 7130 Magnum, 4wd, 185 hp, tires 16.9 x 30 radial, 20.5 x 42 radial, 1179 hrs. mint condition, factory cab; Axle duals 20.8 x 42 Case 2294, 4wd, 145hp, tires 16.9 x 28, 20.8 x 38, 4647 hrs. factory cab; Snap on duals; Case IH 885 2wd, 85 hp, tires 18.4 x 34, 2303 hrs, full load factory cab; MF 165 multipower 65hp, diesel, tires 16.9 x 28, 5750 hrs, top condition; Snap on duals; Case 580 Super E 4wd backhoe, farm tires 16.9 x 24, 4250 hrs; NH TR86 4wd combine, 185hp, tires 30.5 x 32, Deep lug 14.9 x 24, 2044 hrs, top condition; NH 974 Corn head, 6-row narrow; Flex Head NH 973 Flexiable bar, 18', purchased new in Sept. '95; Trailmobile 28' aluminum grain trailer w/1100 x 20 tires; Trailmobile 26' aluminum grain trailer w/1000 x 20 tires; 2 Jed Hopper grain trailers w/ removable tops, 22', 23 ton cap., 1100 x 22.5 tires; Fifth wheel trailer dolly; 1988 Ford 250 truck, 3/4 ton, heavy duty suspension, 4wd w/5th wheel ball hitch, saftied; 1988 Smith 16' Gooseneck stock trailer, in top condition; 1967 White Road tractor, selling as is; Kverneland 6 furrow, semi-mounted plow, adjustable width w/large floatation tires; Wilrich 2500 cultivator 23'6" w/Hardi spray Incorporation System, Wilrich 2500 cultivator 23'6" w/DJCCS 100 NH3 system; Rockamatic 5820 stone rake picker, one unit; Vertin stone fork; Land leveler, 16' transport w/hyd. cylinder & hoses, purchased new '94; DMI 500 Econotill Subsoiler, 5 shank w/coulters and depth wheels, purchase new '94; JD 7200 6 row corn planter w/liquid fertilizer & computertrak monitor; Hyd. fertilizer 10' x 6" brush auger; Kongsklide fertilizer spreader, 3 pth; Eastern tandem sprayer 500 gal. polytank, 42' booms; 1200 gal. & 4000 gal. water storage tanks; Liquid fertilizer tank, 5000 gal.; 3 gas powered water pumps, 2" quick hitch hoses; Chemical tanks, 400 litre & 600 litre; Fork lift attachment for backhoe; NH 489 haybine 9' cut, like new; NH rake; NH 67 baler; NH 32' pipe elevator; 3 hay wagons, 20'; MF 3pth mower; MF forage blower and pipes; JD rotary cutter, wheel type w/hyd. cylinder; MF 6' scraper blade, 3pth; Ventilatear Generator, approx. 25000 watt; NH manure spreader, 250 bu.; Cattle chute w/ head gate; 2 backhoe buckets, 12" & 80"; Farm dump trailer (Ford) tandem axle, 14'; Farm dump trailer (GMC), single axle; 2 Bruns gravity boxes, 375 bu., w/extensions and 12 ton running gear; Westfield grain auger W80-51 w/electric 7.5 hp motor; Midland 2 way radios, 6 mobile, 2 power units; Motorola mobile radio; Selection of good farm tires; Electric motors up to 5 hp, some 3 phase; Assortment of power boxes, switches, etc.; Large assortment of grain drying parts and supplies; 2 culverts, 24' x 3'; Quantity of firewood.

SHOP EQUIPMENT - Partial listing:
Craftsman air compressor, 2 hp; Fourney C-5 welder; Carolina Industrial press, 50 ton; Shop Hand 4000 crane; Makita cut-off saw; Carolina steel band saw; 1200 PSI pressure washer; Wrenches, 3/4 socket set, etc.; Craftsman bench grinder; Tool chests; Air greasers; Battery charges; Nuts and Bolts; Tap and Die sets; Hyd. Jack, 10 ton, and assorted jacks; Wood splitter; Assorted new and used machinery parts; Quantity of angle iron and steel.

NOTE: All of the above machinery was purchased new for this farm.

On the grounds there will be CHILDREN'S STORY TRAILER with face painting and balloons. Also children's used toy yard sale.

NOTICE: on EASTER MONDAY, APRIL 8, 10:00 a.m.
selling at the same site: Household Furniture, Antiques, Misc. Items, followed by Property Auction at 2:00 pm. For information on the property please call the proprietor.

PROPERTY:
Parcel 1: L20 C1, Finch Twp., Stormont County. Grain elevator business on 133 acres of tile drained land, having a storage capacity of 6000 tons. Also includes home, 36' x 180' barn, shop, office and machine shed.
Parcel 2: L7 C8, Osnabruck Twp., Stormont County. A three bedroom home, two car garage and barn on 6 acres of land on Waldroff Road.
Parcel 3: L8 C6, Osnabruck Twp, Stormont County. 30 acres of tile drained land on Cooper Road.
Parcel 4: L4 C6, Osnabruck Twp, Stormont County. 73 acres of tile drained land on Dixon Road.

Property subject to reserve bid
Refreshments by Splendron Farms
Free bus shuttle from parking area
TERMS OF SALE: Cash or Cheque with proper ID
Strangers must furnish bank references
PROP: CEDAR HILL FARMS
Murray MacDonald - 613-346-2225
AUCTIONEERS
Stewart James 613-445-3269
Carson Hill 613-821-2946
AUCTIONEER'S NOTE: Our company considers it an honour to act on behalf of this fine agricultural enterprise where everything has been maintained with pride.
Owners and Auctioneers are not responsible for accidents.

GALETTA LIVESTOCK ARENA
GALETTA, ONTARIO
SPECIAL STOCKER SALES
APRIL 3, 10 & 24
consign early
20 head or more $6.00 per head (singles or group)
Regular Sales every Wednesday
Active cow market
"HERD DISPERSAL DISCOUNTS"

HORSE, TACK AND EQUIPMENT SALE
Saturday, April 6
Tack sells at 10 a.m.
Equipment sells at 12 noon
Horse sale begins at 1:30 p.m.
Horses bought, sold and traded
Everyone Welcome • Lunch Available
For information please call
PINTO VALLEY RANCH
Ernie Smith 613-623-3439
or GALETTA SALE BARN 613-623-9840

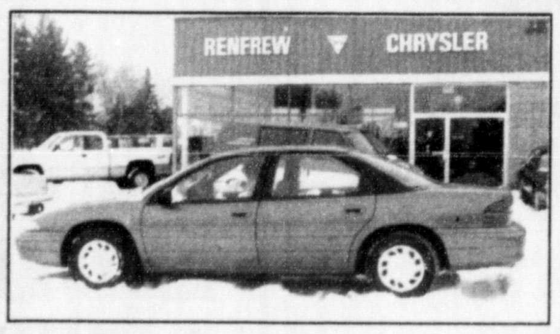
Standard AUTO GLASS
To all our Pontiac customers we continue to offer
FREE MOBILE SERVICE
to your communities
WE MATCH ALL COMPETITORS' DISCOUNTS AND HAVE A NATIONWIDE WARRANTY
Call us collect (613) 432-5861
298 Coumbes St., Renfrew, Ont.
Bill McCallum
or 1-800-667-7535
846 Pembroke St. East, Pembroke, Ont.
Phil Krueger, Manager
or at 819-683-2544
Collision Central Fleury
Authorized Pembroke Depot for St.A.G. Fort Coulonge

Leasing Made Easy:

1993 Ford F-150 XLT Pickup
302 V-8, automatic, air, cruise, tilt, power locks, windows and more. 85,000 kms.
$379 /36 months

1995 Voyager SE
V-6, automatic, air, cruise, tilt, power locks and windows, 7-passenger, privacy glass. 26,000 kms.
$463 /48 months

1993 Caravan
V-6, auto, air, cruise, tilt, cassette, 7-passenger.
$372 /36 months



1995 Chrysler Intrepid
V-6, automatic, air, cruise, tilt, power locks and windows, cassette and more. 24,000 kms.
$468 /48 months

ALL MONTHLY PAYMENTS INCLUDE ALL TAXES, AND NO DOWN PAYMENT
TRADES WELCOME!

RENFREW JEEP EAGLE
RENFREW CHRYSLER
376 O'Brien Road, Renfrew
613-432-8532
SALES HOURS
Monday - Thursday 9 am - 7 pm
Friday 9 am - 5 pm
Saturday 9 am - 3 pm

Dollar stores help customers save a buck

Sylvia Bakker
Equity reporter Pontiac

In today's economy, a dollar won't get you very far.

Well, dollar stores – which have been popping up throughout the Pontiac recently – are out to prove you wrong.

"They're really popular," says Leslie Stanton, who opened Dollar Village in Quyon two months ago.

Packs of chewing gum are two for a dollar, greeting cards are a dollar.

"The profits are small, but you're looking to sell quantity," says Stanton's mother, Diane, who helps out in the store.

Diane Stanton says the dollar stores remind her of the five and dime stores of years ago.

"Everyone can afford it," she says.

Food, greeting cards and toys are popular sellers at Dollar Village.

"We're doing surprisingly well," Leslie Stanton says. "In fact, better than we anticipated."

Jane Thrasher, who opened Mega Dollar in Fort Coulonge last December, has similar words.

"Business is picking up constantly," she says of her store that sells items ranging from $1 to $3.

Crafts, kitchen items and toys are her biggest sellers.

She attributes part of the popularity of dollar stores to the fact that the area has high unemployment, and people just don't have the money to spend on expensive items.

Dollar stores are also flourishing in Otter Lake – Victoria Racine's Dollar Plus and in Shawville – Sandra Lepack's Le Dollar Shoppe.

"Everyone is looking to save a buck," Lepack says.

"The shopper is becoming wiser, and the cost of living is rising," she says.

Although dollar stores may be at their height of popularity now, Lepack doesn't expect too many will be around in five years from now.

"Prices are increasing. You won't be able to get stuff for $1."

But for now, Le Dollar Shoppe, Mega Dollar and Dollar Village are banking on the popularity of their one-dollar goods.

-photo Sylvia Bakker

SAVING A BUCK: Leslie Stanton banked on the current popularity of dollar stores when she became the proprietor of Dollar Village in Quyon. Fort Coulonge, Otter Lake and Shawville are also home to dollar stores.

Pump purchase for fire truck

Municipality of Waltham & Bryson Council Meeting January 8

Minutes of a regular meeting held at the usual place and time on Monday, January 8, 1996 under chairmanship of his worship Mayor Paul Ryan with the presence of the following councillors Leonard Godin, David Rochon, Yvan Pelletier, Victor Bissonnette, Dave Cornwall, Lester Lamarche. Fernand Roy Secretary Treasurer is also present.

Visitor Glenda Cole is inquiring on the dog by law. Jean will talk to the dog owner. She also wishes to have some sand in front of Mrs Cole's house.

Kevin Vicers. Kevin wishes to offer his services as our street lights maintenance contractor. We will consider this offer if he meets Hydro Quebec's requirements.

Frank Doyle and Paul Sauriol asked council for their support in getting access to their cottage at Clear Lake without having to own a ski-doo. Some wish to access their property by foot or other ways as they don't have a snow machine. Since the Pingouin Club grooms a trail, we cannot access our property. Council agreed to send a letter to the ski-doo club asking their cooperation in finding a solution. Jean explained that there is some cold coming through the basement area under the extension. Council asked that he put in two inches of insulation on the walls.

Moved by Paul Ryan seconded by Lester Lamarche that we purchase a fire pump for the tanker truck. We will have the lights working in central park. But with the snow we can't see the letters, so we will light up the lake.

We will pick up tires at Chassie garage once he has a load.

David Rochon leaves the meeting at 8:25 pm.

Paul is to contact Mrs Spotswood and family around Easter to discuss the new street project.

We will work on preparing a trailer by law.

Lester Lamarche gives notice that at a future meeting he will introduce a by law to stop trucks from using Main Street.

Moved by Victor Bissonnette seconded by Leonard Godin that we name Yvan Pelletier as the contact for street light repairs.

Check with Ministry of transport on lights at every intersection.

Moved by Leonard Godin seconded Lester Lamarche that we are against Canada Post proposal of deregulating rates as well as privatising mail service. This commercial activity would not be profitable in rural areas. Consequently the cost would increase.

Meaford Township has a fire truck for sale, code 519. Verify with the MRC on the purchase of the CPR property.

Moved by Lester Lamarche seconded Yvan Pelletier to relieve Sonia Dupuis as our lawyer.

Moved by Victor Bissonnette seconded Dave Cornwall that we purchase a chain saw of between 62 to 70cc.

Moved by Lester Lamarche seconded Dave Cornwall to pay the bills of the month except Gagnon's total bill $19,560.04.

Moved by Leonard Godin seconded Lester Lamarche to close this meeting.

Special meeting

Legal advice re legislative powers

Allumette Island

Special meeting of the Allumette Island Council held according to law on January 18, at 1 pm at the municipal office in Chapeau to discuss legal advise received concerning the legislative powers of this Municipality.

At which were present His Worship Mayor Jérôme Sallafranque and Councillors Mardie Carroll, Sharon Sullivan, Royal Mainville, Conrad Allard, Rolland Sawyer.

Reading in part and discussion concerning legal advice received.

Whereas the Municipality of Allumette Island recognizes the fact that there is an active people movement on its territory concerning the status of this province with the Canadian constitution.

Whereas the Municipality of Allumette Island has no legal power within its status to make any legislative decision on matters pertaining to provincial or federal nature.

Whereas the Municipality of Allumette Island considers the topics of Canadian unity or Quebec separation to be of provincial and or federal nature.

Whereas the Municipality of Allumette Island has sought and received a legal opinion in this matter and is inclined to abide by it.

Whereas the Municipality of Allumette Island has no intentions of exposing or misleading any members of Council, officials and officers in such a decision.

Whereas the Municipality of Allumette Island feels comfortable in following the legal opinion and or recommendations of its legal advisors and/or officers.

It is therefore moved by Councillors Sawyer and Carroll and unanimously carried that this Municipality, in all fairness and frankness to its ratepayers and residents, hereby declares that it has not the power to rule on the question of the Canadian status, because of it not being of municipal nature and is not compatible with the purpose and objects of our enabling statute;

Furthermore, it is also resolved that this Council does not condemn the fact that any of its Council members, officers or any of its ratepayers or residents, encourage, support or follow any type of people movement of this nature, but this on a personal basis.

Moved by Clrs Carroll and Sullivan that the special meeting be adjourned.

A Sound you can Live With! TEST YOUR DETECTOR
National Fire Protection Association

$1,500 donated to parish

St Mary's Catholic Women's League meeting began with the Director Rev Fr B Tanguay saying the Mass.

Noella Coughlin did the readings and Joan Desabrais and Giselle Coyle were the offertory carriers.

President Grace called on Father to open the meeting in prayer.

Joan Desabrais reported the finances and $500 will be donated toward Peace and Development.

Correspondence was read including thank you cards from Ellen Bronson, Margaret Dowe, Bishop of Charities, appreciation from Darcy McGee and a newsletter fromt he Diocese about a spring meeting to be held in Deep River on March 30.

Claire Dubois gave birthday symbols of March. It is the month of friendship. Daffodil is the flower and strength to help others. Birthday wishes go out to Donna, Dorothy and Claire.

Spiritual convener Helena had readings "After the Ashes", "Two days, not to worry, yesterday and tomorrow". Live one day at a time. She had an Irish blessing and read out the Feast days.

Education convener read ten items on meetings; The Modern World and Tips for hospital visitors.

Publicity - Ada Daley read "Self Esteem, in order to be loved you must love yourself. You must have a sense of being worthwhile!" Her notes were sent in for publicity to THE EQUITY.

Regarding a diocesian letter from Sylvia Smith, "A day of Reflection", September 28, the program is for 125 people. A discussion followed and a motion was accepted.

Card of sympathy will be sent to the Albert McBane family.

A motion was made to give the parish $1,500 re Fr Tanguay's use.

The president gave the conveners report for the year 95-96. Accomplishments were noteable.

Betty Verner expressed gratitude for the help she received over the pancake breakfast and brunch on March 3.

A special thanks from Carl and Geraldine Trudeau for lunch prepared on the death of Lorne Trudeau last month. A letter from the Quyon Legion Branch 231 for the honor paid to our soldiers on November 10, 1995.

Giselle Coyle, organization convener, reminded members that the due date for the membership fees is coming up soon.

Discussion on where and when the annual banquet will be held on May 14 and a motion by Cheryl that the CWL will accept the funds for this event.

Father spoke on a Mission in our parish March 23 to 27th. Father Bruneau S.J. from Melville, Sask., will be the missionary guest speaker. He spoke on the Litury on the children and finds it is picking up. He said, "Look at the quality and have positive notes concerning our parish." He expressed thanks for the donation. He closed the meeting with the League prayer and for vocations.

After adjournment, Hostesses Dorothy and Juliette served a lovely St Pat's Day symbolic cake with green decorations with the nice lunch.

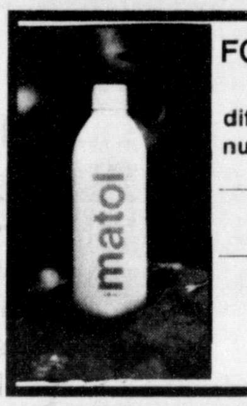
President Grace thanked all for the lunch and help over the multicard party and the brunch.

DECO COMPUTERS
Hardware & Software Specialist
• Installation, Configuration, Upgrades & Repair
• Bookkeeping & Personal Income Tax Preparation
• Computer Books & Tutorial Rentals
• User Support & One-on-One Training on Popular Software Packages
• Word Processing, Spreadsheets, Desktop Publishing & Data Base Management
Tel.: (819) 458-2035 Fax: (819) 458-3479

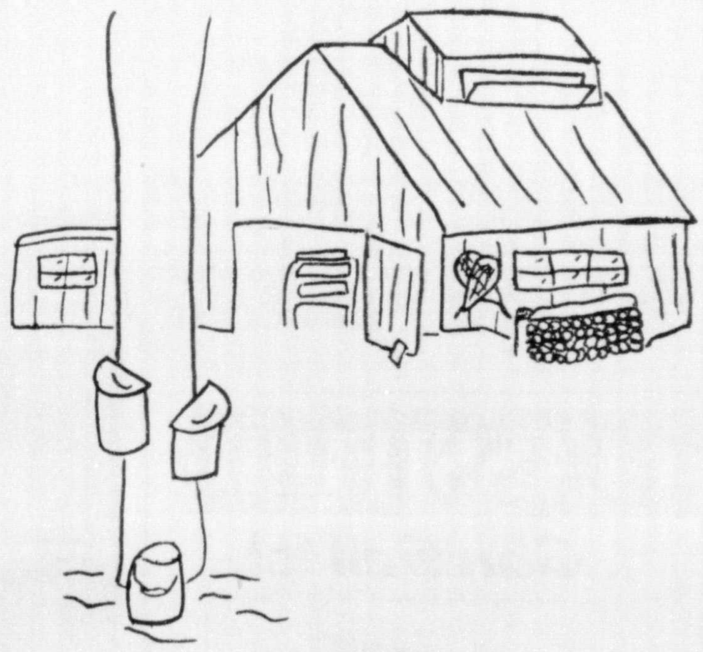
TUBMAN AUTO BODY
Courtesy Car Available
Hours:
Monday - Friday
8:00 a.m. - 5:00 p.m.
Saturday
8:00 a.m. - 12:00 noon
Bus.: 819-647-6068
Highway 148
3.5 km east of Shawville
P.O. Box 151
Shawville, Quebec
J0X 2Y0
Res.:
Gary 819-647-3788
Bruce 819-647-3433

RE-OPENING APRIL 1ST
IRENE'S BEAUTY SALON
88 Clarendon Street, Quyon
458-2061
SHOP DAYS
TUESDAY, WEDNESDAY, THURSDAY & FRIDAY
BY APPOINTMENT ONLY
Specials on Perms
Tuesdays and Wednesdays

TEST DRIVE A DEAL AT SHAWVILLE CHRYSLER
'95 Dodge Dakota SLT Club Cab 4 x 4
Beautifully loaded truck, only 10,000 k. Check it out!
$21,995
'95 Chrysler Intrepid
V-6, auto, A/C, P.W., P.L., loaded! 29,000 k, Factory Warranty.
$17,995
'94 Buick Century
V-6, auto, A/C, P.W., P.L., 4 door, 59,000 k. Very clean car.
PRICED RIGHT! $13,995
'95 Dodge Neon
4 door, auto, A/C, 18,000 k. Highline Model.
$13,995
'94 Dodge Caravan ES
Full load of options, 40,000 k. Guarantee from factory. Low k.
$18,995
'91 Chrysler Dynasty LE
Fully loaded! Very clean car. 95,000 k. Factory warranty left.
$7,995
'89 Pontiac Sunbird GT
2 door, turbo, A/C, 99,000 k, 5 speed. Very sharp car!
$5,995
'90 Jeep Cherokee Laredo
4 x 4, 6 cyl., P.W., P.L., Very sharp! Low k.
$11,995
'88 Dodge 600 SE
4 door, auto, turbo, P.W., P.L., A/C. Low, low k. 55,000! You won't find a better one.
$3,995
'88 Dodge Ram
V-8, auto, 2 tone, very clean. The one you've been looking for.
$7,495
'88 Accura Legend
2 door sports car in great shape. Very fast & loaded. Red.
$7,995
7.9% FINANCING AVAILABLE
SALES HOURS
Mon. - Fri. 9 am - 6 pm
Sat. 9 am - 3 pm
EADES BROS. SHAWVILLE CHRYSLER 647-2073 647-2074



FOR YOUR WELL-BEING
Matol is a liquid blend of 14 different plants, each rich in vital nutrients: vitamins, minerals and essential trace elements.
"Your Satisfaction Is Guaranteed 100%"
INDEPENDANT DISTRIBUTOR
DORIS PILON
59 REID STREET
CAMPBELL'S BAY, P.Q.
TEL/FAX: (819) 648-5953

Cabane à sucre Lance
Ouvert vendredi, samedi et dimanche de 11 h à 20 h
Open Friday, Saturday and Sunday from 11 am to 8 pm
Repas de cabane à sucre:
Soupe aux pois
Fèves au lard
Omelettes et jambon
Oreilles de crisse
Tarte au sucre à l'érable
Crêpes et grands-pères
Thé, café
Autre collation:
Hot-dogs, hamburgers
Aussi disponible:
Tire d'érable

Propriétaire: Jacques Lance
Cuisinière/cook: Laurette Corriveau
39, Montée des-Érables
Ile-du-Grand-Calumet, P.Q. J0X 1J0
Tél.: (819) 648-5651
Prix du repas: 12,00 $
Enfants de 2 à 10 ans 5,00 $
Prix spéciaux pour groupes du lundi au jeudi, avec réservation.
Cost of meal: $12.00
Children 2 to 10 years old $5.00
Special prices for groups Monday to Thursday with reservation.
Taxes included.
Sugar Bush Meal:
Pea soup
Baked beans
Omelettes and ham
Green bacon
Maple sugar pie
Pancakes, dumplings
Tea, coffee
Other snacks:
Hot dogs and hamburgers
Also available:
Maple taffy
Schools are welcome - Les écoles sont bienvenue
Pour réservations: / For reservations:
(819) 648-5651 ou (819) 648-2422 ou (819) 648-2852

CLASSIFIEDS

THE EQUITY

DEADLINE MONDAY 5 pm
133 Centre St, Shawville Que. J0X 2Y0
647-2204 fax 647-2206

MARCH 1996						
S	M	T	W	T	F	S
-	-	-	-	-	1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31	-	-	-	-	-	-

APRIL 1996						
S	M	T	W	T	F	S
-	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	-	-	-	-
-	-	-	-	-	-	-

Coming Events

Every Saturday Night — At Bryson Lions Hall, Bryson old-time dance, 9 pm-1 am. Hot lunch served at 12. Music by Brysonnaires. otc

VENDREDI, LE 29 MARS - Bingo Paroisse Ste Anne Salle Municipale Ile du Grand Calumet 19h45 Age minimum 16 ans.

FRIDAY, MARCH 29 - Bingo St Anne's Parish at the the Municipal Hall Calumet Island 7:45pm. Minimum age 16 years. bm27

FRIDAY, MARCH 29 - The African Children's Choir will be appearing in concert at Dr SE McDowell School, Shawville at 7:00 pm. Sponsored by the Pontiac Clergy. No tickets required. 2bm27

THURSDAY, APRIL 4 - Kidz Skool. A PD Day alternative for Kids; K-Gr 6. 8:45 am - 3pm Shawville Standard Church, 586 Main Street $5/child; $10/family. Registration 647-2535. Limited space available. Stories, songs, crafts, games. Bring own bag lunch (snacks and juice provided). bm27

FRIDAY, APRIL 5 - Good Friday Service 12 noon - 3 pm. The Seven Last Sayings of Jesus from the Cross. Bethel Pentecostal Tabernacle, Shawville. All churches of Shawville participating. Sponsored by the Shawville Ministerial Association. 2ba3

SATURDAY, APRIL 6 - Pontiac Masonic Lodge Pancake Supper 4:40 pm to 7:00 pm 244 Main Street, Shawville Adults $5.50 Children $3.00. Everyone Welcome 2xa3

CELEBRATE GOD'S LOVE shown in the death and ressurection of Jesus with the Pontiac Anglican Churches. Palm Sunday, Mar 31 10:30 am St George's, Campbell's Bay; Maundy Thursday, Apr. 4 7:30 pm St. George's, Portage du Fort; Good Friday, Apr. 5 11:00 am St George's Campbell's Bay and 2:00 pm St Thomas' Bristol; Easter Eve Apr.6 7:00 pm St George's Campbell's Bay and 9:30 St Thomas', Bristol; Easter Day Apr. 7 8:45 am St James', Otter Lake and 11:00 am St George's Portage du Fort. bm27

SATURDAY, APRIL 6 - Spring pancake supper - Zion Lutheran Church, Schwartz, Que., Potato and Plain pancakes, fresh maple syrup, sausages, dessert Adults $5 Children $3. 4-7 pm Everyone Welcome 2ba3

FRIDAY, APRIL 12 - County Orange Lodge C91 Dinner and Dance at the Beach Barn, Quyon, Quebec 7:00 pm $13.00 per person Music by Brysonnaires. Caterers Quyon UCW. For tickets call Carman Inglee at 819 458-2995 by Apr. 8 or Shawville area Robert Howard 819 647-3648 by Apr. 8. Everybody welcome. x2a3

FRIDAY, APRIL 19 - Campbell's Bay Mom's Restaurant Irish music by Dave Anthony, light lunch $7.00 each for tickets call 648-2905 starts at 8 pm. bm27

SATURDAY, APRIL 20 — Fireman's Ball sponsored by the Shawville and Clarendon Volunteer Fire Department at the Shawville Community Centre. Lunch served. Music by "Hickory Wind". $15.00 per couple. Spot and door prizes. Tickets available from any fireman or at the door. Thanks for your support. 5ba10

Yard sales

SATURDAY, MARCH 23 - Bristol Yard sale, rain or shine, bungalow behind Carmichael's Store, Bristol 10am - 3pm xm30

Miscellaneous

Specials at Pontiac Printshop. 500 business cards $25.95 plus tax, 200 personal labels $10.95. Specials on rubber stamps, letterhead and envelopes. 133 Centre St, Shawville, 647-2204. xtc

Al Utronki Appliance & TV, 15 Argyle Street, Renfrew. 613-432-5318. We sell the best for less". Free delivery. Try us! otc

Motors and transmissions sold and installed. Also 24 hr towing. Auto glass replacement and tire sales. Bristol Auto Body and Garage, 647-3313 otc

Tires, batteries, oil. M & S Store, Quyon, phone 458-2101, open 7 days a week otc

Laminating - The Pontiac Printshop "Home of THE EQUITY can laminate all your documents from business card size to legal, 133 Centre Street, Shawville, 647-2204. xtc

Call us now for all your carpet, vinyl or ceramic installations. No job too big or too small. We install a purchase from our store or elsewhere. John Lambert Carpets, 65 Raglan St. S., Renfrew, Ont. 613-432-8111. otc

CLASSIFIED

...Can Sell It!

WEEKLY RATES

Minimum charge for 15 words or less $8.00 (paid in advance $7.00). Additional weeks $7.00 each. Additional words are 10¢ each. For box reply, add $3.00. Legal notices, public notices, tenders are 49¢ per agate line. Display classified 58¢ per agate line.

DEADLINE IS 5:00 P.M. MONDAY

Please note: All advertisements which are phoned in to THE EQUITY will be given our careful attention but we cannot guarantee the content or spelling unless they are provided to us in legible writing or typed. No reprinting or rebates can be considered for mistakes in ads which are phoned in to us.

PHONE 647-2204

Fax: 647-2206 Box 4300, Shawville, Quebec, J0X 2Y0

Miscellaneous

At low price, liquidation. Prevarnished parquet; 1.09, natural birch; .89, oak; .99, aspenite 7/16 3.99, 5/8 7.99, plywood 3/8 11.59, 1/2 15.49, 5/8 17.49, masonite door 8.39, steel 35.95, pink rigid insulation 1" 4.79, 2" 9.55, carpet 3.79, 1x3x8 .29, 2x4x8 .89, 2x10x12 5.49, 16 7.49. Materiaux A Bas Prix Masson 819-986-5720. 2bm27

Wedding invitations and accessories. With every order of $200.00 and over receive a free 1 year subscription to THE EQUITY plus your wedding photo and write up in THE EQUITY. Select at home - our wedding books can be taken out overnight. Pontiac Printshop Ltd. 819-647-2204. xtc

Lakewood Canada Stove, air tight with blower phone 1-819 683-3687 bm27

Utility trailer, 6'x5' with boat racks, tilt $250. 1976 Moto ski 340 with trailer & sled $600. Phone 648-2979 bm27

Must sell - Windsurfer, 14ft, Tiga, like new asking $750.00 or best offer 647-6440 bm27

Soda Stream Mansfield Make your own soft drinks and more Pepsi, 7up Coke. Phone 1-800 964-2264 Res 819-683-2264 xm27

Special - White apt sized stove, refrigerator, washer and dryer, H.D. $625.00 with 90 day warranty $700. Tom 453-7653. xm27

Lost

Beechgrove - small tan & white female dog, answers to Barney, missing since March 19th phone 458-2941 or 458-2784 bm27

Pets

Pets - Easter bunnies, all sizes. Reserve yours in advance. Bristol View Petting Farm 647-5897 b2a3

Livestock

Disabled. We pay cash for crippled and disabled cows. Top prices paid for stocker and feeders. 613-432-4769. otc

Order your chicks now, H.I. Hobbs, 819-647-2814. OTCjn26

It's time to order your baby chicks, geese, ducks and turkeys for May and June delivery. Call M & R Feeds, at 458-2023. 3bm27

Bulls Fullblood Charolais 1 1/2 years old. Bill Winters tel 613-432-4762. 2bm27

Chihuahua puppies 7 weeks old, ready Mar. 30 all vet checked phone 647-3292 2ba3

Cows with calves 648-2690 xm27

HIDE BUYER
Highest prices paid to farmers for butcher hides
Call (613) 735-6950

Farm produce

Side of beef $1.65 lb 647-5504 2ba3

Hay & green feed 4x5 $20 delivered, newly purchased truck with ramp trailer will truck for $35.00 per hour or $1.00 per km with a minimum charge. AW Dorion 613-432-0893 2xa3

Farm equipment

Saddles - Australian saddle $300.00, children's Western saddles $100.00 and $50.00 All in good condition. Call Heather 647-1937 evenings.

B414 tractor, new diesel motor 458-2267. bm27

Trailers

Trailer - Golden Falcon 19ft, new tires, awning, blinds, curtains, 3 piece bath, asking $3995.00. Call 819-647-5844. b2m27

Snowmobiles

1991 Indy 500, new track, thumb and handle bar warmers, excellent condition. 1993 Formula Mach I 670 cc handlebar and thumb warmers, studded track, excellent condition phone 647-2697 bm27

Cars & trucks

1988 Mazda B2600 cab plus 5 speed, 1985 Nissan Sentra 2 dr 5 spd., 1984 Volkswagon Rabbit 4 dr auto,1984 Plymouth Horizon, 4 dr auto, 1983 Toyota Tercell 4 dr, 5 spd, 1983 Dodge Aries 2 dr auto, 1979 Ford F150 pick up auto, 1973 Volkswagon camper van. Richard Ledbetter 647-3651. 2xm27

1976 Delta 88, good motor and good transmission, body fair, tires good, fully loaded. Asking $700 or best offer. Serious callers only call 647-5670 bm27

1984 Station wagon with a perfect motor 305. Selling for parts $400. Lots of used tires of all sizes 458-2165 bm27

1987 Ford Ranger super cab V6, 5spd. AM/FM Cass, cap $3500 647-6069 xm28

1990 Dodge Caravan with new paint and new motor, asking $6500.00 or best offer. phone 647-2500 days 453-7481 after 7:30 pm bm27

Wanted to rent

Semi-retired professional couple looking for 2-3 bedroom house and double garage or carport, in Bryson, Campbell's Bay area. Excellent references. Reply to Box D, THE EQUITY, Box 4300, Shawville, QC, JOX 2Y0. otc

Wanted to buy

Farm preferably set up for dairy. Please write to THE EQUITY. Box Q, Box 4300, Shawville, Qc J0X 2Y0. 2xa3

Wanted - Large parcels of land with waterfront. All inquiries will be answered promptly. Days 819-771-1455 evenings 613-729-9044 b2a3

Need Cash - Will pay cash for your motorcycle, ATV, dirt bike, boat, motors, snowmobile, lawn tractor, running or not 613-623-6754. 2xa3

CASH PAID FOR OLDER THINGS
From one item to entire estates!
Fred Desabrais
458-2268 after 5 p.m.

Real estate to rent

Bryson - 2 bedroom apartment, electric heat, phone 648-2222. otc

Bryson - 2 bedroom house, available April 1. Phone 648-5847 after 5 pm or 648-2156 days. otc

Campbell's Bay - Large 3 bedroom apartment, heated, available March 1st. Phone 648-2362. otc

Otter Lake 3 bedroom apartment, lighted and heated, available May 1. 453-7082. 2bm27

Quyon - Apartment for rent, 458-2348. otc

Quyon - One bedroom apartment, fridge, stove utilities, $300 per month. 521-1245. otc

Shawville - 2 bedroom apartment, call 647-3256 or 647-2070, 647-2455. otc

Shawville - Apartment, 2 bedroom with balcony. Phone 647-3256 or 647-6552. 2bm27

Shawville Lions Hall. Air Conditioned/heated hall available. Contact Nelson Angus, 647-2732 after 5 pm. otc

Shawville - Commercial Units, Main St., Shawville, prime location, attractive terms 647-2403. OTC

Shawville - Commercial space for rent, available immediately. Shawville Shopping Plaza, Hwy 148, contact Robert McCord 647-2825 or James Hodgins 647-3019 or 647-2953 daytime. otc

Shawville - One and two bedroom apartments, available now, fridge and stove, 647-5654, or -2680 before 5 pm. otc

Shawville - Commercial space, approx. 1100 square feet, two washrooms, parking, ideal for office use, available February 1, 1996. located at 133 Victoria Ave, call 647-2417. otc

Shawville - Lovely 2 bedroom apartment, stove, fridge, venetian blinds, air conditioned and hook up for washer & dryer. Private parking with plug in for quiet non smoker, no pets $395 per month 647-5554 otc

Real estate for sale

Shawville - Pontiac Agricultural Society - wedding receptions, mixed parties, anniversary parties or any social event, rent our Exhibition Hall to seat over 400 of your guests. Call the Pontiac Agricultural Society office 647-3213, evenings 647-5233. otc

Real estate for sale

Located on Front Road, 7 miles from Shawville, situated on 2-acre lot, large 3-bedroom, finished basement, 2-1/2 bathrooms, heated car garage, modern kitchen, above-ground pool with cedar deck and other large outside buildings. For more information call 819-647-3000. 4bm27

Corral Bar - Hwy 303 & 12th Concession, Charteris, Que. Fully licensed, beer, liquor, food. Seating capacity 41. Large lot approx 1 1/2 acres. Pine plantation 647-3943 3ba10

Shawville - 2 bedroom bungalow on double lot, full basement, hardwood floors, new windows, doors & roof, tool shed, garage, near fair grounds. Anxious to sell 647-5196 2xa3

For sale two cottages situated three miles from Quyon on waterfront, three bedroom, living room, kitchen and three-piece bathroom, winterized, reasonable price, 458-2539. xa10

3 bedroom Angelstone, full basement, hardwood, attached garage, 1 acre, 2 miles from Shawville, anxious to sell. Laurie MacKechnie 458-2424. 3xa3

QUYON - 3 bedroom renovated, heat pump, new deck, 2 lots central, move in condition. $64,000, make an offer. Laurie MacKechnie 458-2424 3ba10

Maison à vendre - Ile du Grand Calumet 102 ch des Outaouais, 3 chambres à coucher, 2 chambres de bains, aspirateur central, poele et four encastre, sous sol semi fini, garage et plus une belle vue sur la rivière des Outaouais 648-2703 xm27

GENS D'ACTION
SERVICES IMMOBILIERS INC. COURTIER

LUSKVILLE - Rte. 148, house, 2 bedroom bungalow. 2 commercial buildings plus 20 ac. mixed commercial land also agricultural land, real location for future business.

AYLMER - Wilfrid Lavigne, 5 bedrooms, near school/church/shopping centre/10 mins. from Ottawa. Ready for office space - home/business, swimming pool, all fenced. A GOOD DEAL! Now is the time while rates are low!

LUSKVILLE - Building lots 1 acre and more, paved road.

CAMPBELL'S BAY - House 1 - 1/2 storey, centretown, 4 bedrooms, all fenced.

CAMPBELL'S BAY - Beef farm on Highway 148, 220 acres and incl. 8 acres on Ottawa River, house 4 bedrooms, plus outbuildings, reasonable, price to be discussed with agent, etc.

Rogathe Labine
Agent Associé
Office 682-8106
Fax 663-6191
682-5184
Pager 778-9326

Real estate for sale

FARM FOR SALE
FARM - 240 acres, never failing water supply. Excellent land. Fences, House and buildings in good repair. Call 647-3640. 2xa3

Services

Carpet and upholstery cleaning; second-hand Electrohome Humidifier, 30" white range, antique dining room table with six chairs, used 60" tub with matching toilet $100; 2 shower doors with mirror 60" x4 ft, bifold closet doors. Lloyd Hodgins, phone 647-3841. otc

Does your senior need care while you go on vacation or for a weekend off? Shawville and District Family Residence, 438 King St offers this service. Please call 647-2600, 647-2112 or 647-3989 for more information 2ba3

Portable sawmill - custom log sawing, $200 per 1,000 bd feet. Andy Horner 647-5212. otc

Bush lot owners - experienced in forest harvesting; both selective and clear cutting. If you are thinking about making a change in your bush, let's talk. 647-1948 Ron. 4 b A3

Interior/Exterior renovations, windows, doors, siding, soffit, fascia, seamless eavestroughing, roofing, fiber glass pink insulation, BP shingle products. Don Reynolds Construction. Tel. 647-6555. OTC

Daycare services available for seniors, by the hour or by the day at Shawville and District Family Residence, 438 King St., Shawville. For more information please call 647-2600, 647-2112 or 647-3989. 2ba3

Painting - $89 per room materials supplied, also exterior painting. Call Colour Tech Painting 458-2034 4ba17

Standing at Stud - Registered Percheron stallion Timeu Valley General. Black with white star 17.3 hands. Tall coming three. Bought in Fort Assiniboine, Alberta. Phone Doug Graham 647-3639. 4xa17

Carpentry & renovation consultation, free estimates. phone 647-2438 otc

Room, board and essentials are available for senior citizens at Shawville and District Family Residence, 438 King St., Shawville 647-2600, 647-2112 or 647-3989 2ba3

RENFREW STOCK
FREE REMOVAL
Removal of dead & disabled cattle
Call toll free 1-800-267-7383
Local (613) 735-6950
We operate 7 days a week

Help wanted

Cruise ship jobs! Earn $300/$900 weekly. Year round positions. Hiring both men/women. Free room/board. Will train. Call 7 days. 1-504-641-7778. Ext. 0223C10. x4A3

Careful dependable person required to work around gravel pit and buildings. Apply in person. Nesbitt Aggregates 613-432-8407 Monday - Friday 9-4. bm27

Experienced dump trailer drivers required. Must have an AZ license. Apply in person. Nesbitt Aggregates. 613-432-8407 M-F 9-4. bm27

Full-time loader operator and heavy equipment maintenance person required. Apply in person Nesbitt Aggregates. 613-432-8407 M-F 9-4. bm27

To all interested please be advised that Les Chutes Coulonge will be accepting student applications for summer employment and to those applicants it is important that you specify on your application form at the Canada Employment Centre in Campbell's Bay that you want to work in the tourist industry field.

A tous les interessé soient aviser que les Chutes Coulonge accepteront c'est année encore des demandes d'emploi d'étudiants. Il est importante que les étudiants inscrivent sur la demande d'emploi au Centre d'emploi du Canada à Campbell's Bay qu'ils desirent travailler dans la domaine touristique. 2ba3

Deaths

Dale, Marjorie - At the age of 86 years, in the Pontiac Community Hospital (Longterm Care Unit) on March 24, 1996, with family by her side. Marjorie Keitha Dale (nee Brownlee). Predeceased by her husband Elwood Dale. Loving mother of Helen Jones (Norris); June Thomas (Douglas); and Sandra Dale. Cherished grandmother of Judy Horner, Brian (Jeanne) Stephen, (Connie) and Richard (Denise) Jones. Predeceased by her grandson John Jones. Great grandmother of Sarah, Kevin, Nicholas, Morgan and Nathan Jones. Beloved sister of Kaye Ledingham; predeceased by her brothers Edgar and Harold Brownlee. Lovingly remembered by her sister-in-law Alethea Dale and family of London, Ontario. Predeceased by her son-in-law William (Billy) Horner. Friends and family may call at the W J Hayes and Sons Funeral Home, Shawville Quebec, Wednesday 2-4 pm and 7-9 pm; 11-1:30 Thursday. Funeral Thursday, March 28 at 1:30 in the Chapel, of W J Hayes, the Rev. Sally Gadd presiding. Interment Maple Grove Cemetary. In lieu of flowers donations to the Shawville Apts Elevator Fund would be appreciated. bm27

Tenders

Municipality of Litchfield
Invitation to Tender

To the ratepayers of the aforesaid municipality: Public notice is hereby given by the undersigned Secretary Treasurer of the aforesaid municipality, that:

Tenders
Tenders are called for approx. 14,000 mt of 0-3/4" crushed gravel, off the belt.
The gravel will be crushed from Graveline's pit, Litchfield.
Work could start May 15, 1996 and must be completed by June 20, 1996.
Price of crushing must include all taxes (GST and PST) and all other costs (ie. stripping the pit) and also cost of material.

The contractor will supply, set up and remove the scale and weigh the trucks under the supervision of a municipal employee. Tenders sealed and plainly marked as to contents, will be received by the undersigned secretary treasurer until Monday, April 1st, 1996 at 4:00 pm and will be opened at the Council's regular meeting on the same date. Lowest or any other tender will not necessarily be accepted.

Munic. du Canton de Litchfield, 1362 Rte 148, CP 340, Campbell's Bay, QC J0X 1K0.
Given at Campbell's Bay this 15th day of March, 1996.
Claire Romain
Secretary Treasurer
20m27

Municipalité de Litchfield
Aux contribuables de la susdite municipalité: Avis public est par les présentes donné par le soussignée, secrétaire- trésorière de la susdite municipalité que:

Soumissions
Des soumissions sont demandées pour le concassage d'approx. 14,000 t.m. de gravier 0-3/4", de la courroie.
Le gravier sera concassé dans la gravière de M Graveline, Litchfield.
Le travail pourra débuter le 15 mai 1996 et devra être terminé avant le 20 juin 1996.
Le prix du concassage comprendra les taxes (TPS et TVQ) et tout autre frais (ie nettoyer une bande de la gravière) ainsi que les coûts du matériel.

L'entrepreneur devra fournier, installer et retirer la balance et peser les camions sous la supervision d'un employé municipal. Les soumissions cachetées et simplement marquées tel qu'au contenu seront reçues par la soussignée, secretaire trésorière, jusqu'au lundi 1er avril 1996 à 16:00 hres et seront ouvertes à la session régulière du Conseil, à 19:00 hres le même jour. La soumission la plus basse ou toute autre soumission ne sera pas nécessairement acceptée.

Municipalité du Canton de Litchfield, 1362 Rte 148, CP 340, Campbell's Bay, QC J0X 1K0.
Donné à Campbell's Bay ce 15ième jour de mars 1996.
Claire Romain
Secretaire trésorière
20m27

Tenders

Tenders
Garbage Collection
The municipal Council Township of Clarendon invites tenders for the collection of garbage at approximately 150 cottages in Sand Bay during the 1996 summer season. Garbage must be picked up in the mornings of specified days and covered to prevent spillage. Recyclables must be kept separate from other garbage.
Interested parties please pick up specifics of contract at the Municipal Office. Tenders to be in municipal office by 4:00 pm Tuesday, April 9, 1996. Interested parties may attend the opening of the tenders at 8:00 pm on the same evening at the Clarendon Municipal Hall. Council reserves the right to reject all or any of the tenders submitted. Given at Clarendon this 22nd day of Mar. 96. Lorna Younge. Sec. Treas. Municipal Corporation Township of Clarendon C427 Route 148, Box 777, Shawville, Qc, J0X 2Y0 0m27
Appel d'Offres
Collecte de Rebuts
Le Conseil Municipal du Canton de Clarendon reçevra des soumissions pour la collecte de rebuts pour environ 150 chalets d'été à Sand Bay pour la saison d'été 1996. Les rebuts doivent être ramassés le matin des jours spécifiés et recouvert pour éviter toute chute. Les objets recyclables doivent être séparé de tout autre ordures.
Les devis et renseignements peuvent être obtenus au bureau municipal. Les soumissions seront reçues jusqu'à 1600 heures, mardi le 9 avril 1996. Les soumissions seront ouvertes le même soir à 2000 heures à la salle municipale de Clarendon en présence de toute personne intéressée. Le Conseil ne s'engage à accepter ni la plus basse, ni aucune des soumissions reçues. Donné à Clarendon ce 22 mars 1996. Lorna Younge, Sec. Tres. Corporation de la Municipalité du Canton de Clarendon. C427 Route 148, CP 777, Shawville, Qc J0X 2Y0. 01m27

Notices

Celtic Ireland - Scotland, Wales tour with Art Jamieson July 4-18. For tour itinerary and further information call Emerald Travel Pembroke 735-0107 or Art Jamieson Beachburg 613-582-3850 bm28

Spring Cleaning - Don't throw it out Shawville Rotary Club needs all sorts of articles for its upcoming (June) yard sale. We will pick-up your donations. See any Rotarian or call 647-2851 or 647-2634. No clothing please. bm27

Thanks

Prayer to the Holy Spirit.
Holy spirit, you who make me see everything and who shows me the way to reach my ideals. You who give me the divine gift to forgive and forget all that is done to me and you who are in all the instances of my life with me. I want to thank you for everything and confirm once more that I never want to be separated from you no matter how great the material desires may be. I want to be with You and my loved ones in your perpetual glory. A person may say this prayer three consecutive days without asking for their wish. After the third day, their wish will be granted no matter how difficult it may be. Promise to publish this dialogue as soon as your favour has been granted. CB xm27

Campeau - The family of the late Edith Campeau would like to express a sincere thank you to their families, relatives, friends and neighbours for their many kindnesses, floral tributes, donations, cards and food sent to our homes at the time of our mother's death. Our sincere thanks to Pastor Mark Fearnall and Pastor Brian Bradley for their prayers and visits at the home and the funeral service. To Bill Atkinson for the lovely tribute to our mom and best friend. Special thanks to Hugh and Norma Horner for their beautiful singing, also to the Shawville United Church Choir and organist. Thanks also to Unit 4 for the lovely lunch following the funeral. Special thanks to everyone at the Pontiac Reception Centre for the great care our mother received. Your kindness to her will not be forgotten. xm27

SOCIAL NOTES

LADYSMITH
MRS V THRUN
647-5526

Special happy birthday wishes and love to Mr Eddie Zimmerling who will celebrate an 88th on the 27th from his daughter Betty Gratton and family in Hanmer, Ont. All of Eddie's friends wish him all the best.

Other birthday wishes go out to Richard Dahms on the 20th. Walter Deering on the 25th. Gary Pasch on the 30th and Mrs Elizabeth Fierobin on the 31st.

Mrs Evelyn Campbell reports she saw the first robin on the 19th of March and an eagle was seen here last week.

Best get well wishest to Mrs Greg Bretzlaff and Mr Alfred Russell, Mr Frank Sofalvi Sr and Mr Norval McNeil who are all hospital patients.

Friends from here who attended the event on Saturday evening at the Pontiac Reception centre in Shawville enjoyed the evening very much with the delicious supper and entertainment and meeting many other friends there.

This is a sad day for us. Our little pet deer was killed last night. She was attacted while sleeping under a tree by a single wolf. It cut its throat and then left it. With all the unemployment, the government could legislate a wolf bounty so that they wouldn't be able to multiply so much as they have no natural enemies.

Recent visitors at the home of Mr and Mrs Ahart Fierobin and Mrs Hazel Fierobin were Mr and Mrs Dorval Wickens, Judith Wickens, Mr George McCagg, Mr and Mrs Gerald Mielke.

Mr and Mrs Mark Lassenba's baby was baptized at Firzroy Harbour and named Landin James. God parents were Jeffrey Lassenba and Angie Davis.

CHARTERIS
CORA McNEILL
647-2191

Happy Anniversary wishes go out to Florence and Warren Sparling who will be married 42 years on March 27th. We wish you many more.

Get well wishes to Top Tolson, who had the misforturne of hurting her shoulder last week.

On March 20th first day of spring. We were blanketed with 8 or 10 inches of wet snow and still snowing all week and quite cool.

Get well wishes go out to Norval McNeill who is a patient in PCH.

Get well wishes to Miss Stacey Smith who was in Ottawa Hospital. If she is home, we hope she will be feeling much better.

Mr and Mrs Harold Smith left to spend the weekend with their daughter Bonnie in Toronto.

Birthday wishes go out to the following Dustin Greer, Marilyn Robicheau, Cassie Hall, Patrick C Howe, Donnie Hines, Ryan Smith, Philip Jean-Marie, Anthony Hobbs, Allen Whitelock, Sadie Dean, Lars Horner, Timothy Chevalier, Lorne Campeau, Joy Hodgins, Lila Draper, Chris Beattie Tremblay, Ross Vowles, Trevor Stephens, Francis Doughty, Alexis Bergeron, Veronique Bergeron, Joanne Brownlee, Lee Stanley, Joshua Horner, Betty Petty, Jason Manwell, Robert Greer, Maureen Carson, Carol Pirie, Charleen Moore, Shane Hobbs, Grant Smith, David Way, Ryan Rennick, Kim Hobbs, Della Wilson, David Hodgins, Jason Argue, Olga Fulford, Darleen Judd, Merle Thomson, Stephen Hobbs, Kristen Argue, Wayne Brown.

Anniversary wishes to Bob and Lorraine Sinclair, Bev and Bill Black, Deb and Franco Mittincci, Neolla and Fred Dubeau, Lorene and Doug McLean, Corrain and Bob McCredie, Elizabeth and Remi Gravelle, Joy and Dalton Hodgins, Marie and Frank Finnigan, Wendy and David Lalonde. Best Wishes to you all.

SHAWVILLE
JEAN WALLACE
647-3855

Sylvia Hobbs, daughter Penny, husband Ian, children Amanda and Brett MacKechnie recently returned after having spent a two week enjoyable holiday at Daytona Beach, Florida. They also visited Disney World for a couple of days.

Visiting with Herbie and Norma Hodgins the week before Mar. 17 were Shirley Townsend, Brenda, John, Ryan and Megan Jarvie, Shirley's daughter, son-in-law and grandchildren from Brampton, Ontario, Wanda and Glen Zimmerling, Donna, Cory, Kyle, Kelli Cockerell, Bruce, Connie, Jeff, Chad, Kerri and Jason Weatheral of Shawville.

Herbie and Norma accompanied John Langford and Kyle cockerell and Heather Mask of Renfrew on the Travelling Road Show for St Patrick's Day. They went to Ottawa Friday night to Britannia Yacht Club, Saturday afternoon to douglas Hotel, then on to the Buckhorn Tavern at Calabogie. they attended church at Calabogie where they were served supper of Irish stew and lots of other goodies.

Then Herbie and Norma, John and Kyle left Calabogie and on to the Barn at Aylmer where Chris Last joined them to dance at the Barn.

On Sunday they were off to Bernie's Pub where Heather joined them to dance there.

Then everyone went to Quyon Legion for 4:30 and then on the Gavan's Hotel about 6:30 pm. What a weekend.

They also danced on Saturday, Mar. 23 at the Pontiac Reception in Shawville. They were served a lovely meal afterwards.

Norma and Herbie Hodgins visited Winnifred Draper and Brian Gainsford in Gracefield recently.

Get well wishes are sent out to Winnifred Draper and Jean Langford.

Sympathy is expressed to wife and family and friends in the passing of the late Byng McNab.

CLASSIFIEDS

In memory

Brown - In loving memory of a dear wife and mother, Dara Brown, who passed away March 27, 1985.
Look beyond the night of sorrow
There shall come a blessed day
There shall be a glad tomorrow
When the night has passed away.
Remembered by husband Clarence and son Manly. m27

Gibbons - In loving memory of a dear husband and father, Raymond, who passed away five years ago today, March 23, 1991.
May the winds of love blow softly,
And whisper for you to hear,
That we still love you dearly,
And wish that you were here.
We hold you close within our hearts,
And there you will remain,
To walk beside us all our lives,
Until we meet again.
Lovingly remembered Noreen, David and Mandy bm27

Richard - In loving memory of our dear mother and grandmother, Clara (nee Kluke), who passed away March 25, 1995.
If tears could build a stairway
And memoires build a lane
We'd walk the way to heaven
To bring her home again.
They say time heals everything
We know that isn't so
Because it hurts as much today as it did a year ago.
So dear God take a message
To her in heaven above
Tell her how much we miss her
And please give her all our love.
Very deeply missed Catherine, Cecil & family bm27

Sparling - In loving memory of our dear mother Mrs Lawrence Sparling who passed away March 27, 1953.
We lost a mother with a heart of gold
How much we will miss her can never be told.
she was our stronghold in good times and bad
If we follow her footsteps we can never go wrong.
Your vacant place no one can fill
We miss you mother and always will
You were a mother so very rare
Content in your home and always there on earth she toiled
In heaven she rests.
God bless you mother
You're one of the best.
Lovingly remembered by the family xm27

A Sound you can Live With! TEST YOUR DETECTOR
National Fire Protection Association

Chapeau CWL

The Chapeau council of the CWL met at St Joseph's Centre on Tuesday evening, March 5. Our spiritual advisor, Father A Harrington, led us in prayer. His scripture reading spoke of God's love for us.

The minutes of the previous meeting were read and after one correction they were accepted. The correspondence was dealt with. The conveners reports were delivered, and Saturday's workshop (March 2) was discussed and reported to the ladies who were unable to attend.

These are a few of the items from the agenda:

The spring meeting of all the CWL councils will be held in Deep River on March 30. This was discussed and our members were invited to attend.

We will be having a mini-retreat for all our members on March 24 from 1 pm to 3 pm at St Joseph's Centre.

Obituary

Ida Annabelle Lemay

In hospital at Brampton, Ont. Feb. 13, 1996.

Ida was the youngest daughter of Thos Orr and Eliza-Jane Emmerson. she was born March 4, 1913 at Wierstead, Qc. On June 6, 1933 at Bristol Ridge Pentecostal Church Ida and Emery Lemay were united in marriage by Rev Adams. They moved to South Porcupine where they made their home for 16 years. They moved to Woodville in 1949 where they farmed for 25 years. When they retired they moved to the town of Lindsay, Ontario where Ida worked for many years with The Red Cross Homecare." Her husband Emery predeceased her Sept. 17, 1992. Due to illness she moved to Brampton in 1994. Left to mourn her loss one son Ronald, his wife Audrey and 1 grandson Brian his wife Wendy, 1 granddaughter Ronda, her husband Ian Nyman, 4 great-grandchildren Jenna Lemay, Tently, Bretton and Colby Nyman. Also survived by two sisters-in-law Martha Orr and Sarah Horner. One brother-in-law Claude Lemay and his wife Gertrude. Several nieces & nephews. Predeceased by brothers Gordon, William, Herbert and Howard, sisters Clara (Henderson Harris) and Olive (Bert Tubman). Funeral service was held Feb. 17 at Calvery Pentecostal Church, Lindsay, Ont. She was laid to rest beside her husband Emery in Riverside Cemetery, Lindsay, Ontario.

RAF VICKY VESCOVI 39N
Born March 21, 1981
JUST ONE OUT OF A HUNDRED GOOD REASONS TO BUY A POLLED HEREFORD BULL!
We have been building our cow herd since 1945. Years of selection and experience come built into each herd bull produced. Yearlings, also two and three year old bulls available.
Westburn, Laird, Stephen Hamilton
RR #3, Shawville, Que. J0X 2Y0
819-647-3542
819-647-2010

MONUMENTS
GEO. H. FROATS & SONS LTD.
AUTHORIZED DEALER FOR THE AREA
SEALMARK ROCK OF AGES
Service, quality, dependability and value are our trademarks. Complete engraving services in the cemetery or in our shop at . . .
121 ARGYLE ST. S.
RENFREW, ONT. K7V 1T4
(613) 432-4224
OPEN 6 DAYS A WEEK
EVENINGS BY APPOINTMENT
SEASONAL DISCOUNTS
CB-RM-CG-40-1c

A Woman's Heart
Contrary to popular belief, heart disease and blocked arteries are not only a man's concern. Statistics show that women are just as much at risk. In fact, cardiovascular disease and stroke cause 40% of women's deaths in the country.
To find out more about risk factors, please call us.
Tel.: (514) 871-1551
1 800 567-8563
HEART AND STROKE FOUNDATION OF QUEBEC
At the heart of the solution!

INTERNATIONAL STOCK FOOD COMPANY LTD.
Stephen L. Hamilton
R.R. 3, C211 Zion Line
Shawville, Quebec J0X 2Y0
(819) 647-2010 or 647-3542
Vitamins & Minerals High Energy Supplement
Mineral Blocks Yeastpro
Silo Guard II
Competitive Prices Discounts Available

Investors Group
INVESTORS GROUP FINANCIAL SERVICES INC.
Ronald F. MacKillop
819-647-6677
613-742-8018
Fax 742-0653
Mortgage Loans RRSP's
Mutual Funds GIC's
Estate Planning RESP's
Pension Plans RRIF's & LIF's
Group RRSP's Annuities
Individual & Group Life & Disability Insurance

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE

AVIS DE CONVOCATION

L'assemblée générale annuelle de la Fondation des chutes Coulonge aura lieu à l'édifice de la municipalité de Mansfield-et-Pontefract jeudi le 25 avril 1996 à 19h.

Pour plus d'informations appelez au:
819-648-2186
Stéphane Labine, secrétaire

ANNUAL MEETING

NOTICE OF A MEETING

The annual general meeting of the Fondation des chutes Coulonge will be held at the Mansfield-and-Pontefract municipal building in Mansfield on Thursday, April 25th, 1996 at 7 p.m.

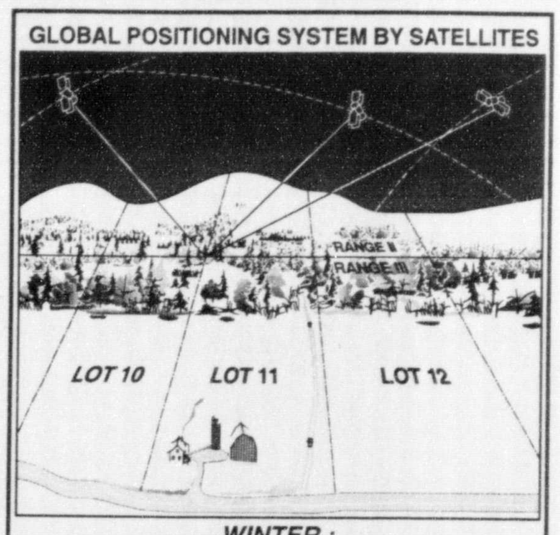
For more information call:
819-648-2186
Stéphane Labine, secretary

Multiple Sclerosis
1-800-268-7582

NOTICE
GENERAL MEETING AND ELECTION

APRIL 28, 1996
PENGOUIN SNOWMOBILE CLUB
Time: 1:00 p.m.
Location: Lion's Hall, Campbell's Bay
Proof of membership required to vote

GLOBAL POSITIONING SYSTEM BY SATELLITES



WINTER :
the ideal time for your surveying needs
MICHEL FORTIN A.G., A.F.
FORTIN, HANDFIELD, COURCHESNE & BLANCHETTE
150, RUE PRINCIPALE, AYLMER
(819) 684-0771
Toll free number 1-800-532-1853

BUSINESS & PROFESSIONAL DIRECTORY

It's always best to know who you're dealing with. And these local people are your neighbours. They're always here to help you!

H.I. HOBBS AND SONS LTD.
SHAWVILLE, PHONE 647-2814
SHUR GAIN FEED & SEED - DOG & CAT FOOD
COLOURED AND PLAIN GALVANIZED ROOFING
WIRE FENCING AND GATES

VALLEY MUTUAL GENERAL INSURANCE
FARM - AUTO - HOME - COMMERCIAL
HWY. 148, SHAWVILLE, QUE.
PHONE SHAWVILLE: 647-2953 OR 647-2869
WALTHAM: 683-3125 CALUMET ISLAND: 648-2455
THORNE: 647-5512 GRACEFIELD: 463-4766
PROMUTUEL

CAPITAL DRYWALL ENR.
11 YEARS EXPERIENCE
INSTALLATION - TAPING
SPRAY CEILING
WORK GUARANTEED FOR 1 YEAR
FULLY INSURED
30% OFF MATERIAL
819-683-3863

EDMOND MAINVILLE WELL-DRILLING INC.
RESIDENTIAL AND COMMERCIAL
• FREE ESTIMATES
• COMPETITIVE PRICES
R.R. #1, CHAPEAU, QUEBEC, J0X 1M0
819-689-2215

PONTIAC ELECTRIC INC.
(INSTALLATIONS ELECTRIQUES DU PONTIAC INC.)
ENTREPRENEUR ELECTRICIEN / ELECTRICAL CONTRACTOR
RESIDENTIAL - COMMERCIAL - FARM
PLUMBING & ELECTRICAL SUPPLIES
P.O. BOX 69, 134 VICTORIA AVE.
SHAWVILLE, QUE., J0X 2Y0
819-647-2417 - 819-647-2416
FAX: 819-647-2450

MURDOCK
GLASS, MIRRORS, WINDOWS & DOORS
GLASS & SCREEN REPAIRS
QUYON, 458-2430

PONTIAC ALARME
PONTIAC ALARM
SALES - SERVICE
INSTALLATION - CONSULTANTS
24 HOUR SERVICE
458-3344

DishacK DIGITAL COMMUNICATIONS
DIGITAL SATELLITE SYSTEMS
SALES and SERVICE
LOCAL 648-5926
1-800-326-2066
1869 CARLING AVE., SUITE 202, OTTAWA, ONT. 613-729-5556

CONNELLY, KOSHY & FROUIN
CHARTERED ACCOUNTANTS
P.O. BOX 751
CORNER VICTORIA AND KING
SHAWVILLE, QUE. 647-3857
SHAWVILLE OFFICE: WEDNESDAY FROM 10 A.M. TO 5 P.M.
1445 WOODROFFE AVENUE
NEPEAN, ONT. K2G 1W1
TEL. 224-0212

DENIS COURTEMANCHE, LAWYER
6 RUE LAPORTE
MANSFIELD, QUEBEC, J0X 1V0
BOX 669, MANSFIELD
QUEBEC, J0X 1V0
TEL: 819-683-3503
FAX: 819-683-3172

ME JEAN-PIERRE PIGEON
NOTAIRE - NOTARY
C.P. 549
12A, rue PATTERSON NORD
CAMPBELL'S BAY
QUÉBEC J0X 1K0
(819) 648-2525
(819) 648-5151
FAX (819) 648-5751
MANOIR MANSFIELD
2890(3), rue PRINCIPALE
(R. 148)
PORT-COULONGE
QUÉBEC J0X 1V0
(819) 683-3434
FAX (819) 683-3515

BURKHARDT IND.

HYDRAULIC CYLINDER MANUFACTURE & REPAIR
FABRICATION & RÉPARATION DE CYLINDERS HYDRAULIQUES
CELL: (613) 762-8115
PAGER: (613) 780-4307
RES: (819) 647-6570
FREE PICKUP, DELIVERY & ESTIMATES
PIERRE CHEVRIER SR.

CHUGG ELECTRIC
ELECTRICAL CONTRACTOR
COMMERCIAL - RESIDENTIAL
FULL SECURITY SYSTEMS
FREE ESTIMATES - 24 HR. SERVICE
CALL 647-5022 PAGER 1-800-263-1481

FORTIN & LEGAULT
QUEBEC LAND SURVEYORS
ARPENTEURS - GÉOMÈTRES
FRONT ST., CAMPBELL'S BAY
(819) 648-2066
CONSTANT LEGAULT, a.g.

AUCTION
VALLEY AUCTION SERVICES
André P. Chretien, Auctioneer
COMPLETE AUCTION SERVICES • INSIDE / OUTSIDE • BILINGUAL
ESTATES • FARMS • BUSINESS • ANTIQUES • BANKRUPTCIES
CONSIGNMENTS WELCOME
819-648-2512 (RES.) 819-648-5540 (BUS.) FAX: 648-2226
R.R. #2, CAMPBELL'S BAY, PQ J0X 1K0
AUCTION

PONTIAC PRINTSHOP
HOME OF
THE EQUITY
PRINTING AND OFFICE SUPPLIES
133 CENTRE ST., SHAWVILLE, QUE.
TEL: 647-2204 FAX: 647-2206

INVESTMENTS
MIDLAND WALWYN
GARY P. GODARD
1-800-268-7457
GIFFORD & ASSOC.
GIC DEPOSIT BROKERS
1-800--256-5895
HOME APPOINTMENTS

SHAWVILLE CHRYSLER
SPRING SPECIAL
Sales • Service • Parts
Your Chrysler Dealer
Hwy. 148, Shawville, Que.
819-647-2073 or 2074

LEASE ME
Dodge Caravan
$349.95*
30 month term, no down payment
V6, automatic, 7 passenger, A/C, front window de-icer, dual air bags, 3 year bumper to bumper warranty.
* plus freight, taxes and security deposit of $400.00.

SOCIAL NOTES

CALDWELL
HERMONIE SHARPE
647-3459

Birthday greetings go out to Patricia Wormke from all her family who celebrates on April 1st.

On Sunday, March 24 Doug Graham and daughter Janie Mayhew of Norway Bay celebrated their birthday. Congratulations and may you enjoy many more.

Visiting with Raeburn Orr this past weekend were Rueben and Linda Orr of Barry, Ont.

Our deepest sympathy goes out to the family and friends of Byng McNabb who passed away on Friday, March 22nd 1996 in Pontiac Community Hospital.

Dalton and Phyllis Twolan have returned home in Norway Bay after a ten day vacation in the States. They spent four days in Nashville and attended the Grand Old Opry three days in a row. They had a very enjoyable trip and enjoyed the friendliness of the people they met.

I don't know if you noticed in the Sunday edition of the daily paper, is All Canada Book Day. What a great idea for people who like to read and one way to promote it is not only to buy books for friends special osccasions but to mark the books with your name on it and that you enjoyed it and share them with your friends in exchange for some of theirs. Reading is a most enjoyable pass time.

Winners this week in the Lottery Calendar at St Edward's Church were Mr and Mrs Wilfred Bornais of Nova Scotia, John Atkinson, Shawville, Carmichael's Grocery, Bristol, the Huffords, Oklahoma, Noella Murphy, Garson, Ont, Patti Tomka, Orleans, Ont, Derrick and Shellley Potvin, Ottawa.

Visiting with Clarence and Carol Tollman on Saturday was Carol's sister Barbara and husband Sterling of Ottawa.

Birthday congratulations go out to Lyse Lacourse, Ernie Olsen, Jean Burnette, Iona Hodgins, Lana Cowley, Richard Armitage, Kristina Lafrance, Sharon Smith, Bernard Doherty, Harold Sally, Donald Fulford, Richard Carruthers, Bill Campbelll, Hazel Bowen, Cecile Essiambre, Matthew Cahil, Erick Wittig, Joyce Fulford, Barney Richardson, Jamie Elliott, Kirk Richardson, Lynette Harris, Marilyn Robicheau, Phillip Jean Marie, Lars Horner, Lorne Campeau, Joy Hodgins, Lila Draper and Timothy Chevalier.

Anniversary greetings go out to Bill and Bev Black, Fred and Noella Dubeau-Edey, Doug and Lorene McLean, Bob and Corrain McCredie, Remi and Elizabeth Gravellle, Dalton and Joy Hodgins. May you enjoy many more.

Visiting with us on Sunday afternoon were Lou Hannaberry of McKee, Neil Sharpe and son Corey and Susan Wilson of Shawville.

Visiting with Evelyn Murphy over this past weekend were John Murphy and son Ryan and daughter Jenna of Munster Hamlet.

Birthday congratulations go out to Victoria Peever who celebrated her 91st this past weekend.

Our deepest sympathy goes out to the family and friends of Marjorie Dale, wife of the late Elwood Dale who passed away this past Sunday, March 24th.

Visiting with his parents Neil and Margaret Sharpe of Shawville for a few days this past week was Tom Sharpe of Peterborough.

WALTHAM
EILEEN LABELLE
689-2314

On Tuesday, March 19th around 10am a few men working outside the Waltham Fortin Saw Mill were suddenly startled by the appearance of a flying foreign object, which settled for a brief period on the snow and then lifted and flew into the sky, flashing lights once. What was this shiny object? Certainly not a balloon. I can well imagine the shock these men experienced. It was no figment of the imagination, as too many men witnessed it.

Cathy Labelle, owner of the OK Corral Restaurant was issued an invitation to the Friday night opening of the Hull Casino, due to the fact that she has three governemt lottery machines, so she and Gerry accepted the invitation and enjoyed the evening. Among things that impressed them was the front entrance where there are fountains which reflect beautiful colors from tall pieces of colored lgass - the entertainment - glitz, and the exterior with its beautifully view over the Lac Lemay and the fountain and marina.

Paul Ryan, mayor of Waltham and his wife Betty accepted the invitation issued to mayors of Pontiac and Gainteau and motored to Hull for Saturday's opening of the casino.

The St Patrick's Irish stew supper sponsred by the seniors was a great success. Three ladies prepared and cooked the stew which was very tasty. I was unable to attend, so my meal was brought to my home for which I was most grateful and which I greatly enjoyed.

Gerry Labelle and Barry Harkins both hockey fans attended a hockey match in Hull recently.

John Ypma, Westmeath was a guest at the home of Muriel Le Roy on Sunday.

Mary Labelle, my daughter and a friend visited at my home on Saturday, bringing lunch from the OK Corral, which was greatly enjoyed. On Sunday they attended Mary's grandson Warren's 2nd birthday party at his home in Pakenham.

On Saturday night my son Gerry and I motored up the Black River Road hoping to get a better view of the Hyakutake comet, which we did, in spite of a few clouds. Paul Morin and his children were looking at it also. It is really nice that parents take the time to tell their children about the like of this, it was a lesson in astronomy, which happened to be a favorite subject of mine, my last year in school, which by the way, was a 'few' years ago.

Mr and Mrs Adelard Vaillancourt have returned to their home after spending the winter in Florida.

CAMPBELL'S BAY
IRIS SMITH
648-5821

Birthday wishes to Marjorie Stevenson who had a birthday on Wednesday. She celebrated by visiting with a friend in Cornwall. On the weekend her daughter, Arlie and husband came to help her celebrate on the weekend.

Jamie Hearty of Ottawa and his friends visited this past week with his grandparents Larry and Gwen Black.

Congratulations to Sylvie Shea on the opening of her new business Pick-It-Fence in the Renfrew Mall. To the people of Campbell's Bay are used to Sylvie serving us for many years at Sears.

The Golden Age held their euchre party on Tuesday evening. Men's High was won by Irvin Cahill. 2nd place was a three-way tie between Laurier Dumouchel, Fred Lance and Milton Hearty. After a draw Laurier Dumouchel was the winners.

Ladies High was won by Lorraine Gagne. 2nd was a tie between Cora Ringrose and Andree Martin. They split the prize. The door prize was won by Bella Lasalle. Delicious refreshments were served at the end of the evening.

The 1st Canadian Legion #162 Cribbage Tournament was held on March 23rd at Campbell's Bay. The champion team was Dick Bowie and Willie Flynn. 2nd place was won by Elwood Presley and Andy Holland. 3rd place went to Don Sloan and Barney Holland.

The team winning the door prize were brothers Rick and Blaine Frost.

The championship trophy was lovely and donations were given by Rollie Haley, Dick Bowie, Luke Belland, Bob Martin, Donat Rivet, Elmer Dubeau, Andy Holland, Alan Hill and Willie Flynn. The Old General Store donated the engraving for the trophy. Organizers of this tournament were Luke Belland and Bob Martin. This was an enjoyable event and everyone is looking forward to the tournament next year.

St Anne's School on Calumet Island held a fund raiser for the school trip to be held later this year. A good crowd was in attendance for the spaghetti supper and family dance.

Visiting with Jim and Sophie Ringrose last week were Sophie's parents the Lisowskis from Toronto. Sophie's sister and children from Toronto also spent time visiting last week as well.

Get well wishes to Ray Bowie who has been ill.

Birthday wishes to Thomas O'Brien, Rene Lepine, Phyllis Sloan, Laura Moore, Jody Crawford, Ralph Black, Fernand Sanchez, Marc Racine, Simon corriveau, Rose Marie Landry, Patricia Kluke, Cathy Desabrais, Rose Marie Perron, Gisele Perron, Robert Bertrand, Cindy Corriveau, Jim Belanger, Jeannette Francoeur and Marie Stewart all celebrating their special day the past week. May they enjoy many more.

Happy anniversary to Roger and Ella Arbour who celebrated on March 22nd.

Visiting with Jill, Andrea and Cory Hobbs on Saturday were Bert and Irish Smith.

QUYON
ADA DALEY
458-2536

St Patty's celebration March 17 at Gavan's was a big success. The Lounge was filled to capacity, as well as the Grill and Men's bar. Nick Matechuk said "It was the best crowd ever".

The talent show was incredible Gail Gavan was the MC along with Cal Cummings programming the event. He and Gail displayed many great Irish songs and jigs, along with Gord McCalpine on mouth organ.

Other entertainment were Snortin' Road Hoggs, McCloskey Sister, Randy Corcoran from Douglas, the Daley family of Quyon, John Langford Dancers, The Searson family of Eganville, Swartz family and Joe Teevens had the crowd all up and dancing. Brand Summerfield look after the sound equipment.

Visitors came from Douglas, Ottawa, Breckenridge, West Carleton, Dunrobin and Pembroke. Joan Gavan flew from Tokyo, Japan, Mari Gavan from Florida and daughter Elizabeth, Sister Marie Meilleur from Chapeau and Mom Margaret just got back from Hawaii.

Visiting the Daley's over the March 17 weekend were Mel and Ida Daley, their son Mark and Vee and two little ones Malcolm and Jessie, Rod and Linda McNeil of Kingston, Pearl McRae, Urb and Dianne of Aylmer, Donna and Barry Duncan, Ottawa, Jeff of Burlington, Garry Cummings, Bryson, Jim of Aylmer, Chris and Lorne of Kanata and Janet of Sudbury, Marie Hammill and Loretta Carroll of Ottawa, Ken and Millie and Curtis, Lindsay and Brittany, Gail Gavan and Cameron and Sherry Daley.

Dianna and Danny Foran, along with Linda and Toni Lippa have returned from Cuba. Had a nice holiday and good trip.

Loretta Hearn, her daughter Pat and Charmaine from Toronto were home visiting their Mom Rose for the past weekend and enjoying the celebrations of St Pat's Day.

We had a nice shamrock card with St Paddy's Day Greetings from Garry and Doreen Bronson of Logan Lake, BC. Thanks and words of appreciation goes out to you Garry and Doreen. PS I believe they read and receive THE EQUITY out there.

Joanne and Steve, Kassy and Mack Williams have returned home after a six day holiday visit at Helen and Lloyd Palmer's in London. They truly enjoyed their stay.

Tom Muldoon of Oakville has been able to return to work, at Ford's of Canada. His health isn't up to par but it helps to keep going, says Tommy.

The new Casino built in Hull is one of the most beautiful in the world opened Saturday, March 23rd and hopes to make two million dollars. PS They won't get any from me.

Congratulations to Laura Lee and Andy Kelly on the arrival of little Braden Scott Kelly. Laura Lee is our grandchild and now we have five great grandchildren.

Birthday greetings belated to Emile Mayhew on the 17th and Patricia Foran, Hillis Hamilton, Pat Lebrun and Heather Kennedy.

Also wishes to those having a birthday in March Dorothy Trudeau, Johnny Hickey, Pat McConnell, Taylor Campbell, Joanne March, Ann Bourgeau, Ronald Reneaud, Richard Dubeau, Rita Graham, Edith Trudeau, Barbara Wilson, Joan Hannaberry, Brittany Ramsay, Cassidy Rodgers, Donald McCann, Griffin Murdock, Terry Dolan, Sally Gavan, Dianne McColgan, and Don Stanley.

PONTIAC STATION
HOPE LEDOUX
647-5452

The signs of spring are all around us. Did you hear the thunderstorm last night? There has been a red-winged blackbird at my feeder for the past few days and I can hear others chirping as I write. The snow has receded from around the house and the driveway is turning into a mud wallow.

Yesterday, there was a warm southeast wind blowing and Jacques and I drove in to the cottage. We were amazed to see the condition of the shore line. The river has heaved up slabs of ice, rocks and even trees. There is a 3-foot ridge of sand runing the length of the beach, like a miniature mountain range, and a smaller one higher up.

This phenomenon occurred a few years ago, and great was the consternation, wringing of hands and engaging of backhoes to set it right. I personally believe that the waves will eventually put the sand back where it was - especially if we get high water in June.

On the way to the cottage, we met Dalton and Phyllis Twolan, out for a walk, Phyllis told me that they had just got back from a trip to Nashville. Four days of live music and a tour of the homes of the stars. The highlight of the trip was when Stu Phillips - Canada's goodwill ambassador to Nashville - sang "In the Blue Canadian Rockies" for the Canadians in the audience. Sounds like the trip of a lifetime!

Best birthday wishes to Matthew Anderson, who turned 2 on the 22nd of March to Megan Drew Bailey of Bearberry, Alberta, who turns 9 on the 31st of March, to Christine Ledoux McIntosh of Vancouver on the 19th, and to Brian Bailey of Bearberry on the 23rd. And best wishes to a very dear friend of mine whose birthday is today.

VINTON
BERTHA McGEE
648-2669

Guy Ladouceur, son of Raymond and Gisele Ladouceur flew to Switzerland during his March break to visit his sister Natalie. Natalie nursed at the Pontiac Community Hospital before going to Switzerland to nurse. She went in September of 1995. They went skiing in the Alps. Guy returned to Ottawa, March 19th as he returned to school March 20th. His parents met him at the airport in Ottawa.

Dropping in for a short visit Thursday, Mar. 21 was Donald McGee from Marathon.

Our young boys from Vinton playing hockey are doing very well. They travel quite far at times.

Glenda O'Brien spent the weekend with her parents Leo and Joan O'Brien.

Sympathy to the Lepine family at the passing away of their mom Mrs Agnes Francis Lepin. The funeral was held Thursday, Mar. 21 in Bryson. There was a nice crowd attending.

Luc Sicard does a very good job of calling the bingo on CHIP Radio every Sunday at 4:00 pm. This is voluntary work that he does.

Sundays at 5:00 pm tune into CHIP for Stan Callaghan's country & western show. It runs from 5 to 6pm. Hope every one enjoyed the skating on CJOH which finished Mar. 24

OTTER LAKE
ELIZABETH HAHN
453-7326

Happy Birthday to all our family who had and are having birthdays in March. Especially Brenda Kluke, March 5th, and our twins, Ken and Kathy Kluke, March 11th, Daniel Gravelle March 2nd and his sister Chantal March 9th and also Sylvie Brousseau March 29th and also happy birthday to Marilyn Brouseau (Kluke) and Shelley Kluke and Brian Dumouchel, April 2nd. We would like to welcome Mr and Mrs Remi Graveline to our home town. They are residents of Otter Lake now. Welcome and good luck here Remi and Pierrette. Also best get well wishes to Frank Kluke who is in Shawville Hospital right now. He has gone through surgery. We wish Frank a speedy receovery.

Sympathy to Laurier Dumouchel and his family of Bryson in the death of his wife June on March 11th. She will be sadly missed by a lot of friends and relatives who knew her. June is the mother of Mrs Barry Kluke and also six other children, mostly of this area. Our sympathy to all.

Miss Natasha Hahn of Orleans, Ont Spent two weeks holidaying with her grandparents namely Theresa and Milton Hahn.

Also visiting with Milton and Theresa on the weekend were Bruce and Nancy Hahn or Orleans. Randy and Shirley Challser of Ottawa, Rick Zaine, Ottawa, Dianne and Steve Harding, their two sons Trevor and Gregory of Kanata, Wilfred Murdock, Ottawa. Brian and Ruth Hahn, their two children Brandi and Ben. Collette and Tim O'Malley.

Sympathy to the family, relatives and friends of the late Frank Crawford who passed away on March 18. He was in his 88th year and was a former resident of this district.

Happy birthday wishes to Mrs Anne May St Aubin who will be 80 years young on April 5th.

Miss Kathryn Thoms of Barrhaven spent a few days visiting with her grandparents namely Elizabeth and Clifford Hahn.

Get well wishes to Nelson Murdock who is in the Windsor Hospital.

Visitings at John and Beulah Telfords cottage at Leslie Lake were Jeanine Sequin, postmistress and soloist of Quyon and Mr Albert Gerard also of Quyon. They all enjoyed a 5lb trout for dinner.

Everything From Horses to Houses
Our classifieds run the gamut of your imagination. Buy or sell just about anything in the columns of our classifieds. Don't be left out!
647-2204 THE EQUITY

More social notes on page 15

Pontiac Printshop Ltd.
133 Centre Street
Shawville, Quebec J0X 2Y0

PRINTING ....
- Personal
- Business
- Wedding
- Design Services
- Free Estimates

Pontiac Printshop Ltd.
Printing and Office Supplies
133 Centre St., P.O. Box 4300
Shawville, Quebec J0X 2Y0

Pontiac Printshop Ltd.
133 Centre Street
Shawville, Quebec J0X 2Y0

Pontiac Printshop Ltd.
Home of "THE EQUITY"
Tel: 647-2204 Fax: 647-2206
Publishers of THE EQUITY, Pontiac County's Weekly Newspaper Since 1883

Will your business be affected by the fiscal year-end change?
Find out about the income tax consequences from H&R Block. We can help you.
Because it's your money. H&R BLOCK THE INCOME TAX SPECIALISTS
LOCATED IN SUNY'S GAS BAR
Hwy. 148, Shawville, Quebec
647-5188

BUS TOUR
NEWFOUNDLAND
13 DAYS
JUNE 16 - 28, 1996
Double: $1399.00 per person
Call Highland Travel 613-432-5815 or
Suzanne Dubeau-Pilon 819-648-2928

Spring is in the air
at
Audrey's
Village Boutique
Nestled in the quaint village of Braeside, we boast having the finest selection of ladies' wear in the Valley.
Main Street, Braeside, Ont.
613-623-4578

YOLKOWSKI
MONUMENTS LTD.

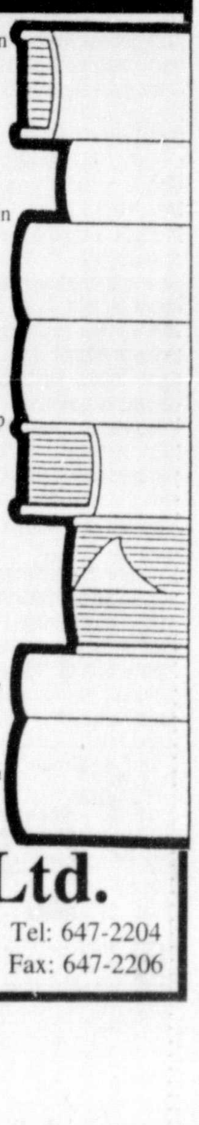
REPRESENTATIVE
LLOYD HODGINS
386 Main St., Shawville
Phone: (Bus.) 647-3841 (Res.) 647-2465
5% WINTER DISCOUNT
Offer expires April 7th, 1996

Ownership counts
Life is a Mutual affair

"At Mutual Life of Canada every participating policyholder is an owner, and ownership counts. You benefit through dividends from a company that's dedicated to providing you with the best products and service. For personal service and professional financial advice you can count on, call us."
The Mutual Group
J.W. (Jack) GRAHAM
Agent licensed with Mutual Life of Canada/Mutual Investco Inc., two companies of The Mutual Group
STUART GRAHAM
Agent licensed with Mutual Life of Canada
Bus: 647-3885 Res: 647-2376
HTTP://www.magi.com/~tmgraham/

Books . . . Books . . . Books . . .
- Playing Overtime
- Trippers' Tales
- Our River, The Rideau
- Birchbark Canoe
- Ottawa Sports Book
- Killer
- White Gold
- Logging on the Schyan
- Search of the Perfect Brew I
- This Ottawa Valley of Mine
- Wintering Over
- Old Scores, New Goals
- Tell Me Another Story
- Finnigan's Guide to the Ottawa Valley
- What Men They Were
- Well Remembered
- The Road Home
- The Back Forty
- Heart and Soul
- Up the Line
- Pontiac Storybook
- The Moose That Walked on Stumps
- Capital Walks - Ottawa
- Historical Walks - Gatineau
- The Lidek Revolution
- Rivers of the Upper Ottawa Valley
- Rivière Dumoine
- Shanty Songs and Recollection
- The Renfrew Millionaires
- The Canadian Peacekeeper
- The Canadian Beaver Book
- One of the Many
- By Water and The Word
- Not Bad Eh? Great Moments in Canadian Sports History
- Clarendon and Shawville
- Up The Gatineau
- From Heal to Finish
- The System of Ghent for the Nineties
- Black Crosses Off My Wingtip
- The Ridge
- A Wild Streak
- Hurling Down the River
- E.B. Mulligan
- Mythical Mufferaw
- Eastern Birds
- Witches, Ghosts and Loups-Garous
- The Way It Was In The Valley
- The Watershed
- The Timiskawa Navigator

Many other titles to choose from .... come in and browse.



Pontiac Printshop Ltd.
133 Centre St. Shawville
Home of "THE EQUITY"
Tel: 647-2204
Fax: 647-2206